

THE
RATNAGOTRAVIBHĀGA-MAHĀYĀNOTT-
ARATANTRA-ÇĀSTRA

COMPARED WITH
SANSKRIT AND CHINESE

WITH
INTRODUCTION AND NOTES

BY
ZUIRYU NAKAMURA

SANKIBO-BUSSHORIN

TOKYO. 1961

1) Ratna-gorta-vibhāgo mahā-yānōttara-tantra-çāstram.

— —:) ○ (:— —

2)

I

3) (lb) om namaḥ çrī-vajra-sattvāya |

5

4) buddhaç ca dharmāç ca gaṇaç ca dhātur
bodhir guṇāḥ karma ca bauddham antyam |
kṛitsnasya çāstrasya çarīram etat samāsato
vajra-padāni sapta || 1 ||

vajrôpamasyâdhigamârthasya padaṁ sthānam iti vajra-padam | 10
tatra çruti-cintāmaya-jñāna-duṣpratedhād anabhilāpya-svabhāvaḥ
pratyātma-vedanīyo 'rtho vajravād veditavyaḥ | yāny akṣarāṇi tam
artham abhivadanti tat-prāpty-anukūla-mārgābhidyotanatas tāni
tat pratiṣṭhā-bhūtāt vāt padam ity ucyante | iti duṣpratedhârthena
pratiṣṭhârthena ca vajra-padatvam artha - vyañjanayor anuga- 15
ntavyam | tatra katamo 'rthaḥ katamad vyañjanam | artha
ucyate sapta-prakāro 'dhigamârtho yad uta buddhârtho dharmâ-
rthaḥ saṁghârtho dhātv-artho bodhy-artho guṇârthaḥ karm-
ârthaç ca | ayam ucyate 'rthaḥ | yair akṣarair eṣa sapta-
prakāro 'dhigamârthaḥ sūcyate prakāçyata idam ucyate vyañ- 20
janam | sa cāṣa vajra-pada-nirdeço vistareṇa yathā sūtram
anugantavyaḥ |

anidarçano hy ānanda tathāgataḥ | sa na çakyaç cakṣuṣā
draṣṭum | anabhilāpyo hy ānanda dharmāḥ | sa na çakyaḥ
karṇena çrotum | asaṁskṛito hy ānanda saṁghaḥ | sa na çakyaḥ 25
kāyena vā cittena vā paryupā (2 a) situm | 5) itîmāni trîṇi vajra-
padāni dṛiḍhādhyāçaya-parivartānusāreṇānugantavyāni |

1) T は ratna-gotra-vibhāgo がなく, P 版には phags pa thogs med kyi mdsad pa bshugs so がある。

2) T は梵蔵の論題がある。

3) T は “om……sattvāya” がなく, “一切の仏菩薩に帰依し上る” がある。

4) C の 下註 2)。

5) “iti……anugantavyāni” C は欠く。T は S に一致する。

tathāgata-viṣayo hi ṣāriputrāyam arthas tathāgata-gocarah |
sarva-ṣrāvaka-pratyekabuddhair api tāvac chāriputrāyam artho na
ṣakyah samyak sva-prajñayā ¹⁾ × × × draṣṭum vā pratyavekṣitum
vā | prāg eva bāla-prithag-janair anyatra tathāgata-ṣraddhāgam-
anataḥ | ṣraddhāgamanīyo hi ṣāriputra paramārthaḥ | paramā= 5
rthaḥ iti ṣāriputra sattva-dhātor etad adhivacanam | sattva-dhātur
iti ṣāriputra tathāgata-garbhasyāitad adhivacanam | tathāgata-garbha
iti ṣāriputra dharma-kāyasyāitad adhivacanam | itīdam caturtham
vajra-padam anūnatvāpūrṇatva-nirdeṣa ²⁾ parivartānusāreṇānugant-
avyam | 10

anuttarā samyak-sambodhir iti bhagavan nirvāṇa-dhātor etad
adhivacanam | nirvāṇa-dhātur iti bhagavaṃs tathāgata-dharma-
kāyasyāitad adhivacanam | itīdam pañcamaṃ vajra-padam ārya-
ṣrī-mālā-sūtrānusāreṇānugantavyam |

yo 'yam ṣāriputra tathāgata-nirdiṣṭo dharma-kāyah so'yam 15
avinirbhāga-dharmā | avinirmukta-jñāna-guṇo yad uta gaṅgā-nadi-
vālikā-vyatikrāntais tathāgata-dharamaiḥ ³⁾ | i (2b) tīdam ṣaṣṭham
vajra-padam anūnatvāpūrṇatva-nirdeṣānusāreṇānugantavyam |

na mañjuṣrīs tathāgataḥ kalpayati na vikalpayati | ⁴⁾ atha
vāsyānābhogenākalpayato'vikalpayata iyam evaṃ-rūpā kriyā prav= 20
artate | itīdam saptamaṃ vajra-padam tathāgata-guṇa-jñānācintya-
viṣayāvatāra-nirdeṣānusāreṇānugantavyam | itīmāni samāsataḥ
sapta-vajra-padāni sakalasyāsyā ṣāstrasyōddeṣa-mukha-saṃgrahā=
rthena ṣarīram iti veditavyam |

svalakṣaṇenānugatāni caṣṣām yathā- 25
kramaṃ dhāraṇi-rāja-sūtre |
nidānatas trīṇi padāni vidyāc catvāri
dhīmaj-jīna-dharma-bhedāt || 2 ||

1) T は ṣes pa (jñātum) がある。

2) T は parivarta を欠く。

3) C には “舍利弗…功德故” がある。T 欠く。

4) T には raṃ bshin gyis mkhas pa “自性の善巧” が入っている。

eṣām ca saptānām vajra-padānām svalakṣaṇa - nirdeṣena yathā-
kramam ārya - dhāraṇīṣvara - rāja - sūtra - nidāna - parivartānugatāni
trīṇi padāni veditavyāni | tata ūrdhvam avaṣiṣṭāni catvāri bodh-
isattva - tathāgata - dharma - ¹⁾ nirdeṣa - bhedād iti | tasmād yad
uktam |

5

bhagavān sarva - dharma - samatābhisambuddhaḥ supravartita-
dharma-cakro 'nanta-ṣiṣya-gaṇa-suvinīta iti | ebhis tribhir mūla-
padair yathā - kramam trayāṇām ratnānām anupūrva - samutpāda-
samudāgama-vyavasthānam veditavyam | avaṣiṣṭāni catvāri padāni
tri - ratnōtpatty - anurūpa - hetu - samudā (3 a) gama - nirdeṣo vedita- 10
vyaḥ | tatra yato 'ṣṭamyām bodhisattva - bhūmau vartamānaḥ sarva -
dharma - vaṣitā - prāpto bhavati tasmāt sa bodhi - maṇḍa - vara - gataḥ
sarva - dharma - samatābhisambuddha ity ucyate | yato navam -
yām bodhisattva - bhūmau vartamāno 'nuttara - dharma - bhāṇaka -
tva - saṁpannaḥ sarva - sattvāçaya - suvidhi - jñā indriya - parama- 15
pāramitā - prāptaḥ sarva - sattva - kleṣa - vāsanānusandhi - samudghātana -
kuṣalo bhavati tasmāt so 'bhisambuddha - bodhiḥ supravartita -
dharma - cakro ity ucyate | yato daṣamyām bhūmav anuttara -
tathāgata - dharma - yāuva - rājyābhiṣeka - prāpty - anantaram anābhoga -
buddha - kāryāpratipraçrabdho bhavati tasmāt sa supravartita - 20
dharma - cakro 'nanta - ṣiṣya - gaṇa - suvinīta ity ucyate | tām punar
ananta - ṣiṣya - gaṇa - suvinītatām tad anantaram anena granthena
darçayati | mahatā bhikṣu - saṁghena sārddham yāvad aprameyeṇa
ca bodhisattva - gaṇena sārddham iti ²⁾ | yathā - kramam çrāvaka -
bodhau buddha - bodhau ca suvinītatvād evam - guṇa - samanvāgata - 25
ir iti |

tataḥ çrāvaka - bodhisattva - guṇa - varṇa - nirdeṣānantaram acintya -
buddha - samādhi - vṛiṣabhatām pratītya vipula - ratna - vyūha ³⁾ - maṇḍala -

1) Tは nirdeṣa を欠く。

2) Tは de lta buḥi yon tan dan ldan pa dag dan shes bya ba ni. “是
の如き功德を具して清淨なり” がある。

3) Tは ḥkhor gyi khyams (maṇḍala māḍa) 周廊とあり。

vyūha - nirvṛitti - tathāgata - pariṣat - samāvartana - vividha - divya-
dravya - pūjā - vidhāna - stuti - meghābhisaṃprava (3 b) rṣaṇato buddha-
ratna - guṇa - vibhāga - vyavasthānam veditavyam | tad anantaram
udāra - dharmāsana - vyūha - prabhā - dharma - paryāya - nāma - guṇa - parik- 5
īrtanato dharma - ratna - guṇa - vibhāga - vyavasthānam veditavyam | tad
anantaram anyonyam bodhisattva - samādhi - gocara - viśaya - prabhāva -
saṃdarśana - tad - vicitra - guṇa - varṇa - nirdeśataḥ saṃgha - ratna - guṇa -
vibhāga - vyavasthānam veditavyam | tad anantaram punar api
buddha - raçmy - abhiṣekair anuttara - dharma - rāja - jyeṣṭha - putra -
parama - vaiçāradya - pratibhānôpakaraṇatām ¹⁾ pratītya tathāgata - 10
bhūta - guṇa - paramārtha - stuti - nirdeśataḥ ca mahā - yāna - parama -
dharma kathā - vastûpanyasanaḥ ca tat - pratipatteḥ parama - dhar =
māiçvarya - phala - prāpti - saṃdarśanaḥ ca yathā - saṃkhyam eṣām
eva trayāṇām ratnānām anuttara - guṇa - vibhāga - vyavasthānam
nidāna - parivartāvasāna - gatam eva draṣṭavyam | 15

tataḥ - sūtra - nidāna - parivartānantaram buddha - dhātuḥ ṣaṣṭy -
ākāra - tad - viçuddhi - guṇa - parikarma - nirdeśena paridīpitaḥ |
viçodhye 'rthe guṇavati tad - viçuddhi - parikarma - yogāt | imam
cārtha - vaçam upādāya daçasu bodhisattva - bhūmiṣu ²⁾ punar
jāta - rūpa - parikarma ³⁾ - viçeṣôdāharaṇam udāhṛitam | asminn eva 20
ca sūtre tathāga (4 a) ta - karma - nirdeśānantaram aviçuddha -
vaidūrya - maṇi - dṛiṣṭāntaḥ kṛitaḥ |

tad - yathā kula - putra kuçalo maṇikāro maṇi - çuddhi - suvidhi - j-
ñāḥ | sa maṇi - gotrād aparyavadāpitāni maṇi - ratnāni grihītvā
tikṣṇena ⁴⁾ khārôdakenôtkṣālya ⁵⁾ kṛiṣṇena keça - kambala - paryava = 25
dāpanena paryavadāpayati | na ca tāvan - mātrena vīryam praç =

1) T は upakaraṇatām が ñe bar bsgrub pa (upasamhāra).

2) T は punar を欠く。

3) T は viçeṣa を欠く。

4) khāra は T に lan tshā (kṣāra) 醃, 辛。

5) T は kṛiṣṇena を欠く。

rambhayati | tataḥ paṣcāt tikṣṇenāmiṣa-rasenôtkṣālya ¹⁾ khaṇḍikā-
 paryavadāpanena paryavadāpayati | na ca tāvan-mātreṇa vīryam
 praçrambhayati | tataḥ sa paṣcān mahā-bhaiṣajya-rasenôtkṣālya
 sūkṣma-vastra-paryavadāpanena paryavadāpayati | paryavadāpitam
²⁾ câpagata-kācam abhijāta-vaiddūryam ity ucyate | evam eva kula- 5
 putra tathāgato 'py apariçuddham sattva - dhātum viditvānitya-
 duḥkhānātmāçubhōdvega - kathayā saṁsārābhiratān sattvān udve-
 jayati | ārye ca dharma-vinaye 'vatārayati | na ca tāvan-mātr-
 eṇa tathāgato vīryam praçrambhayati | tataḥ paṣcāc chūnyāni-
 mittāpraṇihita - kathayā tathāgata - netrīm avabodhayati | na ca 10
 tāvan-mātreṇa tathāgato vīryam praçrambhayati | tataḥ paṣcād
 avivartya-dharma-cakra-kathayā tri-maṇḍala - pariçuddhi - kathayā
 ca tathāgata-viṣaye tān sattvān avatārayati nānā-prakṛiti-³⁾ hetuk-
 ān | avatī (4b) rñāç ca ⁴⁾ samānās tathāgata - dharmatām adhiga-
 myānuttarā dakṣiṇīyā ity ucyanta iti | 15

etad eva viçuddha-gotraṁ tathāgata-dhātum abhisamdhāyôktam |
 yathā patthara - cuṇṇam hi jāta - rūpaṁ
 na dissati |
 parikammaṇa tad diṭṭham evam loke tathāgatā
 iti || 20

tatra katame te buddha-dhātoḥ ṣaṣṭy-ākāra-viçuddhi-parikarma-
 guṇāḥ | tad-yathā catur-ākāro bodhisattvālamkāraḥ | aṣṭākāro
 bodhisattvāvabhāsaḥ | ṣoḍaṣākārā bodhisattva-mahā - karuṇā |
 dvā-trimṣad-ākāraṁ bodhisattva-karma |

tan - nirdeçānantaram buddha - bodhiḥ ṣoḍaṣākāra-mahā-bodhi- 25
 karuṇā-nirdeçena paridīpitā | tan-nirdeçānantaram buddha-guṇā
 daça-bala-catur-vaiçāradyaṣṭādaçāvenika-buddha-dharma-nirdeçena
 paridīpitāḥ | tan - nirdeçānantaram buddha - karma dvātrimṣad-

1) S の註者は此語は不明であると言っている。T は bal gyi la ba (koca-
 vah) 褌子。khaṇḍaka は木片, 部分の意。

2) T は dri ma (mala) がある。

3) T は hetukān を欠く。

4) T は samānās を欠く。 — 9 —

ākāra - niruttara - tathāgata - karma - nirdeçena paridīpitam | evam
imāni sapta-vajra-padāni sva ¹⁾ lakṣaṇa - nirdeçato vistareṇa yathā
sūtram anugantavyāni | kaḥ punar eṣām anuçleṣaḥ |

buddhād dharmo dharmataç cārya-saṃghaḥ
saṃghe garbho jñāna-dhātv-āpti-niṣṭhaḥ |
taj-jñānāptiç câgra-bodhir balādyair dharmair
yuktā sarva-sattvārtha-kṛidbhiḥ || 3 ||

5

uktaḥ çāstra-saṃbandhaḥ | ²⁾

idānīm çlokānām artho vaktavyaḥ | ye sattvās tathāgatena
vinītās te tathāgatam çaraṇam gacchanto dharmatā-niṣyandābhi=
prasādena (5 a) dharmam ca saṃgham ca çaraṇam gacchanti |
atas tat prathamato buddha-ratnam abhikṛitya çlokaḥ |

10

³⁾ yo buddhatvam an-ādi-madhya-nidhanam çāntam
vibuddhaḥ svayam buddhvā cābudha-bodhan=
ārtham abhayam mārgam dideça dhruvam |
tasmai jñāna-kṛipāsi-vajra-vara-dhṛig-duḥkh-
āṅkurāika - cchide nānā-dṛig-gahanôpagūḍha-
vimati-prākāra-bhettre namaḥ || 4 ||

15

anena kim darçayati |

asaṃskṛitam anābhogam a-parapratyayôditam |
buddhatvam jñāna - kārūya - çakty - upetaṃ
dvayārthavat || 5 ||

20

anena samāsato 'ṣṭhābhir guṇaiḥ saṃgṛihitam buddhatvam
udbhāvitam | aṣṭau guṇāḥ katame asaṃskṛitatvam anābhogatāpara=
pratyayābhisāmbodhir jñānam karuṇā çaktiḥ svārtha-saṃpat par=
ārtha-saṃpad iti |

25

an-ādi-madhya-nidhana-prakṛitatvād asaṃsk=
ṛitam |

1) T は bstan paḥi sgo nas (nirdeçamukhena 又は mukhato) “教示の
部門” とあり。

2) C 下註 2)。

3) C は以下を仏宝品とす。

çānta-dharma-çarīratvād anābhogam iti
smṛitam || 6 ||

pratyātmam adhigamyatvād a-parapratyayōd-
ayam |

jñānam evam tridhā bodhāt karuṇā mārga-
deçanāt || 7 ||

çaktir jñāna-kṛipābhyām tu duḥkha-kleça-
nibarhaṇāt |

tribhir ādyair ¹⁾guṇaiḥ svārthaḥ parārthaḥ
paçcimais tribhiḥ || 8 ||

5

10

saṃskṛita-viparyayeṇasaṃskṛitam veditavyam | tatra saṃsk-
ṛitam ucyate yasyōtpādo 'pi prajñāyate sthitir api bhaṅgo 'pi
prajñāyate | tad abhāvād buddhatvam an-ādi-madhya-nidhanam
asaṃskṛita-dharma-kāya-prabhāvitam draṣṭavyam | sarva-prapa-
ñca-vikalpōpaçāntatvād anābhogam | svayāmbhū-jñānādhigamy- 15
atvād a-parapratyayōdayam | u (5 b) dayo 'trābhisāmbodho
²⁾'bhipretōtpādaḥ ity asaṃskṛitād apravṛitti-lakṣanād api tathāga-
tatvād anābhogataḥ sarva-sāmbuddha-kṛityam ā-saṃsāra-koṭer
anuparatam anupacchinnaṃ pravartate |

ity evam atyadbhutācintya-viṣayam buddhatvam açrutvā 20
parataḥ svayam anācāryakeṇa svayāmbhū-jñānena nirabhilāpya-
svabhāvatām abhisāmbudhya tad anubodham praty abudhānām api
jātyandhānām pareṣām anubodhāya tad-anugāmi-mārga-vyupadeça-
karaṇād anuttara-jñāna-karuṇānvitatvam veditavyam | mārgasyāb-
hayatvam lokōttaratvāt | lokōttaratvam apunar-āvṛittitaç ca | yathā- 25
kramam para-duḥkha-kleça-mūla-samudghātam praty anayor eva
tathāgata-jñāna-karuṇayoḥ çaktir asi-vajra-dṛiṣṭāntena paridīpitā |
tatra duḥkha-mūlam samāsato yā kā-cid bhaveṣu nāma-rūpābhini-
rvṛittiḥ | kleça-mūlam yā kā-cit satkāyābhiniveça-pūrvikā dṛiṣṭir
vicikitsā ca | tatra nāma-rūpa-saṃgrīhītam duḥkham abhinirvṛitti- 30
lakṣaṇatvād aṅkura-sthānīyam veditavyam | tac-chetṭritve tath-

1) T は guṇaiḥ を欠く。

2) T は ma yin no (na) の否定が入っている。nābhipretotpādaḥ。

āgata-jñāna - karuṇayoḥ çaktir asi-dṛiṣṭantenôpamitā veditavyā |
 dṛiṣṭi - vicikitsā - samgr̥ihīto darçana -¹⁾mārga-praheyah kleço laukika-
 jñāna - duravagāho durbhedatvād vana - gahanôpagūḍha - prākāra-
 sadriçah | tad-bhetṛitvāt tathāgata-jñāna-karuṇayoḥ çaktir vajra-
 dṛiṣṭāntenôpamitā veditavyā |

5

(6 a) ity ete yathôddiṣṭāḥ ṣaṭ-tathāgata - guṇā vistara - vibhāga-
 nirdeçato 'nayāivānupūrvyā sarva-buddha - viṣayāvatāra-jñānālokā =
 lamkāra-sūtrānusāreṇānugantavyāḥ | tatra yad uktam anutpādo
 'nirodha iti mañjuçrīs tathāgato 'rhan samyak-sambuddha eṣa ²⁾ ity
 anena tāvad asaṃskṛita - lakṣaṇas tathāgata iti paridīpitam | yat 10
 punar anantaram vimala - vaiḍūrya - pṛithivī - çakra-pratibimbô-
 dāharaṇam ādim kṛitvā yāvan navabhir udāharaṇair etam ³⁾ evānu=
 tpādānirodha-tathāgtārtham adhikṛityāha | evam eva mañjuçrīs
 tathāgato 'rhan samyak-sambuddho nēñjate na viṭhapeti na prapa-
 ñcayati na kalpayati na vikalpayati | akalpo 'vikalpo 'citto 'manasi- 15
 kāraḥ çītī-bhūto 'nutpādo 'nirodho 'dṛiṣṭo 'çruto 'nāghrāto 'nāsvādito
 'spṛiṣṭo 'nimitto 'vijñaptiko 'vijñapanīya ity evam-ādir upaçama-
 prabheda-⁴⁾pradeça-nirdeçah | anena sva-kriyāsu sarva-prapañca-
 vikalpôpaçāntatvād anābhogas tathāgata iti paridīpitam | tata
 ūrdhvam udāharaṇa-nirdeçād avaçiṣṭena granthena sarva-dharma- 20
 tathatābhisambodha - mukheṣv a - parapratyayābhisambodhas
⁵⁾tathāgatasya paridīpitaḥ | yat punar ante ṣoḍaçaākārām
 tathāgata - bodhim nirdiçyāivam āha | tatra mañjuçrīs
⁶⁾tathāgatasyāivam - rūpān sarva - dharmān abhisambudhya
 sattvānām ca dharmā-dhātum vya (6 b) valokyāçuddham avimalam 25
 sâṅganam vikrīḍitā nāma sattveṣu mahā-karuṇā pravartata
 iti | anena tathāgatasy ⁷⁾ānuttara-jñāna - karuṇānvitatvam

1) T は mārga が無い。

2) iti を T は tshig bla dags (adhivacana) とす。

3) T は anutpadānirodha tathāgata が無い。

4) T は pradeça が無い。

5) T は tathāgatasya が無い。

6) T は de lta buḥi raṇ bshin “如是性” と読んでいる。

7) T には anuttara が無い。

udbhāvitam | tatrāivam-rūpān sarva-dharmān iti ¹⁾ yathā-pūrvam
 nirdiṣṭān abhāva-svabhāvāt | abhisambudhyēti yathā-bhūtam
 avikalpa-buddha-jñānena jñātvā | sattvānām iti niyatāniyata-
 mithyā-niyata-rāṣi-vyavasthitānām | dharmadhātum iti svadhar-
 matā - prakṛiti - nirviṣṭa - tathāgata - garbham | vyavalokyēti 5
 sarvākāram anāvaraneṣa buddha-cakṣuṣā dṛiṣṭvā | aṣuddham
 kleṣāvaraṇena bāla-pṛithag-janānām | avimalam jñeyāvaraṇena
 ṣrāvaka-pratyekabuddhānām | sāṅganam tad-ubhayānyatama
 viṣṭatayā bodhi-sattvānām | vikṛitā vividhā - sampanna-
 vinayōpāya-mukheṣu supaviṣṭatvāt | sattveṣu ²⁾ mahā-karuṇā 10
 pravartata iti samatayā ³⁾ sarva-sattva-nimittam ⁴⁾ abhisambuddha-
 bodheḥ sva-dharmatādhighama-samprāpaṇāṣayatvāt | yad ita
 ūrdhvam anuttara-jñāna-karuṇā-pravṛitter asama-dharma-cakra-
 pravartanābhinirhāra-prayogāṣramsanam iyam anayoḥ parārtha-
 karaṇe ṣaktir-veditavyā | tatrāiṣām eva yathā-kramam ṣaṅṅām 15
 tathāgata-guṇānām ādyais tribhir-asanskritādibhir-yogaḥ svārtha-
 sampat | tribhir-avaṣṭair-jñānādibhiḥ ⁵⁾ parārtha-sampat | api
 khalu jñānena parama-nityōpaṣānti-pada-svābhisambodhi-sthāna-
 (7a) guṇāt svārtha-sampat paridīpitā | karuṇā-ṣaktibhyām
 anuttara-mahā-dharma-cakra-pravṛitti ⁶⁾ -sthāna-guṇāt parārtha- 20
 sampad iti |

⁷⁾ ato buddha-ratnād-dharma-ratna-prabhāvanēti tad-anantaram
 tad-adhikṛitya ṣlokaḥ |

yo nāsan na ca san na cāpi sad-asan nānyaḥ
 sato nāsato 'ṣakyas tarkayitum nirukty-
 apagataḥ pratyātma-vedyaḥ ṣivaḥ |

25

1) T は go rim ji lta ba (yathā kramam).

2) T は mahā karuṇā が無い。

3) T は sarva が無い。

4) T は buddha が無い。

5) T は baṅ ldan (yogaḥ) を入れている。

6) T は sthāna は欠く。

7) C は 以下を法宝品とす。

tasmai ¹⁾ dharma - divākarāya vimala - jñānā -
vabhāsa - tviṣe sarvārambaṇa - rāga - ²⁾ doṣa -
timira - vyāghāta - kartre namaḥ || 9 ||

anena kim darçitam |

acintyādvaya - niṣkalpa - çuddhi - vyakti - vipakṣataḥ |
yo yena ca virāgo 'sau dharmah satya - dvi -
lakṣaṇaḥ || 10 ||

5

anena samāsato 'ṣṭābhir guṇaiḥ saṁgrīhītaṁ dharma - ratnam
udbhāvitam | aṣṭau guṇāḥ katame | acintyatvam advayatā
nirvikalpatā çuddhir abhivyakti - karaṇam pratipakṣatā virāgo virāga -
hetur iti |

10

nirodha - mārḡa - satyābhyām saṁgrīhītā virāgitā |
guṇais tribhis tribhiç cāte veditavye yathā -
kramam || 11 ||

eṣām eva yathā - kramam ṣaṇṇām guṇānām tribhir ādyair
acintyādvaya - nirvikalpatā - guṇair nirodha - satya - paridīpanād virā -
āga - saṁgraho veditavyaḥ | tribhir avaçiṣṭaiḥ çuddhy - abhivyakti -
pratipakṣatā - guṇair mārḡa - satya - paridīpanād virāga - hetu - saṁgraha
iti | yaç ca virāgo nirodha - satyam yena ca virāgo mārḡa - satyena
tad ubhayam abhisamasya vyavadāna - satya (7 b) - dvaya - lakṣaṇo
virāga - dharma iti paridīpitam |

15

20

atarkyatvād alāpyatvād ārya - jñānād acintyatā |
çivatvād advayākalpau çuddhy - ādi trayam
arkavat || 12 ||

samāsato nirodha - satyasya tribhiḥ kāraṇair acintyatvam veditavyam
| katamais tribhiḥ | asat - sat - sad - asan - nōbhaya - prakāraiç
caturbhir api tarkāgocaratvāt | sarva - ruta - ravita - ghoṣa - vākpatha -
nirukti - saṁketa - vyavahārābhilāpair anābhilāpyatvāt | āryānām
ca pratyātma - vedanīyatvāt |

25

tatra - nirodha satyasya katham advayatā nirvikalpatā ca

30

1) T は dam chos ñi ma “最勝法の太陽”。

2) T は sdañ ba “瞋恚”。

veditavyā¹⁾ | yathôktam bhagavatā | ²⁾ çivo 'yam çāriputra
 dharma - kāyo 'dvaya - dharmāvikalpa - dharmā | tatra dvayam
 ucyate karma-kleçāç ca | vikalpa ucyate karma-kleça-samudaya
 hetur ayoniço-manasi-kārah | tat-prakṛiti-nirodha-prativedhād
 dvaya - vikalpāsamudācāra - yogena yo duḥkhasyātyantam anutpāda 5
 idam ucyate duḥkha - nirodha - satyam | na khalu kasya - cid
 dharmasya vināçād duḥkha - nirodha - satyam paridīpitam |
 yathôktam | anutpādānirodhe mañjuçriç citta - mano - vijñānāni
 na ³⁾ pravartante | yatra citta - mano - vijñānāni na pravartante tatra
 na kaç - cit parikalpo yena parikalpenāyoniço - manasi - kuryāt | sa 10
 yoniço - manasi - kāra - pra (8 a) yukto 'vidyām na samutthāpayati |
 yac cāvidyāsamutthānam tad dvādaçānām bhavāṅgānām
 asamutthānam | sājātir iti vistaraḥ | yathôktam | na khalu
 bhagavan dharma - vināço duḥkha - nirodhaḥ | duḥkha - nirodha -
 nāmnā bhagavann anādi - kāliko 'kṛito 'jāto 'nutpanno 'kṣayaḥ kṣay = 15
 āpagataḥ nityo dhruvaḥ | çivaḥ ⁴⁾ çāçvataḥ prakṛiti - pariçuddhaḥ
 sarva - kleça - koça - vinirmukto ⁵⁾ gaṅgā ⁶⁾ - vālikā - vyativṛittair avini =
 rbhāgair acintyair buddha - dharmaiḥ samanvāgatas tathāgata - dharma -
 kāyo deçitaḥ | ayam eva ca bhagavaṁs tathāgata - dharma - kāyo
 'vinirmukta - kleça - koças tathāgata - garbhaḥ sūcyate | iti sarva - 20
 vistareṇa yathā - sūtram eva duḥkha - nirodha - satya - vyavasthānam
 anugantavyam |

asya khalu duḥkha - nirodha - samjñitasya tathāgata - dharma -
 kāyasya prāpti - hetur avikalpa - jñāna - darçana - bhāvanā - mārgas
 tri - vidhena sādharmyeṇa dinakara - sadṛiçaḥ veditavyaḥ | maṇḍala - 25
 viçuddhi - sādharmyeṇa sarvôpakleça - mala - vigatatvāt | rūpābhi =
 vyakti - karaṇa - sādharmyeṇa sarvākāra - jñeyāvabhāsakatvāt |

1) veditavyā を veditavye に 宝性論研究 p. 499 下註 2)。

2) T は çiva が ḥgog pa (nirodha)。

3) テキストには pravartantte とあるも今の如く改む。

4) T は mi ḥjig pa “不壊”。

5) T はここに rnam par dbyer med “分離なき”が入っている。

6) T は gaṅ gāhi kluṅ “恒河”。

tamaḥ - pratipakṣa - sādharmaṇa ca sarvākāra - satya - darṣana -
vibandha-pratipakṣa-bhūtatvāt |

vibandhaḥ punar - abhūta-vastu - nimittārambaṇa - manasi - kāra -
pūrvikā rāga - dveṣa - mohōtpattir anuṣaya - paryutthāna - yogāt |
anuṣayato hi bālānām (8 b) abhūtam a-tat-svabhāvaṁ vastu 5
ṣubhākāreṇa vā nimittam bhavati rāgōtpattitaḥ | pratighākāreṇa
vā dveṣōtpattitaḥ | avidyākāreṇa vā mohōtpattitaḥ | tac ca rāga -
dveṣa-moha-nimittam a-yathā-bhūtam ārambaṇam kurvatām ayoniṣo -
manasi-kāraṣ cittam paryādadaṭi | teṣām ayoniṣo-manasi-kāra -
paryavasthita - cetasām rāga - dveṣa - mohānām anyatama - kleṣa - 10
samudācāro bhavati | te tato nidānam kāyena vācā manasā
rāgajam api karmābhisamskurvanti | dveṣajam api mohajam api
karmābhisamskurvanti | karmataṣ ca punar - janmānubandha
eva bhavati | evam eṣām bālānām anuṣayavatām nimitta-grāhi -
ṇām ārambaṇa-caritānām ayoniṣo-manasi-kāra-samudācārāt kleṣa - 15
samudayaḥ | kleṣa - samudayāt karma - samudayaḥ | karma -
samudayāj janma - samudayo bhavati | sa punar eṣa sarvākāra -
kleṣa-karma-janma-samkleṣo bālānām ekasya dhātor yathā-bhūtam
ajñānād ¹⁾ adarṣanāc ca pravartate |

sa ca tathā draṣṭavyo yathā parigaveṣayan na tasya kim - cin 20
nimittam ārambaṇam vā paṣyati | sa yadā na nimittam nārambaṇam
vā paṣyati tadā bhūtam paṣyati | evam ete dharmās tathāgaten =
ābhisambuddhāḥ samatayā samā iti | ya evam asataṣ ca
nimittārambaṇasyādarṣanāt sataṣ ca yathā - bhūta (9 a) sya par =
amārtha-satyasya darṣanāt tad-ubhayor anutkṣepāprakṣepa-samatā - 25
jñānena sarva-dharma-samatābhisambodhaḥ so 'sya sarvākārasya
tattva-darṣana-vibandhasya pratipakṣo veditavyo yasyōdayād itara =
syātyantam asaṅgatir²⁾ asamavadhānam pravartate | sa khalv eṣa
dharma-kāya-prāpti-hetur avikalpa-jñāna-darṣana-bhāvanā-mārgo
vistareṇa yathā-sūtram prajñā-pāramitānusāreṇānugantavyaḥ | 30

1) T は adarṣanāc ca がない。

2) T は med par rtog par (asad-avadhāna).

- 1) ato mahāyāna - dharma - ratnād avaiivartika - bodhisattva - gaṇa -
 ratna-prabhāvanēti tad-anantaram tad adhikṛitya ṣlokaḥ |
 ye samyak-pratividhya sarva-jagato nairātmya-
 koṭim ṣivām tac-citta-prakṛiti-prabhāsvaratayā
 kleṣāsvabhāvêkṣaṇāt | 5
 sarvatṛānugatām anāvṛita - dhiyaḥ paçyanti
 sambuddhatām tebhyaḥ sattva-viçuddhy-ananta-
 viṣaya - jñānêkṣaṇebhyo namaḥ || 13 ||
- anena kim darçitam |
 yathāvad yāvad-adhyātma-jñāna-darçana - 10
 çuddhitaḥ |
 dhīmatām avivartyānām anuttara-guṇair
 gaṇaḥ || 14 ||
- 2) anena samāsato 'vaivartika-bodhisattva-gaṇa-ratnasya dvābhyām
 3) ākārābhyām yathāvad-bhāvikatayā yāvad-bhāvikatayā ca lokô= 15
 ttara-jñāna-darçana-viçuddhito 'nuttara-guṇānvitatvam udbhāvitam |
 yathāvat taj-jagac-chānta-dharmatāvagamāt
 sa ca |
 prakṛiteḥ pariçuddhatvāt kleṣasyādi-
 4) kṣayêkṣaṇāt || 15 || 20
- tatra yathāvad-bhāvikatā kṛitsna (9b) sya pudgala - dharmāk=
 hyasya jagato yathāvan nairātmya-koṭer avagamād veditavyā | sa
 cāyam avagamo 'tyantādi-çānta - svabhāvatayā pudgala - dharmāvi=
 nāçā-yogena samāsato dvābhyām kāraṇābhyām utpadyate | prakṛiti-
 prabhāsvaratā-darçanāc ca cittasyādi - kṣaya - nirodha - darçanāc ca 25
 tad-upakleṣasya | tatra yā cittasya prakṛiti - prabhāsvaratā yaç ca
 tad-upakleṣa ity etad dvayam anāsrave dhātau kuçalākuçalayoç
 cittayor eka-caratvād dvitiya - cittānabhisamdhāna - yogena parama-
 duşpratedhyam | ata āha | kṣaṇikam bhagavan kuçalam cittam |

1) C は以下を僧宝品とす。

2) “ anena……udbhāvitam ” C は 欠き, T は S に同じ。

3) T は rgyu (kāraṇābhyām)

4) T は êkṣaṇāt を欠く。

na kleṣaiḥ saṁkliṣyate | kṣaṇikam akuṣalam cittam | na saṁkli-
 iṣṭam eva tac cittam kleṣaiḥ | na bhagavan kleṣās tac cittam
 sṛiṣṭanti | ¹⁾ katham atra bhagavann asparṣana- dharmi cittam
 tamaḥ-kliṣṭam bhavati | asti ca bhagavann upakleṣaḥ | ²⁾ asty upa-
 kliṣṭam cittam | atha ca punar bhagavan prakṛiti-pariṣuddhasya 5
 cittasyôpakleṣârtho duḥprativedhyaḥ | iti vistareṇa yathâvad-bhâ-
 vikatâm ārabhya ³⁾ duḥprativedhârtha-nirdeṣo yathâ-sūtram anug-
 antavyaḥ |

4)

10

⁵⁾ yâvad-bhâvikatâ jñeya-paryanta-gatayâ
 dhiyâ |

sarva-sattveṣu sarvajña-dharmatâstitva-
 darṣanât || 16 ||

15

tatra yâvad-bhâvikatâ sarva-jñeya-vastu-paryanta-gatayâ lokô-
 ttarayâ prajñayâ sarva-sattveṣv antaḥ tiryag-yoni-gateṣv api
 tathâgata-garbhâstitva-darṣanâd veditavyâ | tac ca darṣanam
 bodhisattvasya prathamâyâm eva bodhisattva-bhūmav utpadyate 20
 sarvatragârthena dharmadhatu-prativedhât |

⁶⁾ ity evam yo 'vabodhas tat pratyâtma-jñâna-
 darṣanam |

tac chuddhir amale dhâtav asaṅgâpratighâ
 tataḥ || 17 ||

25

1) T は sems ñon moṅs pa yan ma lags na を挿入している。

2) T は ñe bar ñon moṅs par ḥgyur baḥi sems ma mchis とあり。勝
 鬘經月輪本には sems ñe bar ñon moṅs pa yan mchis pas とあり、
 宋訳は有煩惱染心、唐訳は有随染心。

3) T は rtogs par dkaḥ baḥi bar bstan pa (duḥprativedhântaranird-
 eṣo)。

4) C の下註 1)参照

5)6) この兩偈は C に於ては長行となっている。T は S に同じく、弥勒の
 gāstra にもあり。

ity evam anena pra (10a) kāreṇa yathāvad-bhāvikatayā ca
yāvad-bhāvikatayā ca yo lokōttara-mārgāvabodhas tad āryānām
pratyātmam an-anya-sādhāraṇam lokōttara-jñāna-darṣanam abhip-
retam | tac ca samāsato dvābhyām kāraṇābhyām itara-prādeṣika-
jñāna-darṣanam upanidhāya suviçuddhir ity ucyate | katamābhy- 5
ām dvābhyām | asaṅgatvād apratihatatvāc ca | tatra yathāvad-
bhāvikatayā sattva-dhātu-prakṛiti - viçuddha - viṣayatvād asaṅgam
yāvad-bhāvikatayānanta-jñeya-vastu-viṣayatvād apratihataṃ |
jñāna-darṣana-çuddhyā buddha-jñānād anuttarāt |
avaivartyād bhavanty āryāḥ çaraṇam sarva- 10
dehinām || 18 ||

itīyam jñāna-darṣana-¹⁾ çuddhir avinivartaniya-bhūmi-samār-
ūḍhānām bodhisattvānām anuttarāyās tathāgata - jñāna - darṣana-
viçuddher upaniṣad-gatatvād anuttarā veditavyā tad-anyebhyo
²⁾ vā ³⁾ dāna-çīlādibhyo bodhisattva-guṇebhyo yad yogād aviniva- 15
rtaniyā bodhisattvāḥ çaraṇa-bhūtā bhavanti sarva-sattvānām iti |
çrāvaka-saṅgha-ratnāgrahaṇam bodhisattva-gaṇa-⁴⁾ ratnānant-
aram tat pūjānarhatvāt |

5)

20

25

-
- 1) T は çuddhi なし。
2) T は vā が ñid (eva).
3) T は dāna がない。
4) T は ratna なし。
5) C の下註 1) 2), T は S に同じく十勝義を欠く。

5

10

15

na hi jātu paṇḍitā bodhisattva-çrāvaka-guṇāntara-jñā mahābodhi- 20
vipula-puṇya-jñāna -sambhārâpūryamāṇa -jñāna-karuṇā-maṇḍalam
âprameya-sattva - dhātu -¹⁾ gaṇa - samtānāvabhāsa - pratyupasthitam
anuttara - tathāgata - pūrṇa - candra - (10 b) gamanānukūla - mārگا-
pratipannaṁ bodhisattva-nāva- candram utsṛijya prādeçika-jñāna-
niṣṭhā-gatam api tārā-rūpavat svasamtānāvabhāsa - pratyupasthitam 25
çrāvakaṁ namasyanti | para-hita-kriyāçaya-²⁾ viçuddheḥ samni-
çraya-guṇenâiva hi prathama-cittôtpādiko 'pi boddhisattvo niran-
ukroçam an-anya-poṣi - gaṇyam anāsrava - çīla-samvara-viçuddhi-
niṣṭhā-gatam ārya-çrāvakam abhibhavati | prāg eva tad-anyair
daça-vaçitādibhir bodhisattva-guṇaiḥ | vakṣyati hi | 30

1) T は gaṇa-samtāna なし。

2) T は rnam par ma dag paḥi phyir ro (aviçuddheḥ).

yaḥ çīlam ātmārtha-karam bibharti duḥçīla -
 sattveṣu dayā-viyuktaḥ |
 ātman-bhariḥ çīla-dhana praçuddho viçuddha -
 çīlam na tam āhur āryam ||
 yaḥ çīlam ¹⁾ādāya parōpajīvyam karoti tejo-
 'nila-vāri-bhūvat | 5
 kārūnyam utṭādyā param pareṣu sa çīlavāms
 tat-pratirūpako 'nya iti ||
 tatra kenārthena kim adhikṛitya bhagavatā çaraṇa-trayam
 prajñaptam | 10
 çāstrī-çāsana-çīṣyārthair adhikṛitya tri-yānikān |
 kāra-trayādhimuktānç ca prajñaptam çaraṇa-
 trayam || 19 ||
 15
 20
 buddhaḥ çaraṇam agryatvād dvi-padānām iti çāstrī-guṇôd=
 bhāvanārthena buddha-bhāvāyōpagatān ³⁾ bodhisattvān pudgalān
 buddhe ca parama-kāra-kriyādhimuktān adhikṛitya deçitam pra-
 jñaptam | 25
 dharmah çaraṇam agryatvād virāgāṇām iti çāstuḥ çāsana-
 guṇôdbhāvanārthena svayam pratītya-gambhīra-dharmānubodh=
 āyōpagatān pra (11 a) tyekabuddha-yānikān pudgalān dharme ca
 parama-kāra-kriyādhimuktān adhikṛitya deçitam prajñaptam |

1) T は yañ dag blañs pa byes te (samādāya).

2) C の下註³⁾. T も欠く。

3) T は bodhisattvān に teg pa (yānikān) がある。

saṃghaḥ ṣaraṇam agryatvād gaṇānām iti ṣāstuh ṣāsane
 supratipanna-ṣiṣya-guṇôdbhāvanārthena parataḥ ṣrava-ghoṣasyānu =
 gamāyôpagatān ṣrāvaka yānikān pudgalān saṃghe ca parama-
 kāra-kriyādhimuktān adhikṛitya deçitam prajñaptam | ity anena
 samāsatas tri-vidhenārthena ṣaṭ pudgalān adhikṛitya prabhedaço 5
 bhagavatā samvṛiti pada-sthānena sattvānām¹⁾ anupūrva-nayāvatārā =
 rtham imāni trīṇi ṣaraṇāni deçitāni prajñaptāni |

tyājyavān moṣa-dharmatvād abhāvāt sabha =

yatvataḥ |

dharmo dvidhārya-saṃghaḥ ca nātyantam 10

ṣaraṇam param || 20 ||

dvi-vidho dharmah | deçanā-dharmo dhigama-dharmaç ca |
 tatra deçanā-dharmah sūtrādi-deçanāyā nāma-pada-vyañjana-kāya-
 saṃgrīhitaḥ | sa ca mārḡābhisamaya-paryavasānatvāt kolôpama
 ity uktaḥ | adhigama-dharmo hetu-phala-bhedera dvi-vidhaḥ | 15
 yad uta mārḡa-satyam nirodha-satyam ca | yena yad adhigamyata
 iti kṛitvā | tatra mārḡaḥ saṃskṛita-lakṣaṇa-paryāpannaḥ | yat
 saṃskṛita-lakṣaṇa-paryāpannam tan mṛiṣā moṣa dharmi | yan
 mṛiṣā-moṣa-dharmi tad asatyam | yad asatyam tad anityam |
 yad anityam tad aṣaraṇam | yaç ca tena mārḡeṇa nirodho dhig = 20
 ataḥ so 'pi ṣrāvaka-nayena pradīpôçchedavat kleça-duḥkhābhāva-
 mātra prabhāvitaḥ | na cābhāvaḥ ṣaraṇam aṣaraṇam vā (11 b)
 bhavitum arhati |

saṃgha iti traiyānikasya gaṇasyāitat adhivacanam | sa ca
 nityam sabhayas tathāgata-ṣaraṇa-gato niḥsaraṇa-paryeṣi çaikṣaḥ 25
 sakaraṇīyaḥ pratipannakaç ²⁾cānuttarāyām samyak-sambodhav iti |
 katham sabhayaḥ | yasmād arhatām api kṣīṇa-punar-bhavānām
 aprahīṇatvād vāsanāyāḥ satata-samitarā sarva-saṃskāreṣu tivrā
 bhaya-saṃjñā pratyupasthitā bhavati syād yathāpi nāmôtkṣiptāsike
 vadhaka-puruṣe tasmāt te 'pi nātyanta-sukha-niḥsaraṇam adhiga = 30
 tāḥ | na hi ṣaraṇam ṣaraṇam paryeṣate | yathāivāṣaraṇāḥ

1) T は theg pa la rim gyis (anupūrva yāna) とあり。

2) T は shugs pa ma yin no (apratipannaka) とあり, iti を欠く。勝鬘經
 月輪本には shugs pa lags so. とあってに合す。

sattvā yena tena bhayena bhītās tatas tato niḥsaraṇam paryeṣante
 tadvad arhatām apy asti tad bhayam yatas te bhayād bhītās
 tathāgatam eva çaraṇam upagacchanti | yaç cāivam sabhayatvāc
 charaṇam upagacchaty avaçyam bhayān niḥsaraṇam sa paryeṣate |
 niḥsaraṇa-paryeṣitvāc ca bhaya-nidān-¹⁾prahāṇam adhikṛitya çaikṣo 5
 bhavati sakaraṇīyaḥ | çaikṣatvāt pratipannako bhavaty abhayam
 ārsabha-sthānam anuprāptum yad utānuttarām samyak-sambod-
 him | tasmāt so 'pi tad-aṅga-çaraṇatvān nātyantaṁ çaraṇam |
 evam ime dve çaraṇe paryanta-kāle çaraṇa ity ucyete |

jagac-charaṇam ¹⁾ekatra buddhatvam pāramā- 10
 rthikam |
 muner dharma-çarīratvāt tan niṣhatvād
 gaṇasya ca || 21 ||

anena tu pūrvōktena vidhinānutpādānirodha - prabhāvitasya
 muner vyavadāna-satya-²⁾dvaya-virāga-dharma-kāyatvād dharma- 15
 kāya-viçuddhi-ni (12 a) ṣṭhādhighama-paryavasānatvāc ca trai-yāni-
 kasya gaṇasya pāramārthikam evātrāṇe 'çaraṇe loke 'parānta-koṭi-
 samam akṣaya-çaraṇam nitya-çaraṇam ³⁾dhruva-çaraṇam ⁴⁾yad
 uta tathāgatā arhantaḥ samyak-sambuddhāḥ | eṣa ca nitya-
 dhruva-çiva-çāçvatāika-çaraṇa-⁵⁾nirdeço vistareṇārya-çrī-mālā- 20
 sūtrānusāreṇānugantavyaḥ |

ratnāni durlabhōtpādān nirmalatvāt prabhā-
 vataḥ |

lokālamkāra-bhūtatvād agratvān nirvikārataḥ || 22 ||

samāsataḥ ṣaḍ-vidhena-ratna-sādharmyeṇātāni buddha-dha- 25
 rma-saṁghākhyāni trīṇi ratnāny ucyante | yad uta durlabhōtpāda-
⁶⁾bhāva-sādharmyeṇa bahubhir api kalpa-parivartair anavāpta-
 kuçala-mūlānām tat samavadhānāpratilambhāt | vaimalya-sādh-
 armyeṇa ⁷⁾sarvācāra-mala-vigatatvāt | prabhāva-sādharmyeṇa

1) T は ñag gcig とあり。

2) T は dvaya の後に mtshan ñid (lakṣaṇa)。

3) dhruva を T には gyuñ druñ (çāçvata)。

4) T は skyabs ni gcigs (çaraṇam ekam) を加えている。

5) T は nirdeço を欠く。 6) T は bhāva を欠く。

7) T は rnam pa thams cad (sarvākāra)。

ṣaḍ-abhijñādy-acintya-prabhāva-guṇa-yogāt | lokālamkāra-sādh-
armyeṇa sarva-jagad-āçaya-çobhā-nimittatvāt | ratna-prativarṇi=
kâgrya-sādharmyeṇa lokôttaratvāt | stuti-nindādy-avikāra-sādhar-
myeṇāsamskṛita-svabhāvatvād iti |

ratna-traya-nirdeçānantaram yasmin saty¹⁾ eva laukika-lokôttara-
ra-viçuddhi-yoni-ratna-trayam utpadyate tad adhikṛitya çlokaḥ | 5

samalā tathatātha nirmalā vimalā buddha-
guṇā jina-kriyā |

vişayaḥ paramārtha-darçinām çubha-ratna-
traya-sargako yataḥ || 23 || 10

anena kim paridīpitam |

gotraṁ ratna-trayaśyāsya vişa (12 b) yaḥ sarva-
darçinām |

catur-vidhaḥ sa cācintyaç caturbhiḥ kāraṇaiḥ
kramāt || 24 || 15

tatra samalā tathatā yo dhātur avinirmukta-kleça-koças ta-
thāgata-garbha ity ucyate | nirmalā tathatā²⁾ sa eva buddha-
bhūmav āçraya-parivṛitti-lakṣaṇo yas tathāgata-dharma-kāya ity
ucyate | vimala-buddha-guṇā ye tasminn evāçraya-parivṛitti-
lakṣaṇe tathāgata-dharma-kāye lokôttarā daça-balādayo buddha- 20
dharmāḥ | jina-kriyā teṣām eva daça-balādīnām buddha-dh-
armāṇām pratisvam anuttaram karma yad³⁾ aniṣṭhitam aviratam
apratipraçrabdham bodhisattva-vyākaraṇa-kathām nōpacchinatti |
tāni punar imāni catvāri sthānāni yathā-samkhyam eva caturbhiḥ
kāraṇair acintyatvāt⁴⁾ sarva-jñā-vişayā ity ucyante | katamaiç ca= 25
turbhiḥ |

çuddhy-upakliṣṭatā-yogāt niḥsamkleça-viçu-
ddhitāḥ |

1) T は eva を欠く。

2) T の D 版は S に合する。P 版は tathatā を重複。

3) T は med par ma gyur shin.

4) T は sarvajña の次に ye çes (jñāna) がある。

avinirbhāga-dharmatvād anābhogāvikalpataḥ || 25 ||

tatra samalā tathatā yugapad-eka-kālam 1) viçuddhā ca saṁk =
liṣṭā cēty acintyam etat sthānam gambhīra-dharma-nayādhimukt =
ānām api pratyekabuddhānām agocara-viṣayatvāt | yata āha | dvav
imau devi dharmau duṣprativedhyau | prakṛiti-pariçuddha-cittam 5
duṣprativedhyam | tasyāiva cittasyōpakliṣṭatā duṣprativedhyā |
anayor devi dharmayoḥ çrotā tvam vā bhaver atha vā mahā-
dharma-samanvāgatā bodhisattvāḥ | çeṣāṇām devi 2) sarva-çrāvaka-
pratyekabuddhānām tathāgata-çraddhā-gamaniya (13 a) v evāitau
dharmav iti | 10

tatra nirmalā tathatā pūrva-malāsamkliṣṭā paçcād viçuddhēty
acintyam etat sthānam | yata āha | prakṛiti-prabhāsvaram
cittam | tat tathāiva jñānam | tata ucyate | eka-kṣaṇa-3) lakṣ =
aṇa-samāyuktayā prajñayā samyak-sambodhir abhisambuddhēti |
tatra vimalā buddha-guṇāḥ paurvāparyeṇāikānta-samkliṣṭāyām 15
api pṛithagjana-bhūmav avinirbhāga-dharmatayā nirviçīṣṭā vidyanta
ity acintyam etat-sthānam | yata āha |

na sa kaç-cit sattvaḥ sattva-nikāye samvidyate yatra tathāgata-
jñānam na sakalam anupraviṣṭam | api tu samjñā-grāhatas tathāgata-
jñānam na prajñāyate | samjñā-grāha-vigamāt punaḥ sarva-jñā- 20
jñānam svayambhū-jñānam asaṅgataḥ prabhavati | tad-yathāpi
nāma bho jina-putra tri-sāhasra-mahā-sāhasra-loka-dhātu-4) pra-
māṇam mahā-5) pustam bhavet | tasmin khalu punar mahā-puste
tri-sāhasra-mahā-sāhasra-loka-dhātuḥ 6) sakala-samāpta ālikhito
bhavet | 7) mahā-pṛithivī-pramāṇena mahā-pṛithivī | dvi-sāha = 25

1) T は “viçuddhā……cety” を rnam par dag pa gan yin la, kun nas ñon moṅs pa gan yin paḥi phyir.

2) T は sarva を欠く。

3) T は lakṣaṇa を欠く。

4) T は pramāṇa の次に dañ mñam がある。

5) T は pustam が dar yug (pattaḥ?)

6) T は sakala ない。

7) T はここに de rta ste, khor yug chen poḥi tshad du ni khor yug chen po bris がある。

sra-loka-dhātu-pramāṇena dvi-sāhasra-loka-dhātuḥ | sāhasra-loka-
 dhātu pramāṇena sāhasra-loka-dhātuḥ | cātur-dvīpika-pramāṇena
 cātur-dvīpikāḥ | mahā-samudra-pramāṇena mahā-samudrāḥ |
 jambū-dvīpa-pramāṇena jambū-dvīpāḥ | pūrva-vidaha-dvīpa-
 pramāṇena pūrva-vidaha-dvīpāḥ | ¹⁾ go (13 b) dāvarī-dvīpa- 5
 pramāṇena godāvarī-dvīpāḥ | uttara-kuru-dvīpa-pramāṇenōttara-
 kuru-dvīpāḥ | sumeru-pramāṇena sumeravaḥ | bhūmy-avacara-
 deva-vimāna-pramāṇena bhūmy-avacara-deva-vimānāni | kāmā-
 vacara-deva-vimāna-pramāṇena kāmāvacara-deva-vimānāni |
 rūpāvacara-deva-vimāna-pramāṇena rūpāvacara-deva-vimānāni | 10
 tac ca mahā-pustam tri-sāhasra-mahā-sāhasra-loka-dhātv-āyāma-
 vistara-pramāṇam bhavet | tat khalu punar mahā-pustam ekas-
 min paramāṇu-rajasi prakṣiptam bhavet | yathā cāika-paramāṇu-
 rajasi tan mahā-pustam prakṣiptam bhavet tathānyeṣu sarva-para-
 māṇu-rajahsu tat-pramāṇāny eva mahā-pustāny abhyantara-prav- 15
 iṣṭāni bhaveyuh | atha kaṣ-cid eva puruṣa utpadyate paṇḍito
 nipuṇo vyakto medhāvī tatrōpagamikayā mīmāṃsayā samanvāgataḥ |
²⁾ divyam cāsyā cakṣuḥ samanta-pariçuddham prabhāsvaraṃ bha-
 vet | sa divyena cakṣuṣā vyavalokayati | idaṃ mahā-pustam
 evam-bhūtam ihāiva paritte paramāṇu-rajasy anutiṣṭhate | na 20
 kasya-cid api sattvasyōpakāri-bhūtam bhavati | tasyāivaṃ
 syāt | yan nv aham mahā-vīrya-bala-sthāmnā etat paramāṇu-rajo ³⁾
 bhittvā etan mahā-pustam sarva-jagad upajīvyam kuryām | sa mahā-
 vīrya-bala-sthāma-samjanayitvā sūkṣmeṇa vajreṇa tat paramāṇu-rajo
 bhittvā yathābhiprāyam tan mahā-pustam sarva-jagad upajīvyam 25
 kuryāt | yathā cāi (14 a) kasmāt tathāçeṣebhyaḥ ⁴⁾ paramāṇub-
 has tathāiva kuryāt | evam eva bho jina-putra tathāgata-jñānam
 apramāṇa jñānam sarva-sa (VIIa) ttvōpajīvyā-jñānam sarva-sattva-

1) T は nub kyī ba lañ spyod kyī gliñ (aparagodāni dvīpa).

2) T はdivya の次に mig tu (cakṣu) がある。

3) T は bhittvā の前に rdo rjes (vajreṇa) がある。

4) T は çeṣa の次に mthaḥ dag (sarva or samasta) がある。

citta-saṁtāneṣu sakalam anupraviṣṭam | sarvāṇi ca tāni sattva-
 citta-saṁtānāny api tathāgata-¹⁾ jñāna-pramāṇāni | atha ca punaḥ
 saṁjñā-grāha-vinibaddhā bālā na jānanti na prajānanti nānubha-
 vanti na sākṣāt-kurvanti tathāgata-jñānam | tatas tathāgato
 'saṅgena tathāgata-jñānena sarva-dharma-dhātu-sattva-bhavanāni 5
 vyavalokyācārya-saṁjñī bhavati | aho bata ime sattvā yathāvat
 tathāgata-jñānam na prajānanti | tathāgata-jñānānupraviṣṭāḥ ca |
 yan nv aham eṣāṁ sattvānām āryeṇa mārḡōpadeḥena sarva-
 saṁjñā-kṛita-bandhanāpanayanam kuryām yathā svayam evārya-
²⁾ mārḡa-balādhānena mahatīm ³⁾ saṁjñā-granthīm vinivartya 10
 tathāgata-jñānam pratyabhijānīran | tathāgata-samatām cānuprā-
 pnyuḥ | te tathāgata-mārḡōpadeḥena sarva-saṁjñā-kṛita-ban-
 dhanāni vyapanayanti | ⁴⁾ apanīteṣu ca sarva-saṁjñā-kṛita-ban-
 dhaneṣu tat tathāgata-jñānam apramāṇam bhavati sarva-jagad upa-
 jīvyam iti | 15

tatra jina-kriyā yugapat sarvatra sarva-kālam anābhogenāvikalpato
 yathāḥayeṣu yathā-vainayikeṣu attveṣv akṣūṇam anuḡṇam pravara-
 tata ity acintyam etat sthānam | yata āha | saṁkṣepa ⁵⁾ mātra-
 keṇāvatāraṇārtham sattvānām apramāṇam api tathāgata-⁶⁾ karma
 pramāṇa (14 b) to nirdiṣṭam | api tu kula-putra yat tathāgatasya 20
 bhūtam tathāgata-karma tad apramāṇam acintyam avijñeyam sarva-
 lokena | anudāharaṇam akṣaraiḥ | duḥsaṁpādam parebhyah |
 adhiṣṭhitam sarva-buddha-kṣetreṣu | samatānugatam sarva-
 buddhaiḥ | samatikrāntam sarvābhoga-kriyābhyah | nirvikalpam
 ākāḥa-samatayā | ⁷⁾ nirnānā-karaṇam dharma-dhātu-kriyayā | 25

1) T は ye ḡes dan ḥdra bar tshad med do.

2) T は mārḡa が ye ḡes (jñāna).

3) T は saṁjñā が ye ḡes (jñāna).

4) T は log pa dag la.

5) T は mātrakeṇa が tsaṁ gyi sgo nas (mātra mukhena).

6) T は karma が ye ḡes (jñāna).

7) テキストには nirnitākāraṇam とあるが、Cは“以無異無差別法性体故”
 とあり、Tは tha dad du dbyer med とあるにより今の如く改める。

iti vistareṇa yāvad viçuddha - vaidūrya - maṇi - dṛiṣṭāntam kṛitvā
 nirḍiçati | tad anena kula - putra paryāyeṇāivam veditavyam
 acintyam tathāgata - karma samatānugataṁ ca sarvato 'navadyam
 1) ca tri - ratna - vaṁçānupacchetṭri ca | yatrācintye tathāgata -
 karmaṇi pratiṣṭhitas tathāgata ākāçha - svabhāvatām ca kāyasya na vi = 5
 jahāti sarva - buddha - kṣetreṣu ca 2) darçanam dadāti | anabh =
 ilāpye - dharmatām ca vāco na vijahāti yathā ruta - vijñāptyā ca sat =
 tvebhyo dharmam deçayati | sarva - cittārambaṇa - vigataç ca sar =
 va - sattva - citta - caritāçayāmç ca prajānātīti |
 bodhyam bodhis tad - aṅgāni bodhanēti 10
 yathā - kramam |
 hetur ekam padam trīṇi pratyayas tad -
 viçuddhaye || 26 ||

eṣām khalv api caturṇām artha - padānām sarva - jñeya - saṁgra =
 ham upādāya prathamam boddhavya - padam draṣṭavyam | tad = 15
 anubodho bodhir iti dvitīyam bodhi - padam | bodher aṅga - bhūtā
 buddha - guṇā iti tritīyam bodhy - aṅga - padam | bodhy - aṅgair eva
 bodhanam pareṣām iti caturtham 3) bodhana - padam | itīmāni
 (15 a) catvāri padāny adhikṛitya hetu - pratyaya - bhāvena ratna -
 traya - gotra - vyavasthānam veditavyam | 20

tatrāṣām caturṇām padānām prathamam lokōttara - dharma -
 bijatvāt pratyātma - yoniço - manasi - kāra - saṁniçrayeṇa tad viçudd =
 him upādāya tri - 4) ratnōtpatti - hetur anugantavyaḥ | ity evam
 ekam padam hetuḥ | katham trīṇi pratyayaḥ | tathāgato 25
 'nuttarām samyak - sambodhim abhisambudhya daça - balādibhir
 buddha - dharmair dvātrimçad - ākāram tathāgata - karma kurvan
 parato (VII b) ghoṣa - saṁniçrayeṇa tad viçuddhim upādāya tri -
 ratnōtpatti - pratyayo 'nugantavyaḥ | ity evam trīṇi pratyayaḥ |

1) T は dus gsum dan rjes su ḥbrel pa を持っている。

2) T は kun tu bstan to (saṁdarçana)。

3) テキストには bodhanā とあるも、今の如く改める。

4) T に utpatti がない。

ataḥ param ¹⁾ eṣām eva caturṇām padānām anupūrvam avaṣiṣṭena
granthena vistara-vibhāga-nirdeṣo veditavyaḥ |

2)

5

tatra samalām tathatām adhikṛitya yad uktam sarva-sattvās
tathāgata-garbhā iti tat kenārthena |

³⁾ buddha-jñānāntargamāt sattva-rāṣes tan -
nairmalyasyādvayatvāt prakṛityā |

bauddhe gotre tat-phalasyôpacārād uktāḥ
sarve dehino buddha-garbhāḥ || 27 ||

10

sāmbuddha-kāya-spharaṇāt tathatā vya=
tibhedataḥ |

gotrataḥ ca sadā sarve buddha-garbhāḥ

ḥ carīṇaḥ || 28 ||

15

samāsatas tri-vidhenārthena sadā sarva-sattvās tathāgata-
garbhā ity uktam bhagavatā | ⁴⁾ yad uta sarva-sattveṣu tathāgata-
dharma-kāya-parispharaṇārthena tathāgata-tathatā vyatibhedārt=
hena tathāgata-gotra-sāmbhavārthena ca | eṣām punas trayāṇām
artha-padānām uttaratra tathāgata-garbhā-sūtrānusāreṇa nirdeṣo
bhaviṣyati | (15 b) pūrvataram tu yenārthena sarvatrāviṣeṣeṇa
pravacane sarvākāram tad-artha-sūcanam bhavati tad apy adhikṛ=
itya nirdeksyāmi | uddānam |

20

svabhāva-hetvoḥ phala-karma-yoga-vṛittiṣv

avasthāsv atha sarva-gatve |

25

sadāvikāritva-guṇeṣv abhede jñeyo 'rtha-

sāndhiḥ paramārtha-dhātoḥ || 29 ||

1) C は以下を如来蔵品第五とする。

2) S, T には“真如……出生於三宝”がない。

3) T は 28 偈とその釈疏の“samāsatas…bhagavatā”を 27 偈と入替え、27 偈は弥勒の ḡastra にはない。

4) T は“yad…bhaviṣyati”と pūrvataram…nirdeksyāmi”を倒置す。

samāsato daṣa-vidham artham abhisandhāya parama-tattva-jñāna-viṣayasya tathāgata-dhātor vyavasthānam anugantavyam |
daṣa-vidho 'rthaḥ katamaḥ | tad yathā svabhāvārtho hetv-arthāḥ phalārthāḥ karmārtho yogārtho vṛitty-artho 'vasthā-prabhed-
ārthāḥ sarvatragārtho 'vikārārtho 'bhedārthaḥ ca | tatra svabhāvārtham hetv-artham cārabhya ṣlokaḥ | 5

sadā prakṛity-asamkliṣṭaḥ ṣuddha-ratnām-barāmbuvat |

dharmādhimukty - adhiprajñā - samādhi -

¹⁾ karuṇānvayah || 30 ||

10

tatra pūrveṇa ṣlokārdhena kim darṣayati |

prabhāvānanyathā-bhāva-snigdha-bhāva-svabhāvataḥ |

cintā-maṇi-nabho-vāri-guṇa-sādharmyam

eṣu hi || 31 ||

15

ya ete trayo 'tra pūrvam uddiṣṭā eṣu triṣu yathā-samkhyam
eva sva-lakṣaṇam sāmānya-lakṣaṇam cārabhya tathāgata-dhātoḥ
cintā-maṇi-nabho-vāri-viṣuddhi-guṇa-sādharmyam veditavyam |
tatra tathāgata-dharma-kāye tāvac cintitārtha-samṛiddhy-ādi ²⁾
prabhāva-svabhāvātām svalakṣaṇam ārabhya-cintā-maṇi-ratna-
sādharmyam veditavyam | tathatāyām ananyathā-bhāva-svabhāvātām
svalakṣaṇam ārabhyākāṣa-sādharmyam veditavyam |
tathāgata-gotre sattva-karuṇā-snigdha-svabhāvātām sva-lakṣaṇam
ārabhya (16 a) vāri-sādharmyam veditavyam | sarveṣām cātra
sadātyanta-prakṛity-anupakliṣṭatām prakṛiti-pariṣuddhim sāmānya-
lakṣaṇam ārabhya tad eva cintā-maṇi-nabho-vāri-viṣuddhi-guṇa-
sādharmyam veditavyam | 25

tatra pareṇa ṣlokārdhena kim darṣitam |

³⁾ caturdhāvaraṇam dharma-pratigho 'py

ātma-darṣanam |

30

1) T は anvayah が byuñ ba.

2) C は “prabhāva...veditavyam” を欠く。

3) T は caturdhāvaraṇam がなく, 7字1句が3句で1句を欠く, 弥勒の ṣāstra も同様。

samsāra - duḥkha - bhīrutvaṃ sattvārtham
nirapekṣatā || 32 ||

icchantikānām tīrthyānām ṣrāvakāṇām
svayambhuvām ¹⁾ |

adhimukty - ādayo dharmāḥ catvāraḥ 5
çuddhi-hetavaḥ || 33 ||

samāsata ime tri-vidhāḥ satvāḥ sattva-rāçau samvidyante |
bhavābhilāṣiṇo vibhavābhilāṣiṇas tad-ubhayānābhilāṣiṇaḥ ca |
tatra bhavābhilāṣiṇo dvi-vidhā veditavyāḥ | mokṣa-mārga-prati-
hatāçā aparinirvāṇa-gotrakāḥ sattvā ye samsāram evēcchanti na 10
nirvāṇam tan-niyati-patitāç cēha-dhārmikā eva | tad-ekatyā
mahā-yāna-dharma-vidviṣo yān adhikṛityāttad uktam bhagavatā |
2)

nāham teṣām çāstā na te mama ṣrāvakāḥ | tān aham çāriputra 15
tamasas tamo³⁾-ntaram andhakārān mahāndhakāra-gāṇānas tamo-
bhūyiṣṭhā iti vadāmi |

tatra vibhavābhilāṣiṇo dvi-vidhāḥ | anupāya-patitā upāya-
patitāç ca | tatrānupāya-patitā api tri-vidhāḥ | ito bāhyā ba-
hu-nānā-prakārāç caraka-parivrājaka-nirgranthi-putra-prabhṛitayo 20
'nya-tīrthyāḥ | iha-dhārmikāç ca tat-sabhāga-caritā eva çraddhā
api durgrīhīta-grāhiṇaḥ | te ca punaḥ katame | yad uta pudgala-
dṛiṣṭaya (16 b) ç ca paramārthānadhimuktā yān prati bhagavatā
çūnyatānadhimukto nirviçīṣṭo bhavati tīrthikair ity uktam |
çūnyatā-dṛiṣṭayaç cābhimānikā yeṣām iha tad-vimokṣa-mukhe 'pi 25
çūnyatāyām mādyamānānām çūnyatāiva dṛiṣṭir bhavati yān adhik-
ṛityāha | varam khalu kāçyapa sumeru-mātrā pudgala-dṛiṣṭir na
tv evābhimānikasya çūnyatā-dṛiṣṭir iti | tatrôpāya-patitā api dvi-
vidhāḥ | ṣrāvaka-yāniyāç ca samyaktva-niyāmam avakrāntāḥ
pratyekabuddha-yāniyāç ca | 30

1) T はここに sgrib rnam bshi がある。

2) C の下註 2)。

3) T は antaram を欠く。

tad - ubhayānabhilāṣiṇaḥ punar mahā-yāna-saṁprasthitāḥ
 parama-tīkṣṇēndriyāḥ sattvā ye nāpi saṁsāram icchanti yathē=
 cchantikā nānupāya-patitās tīrthikādivan nāpy upāya-patitāḥ
 ṣrāvaka-pratyekabuddhavat | api tu saṁsāra-nirvāṇa-¹⁾ samatā=
 pti - mārḡa-pratipannās te bhavanty apratiṣṭhita-nirvāṇāçayā 5
 nirupakliṣṭa-saṁsāra-gata-prayogā dṛiḍha-karuṇādhyāçaya-prat=
 iṣṭhita-mūla-pariçuddhā iti |

tatra ye sattvā bhavābhilāṣiṇa icchantikās tan-niyati-patitā
 iha-dhārmikā ²⁾ evōcyante mithyātva-niyataḥ sattva-rāçir iti |
 ye vibhavābhilāṣiṇo 'py anupāya-patitā ucyante ³⁾niyataḥ sattva- 10
 rāçir iti | ye vibhavābhilāṣiṇa upāya-patitās tad-ubhayānabhilāṣ=
 iṇaç ca samatāpti-mārḡa-pratipannās ta ucyante samyaktva-niya=
 taḥ sattva-rāçir iti | (17a)tatra mahā-yāna-saṁprasthitān sattvān
 anāvaraṇa-gāmiṇaḥ sthāpayitvā ya ⁴⁾ ito ⁵⁾ 'nye ⁶⁾ sattvās tad-
 yathā | icchantikās tīrthyāḥ ṣrāvakāḥ pratyekabuddhāç ca | teṣāṁ 15
 imāni catvāry āvaraṇāni tathāgata-dhātor anadhigamāyāsākṣāt-
 kriyāyai saṁvartante | katamāni ca catvāri | tad-yathā mahā-yāna-
 dharma-pratigha-icchantikānām āvaraṇam yasya pratipakṣo mahā-
 yāna-dharmādhimukti-bhāvanā bodhisattvānām | dharmeṣv ātma-
 darçanam anya-tīrthānām āvaraṇam yasya pratipakṣaḥ prajñā- 20
 pāramitā - bhāvanā bodhisattvānām | saṁsāre duḥkha-saṁjñā-
 duḥkha-bhīrutvaṁ ṣrāvaka-yānikānām āvaraṇam yasya pratipakṣo
 gagana-gaṅjādi-samādhi-bhāvanā bodhisattvānām | sattvārtha-
 vimukhatā sattvārtha-nirapekṣatā pratyekabuddha-yānikānām
 āvaraṇam yasya pratipakṣo mahā-karuṇā-bhāvanā bodhisattvānām 25
 iti |

1) テキストには samatāpatti とあるも、C は “見世間涅槃道平等” とあり、
 T は mñam-pa ñid thob-pa 故に今の如く改める。

2) T は de gñis-ni (tad ubhaya) がある。

3) T は de-dag-ni (te) がある。

4) T は ya が de-dag (te)

5) T には ito がない。

6) T は rmam-pa bshi-po (catur-vidhās) がある。

etac catur-vidham āvaraṇam eṣām catur-vidhānām sattvānām
yasya pratipakṣān imāṃc caturō 'dhimuktyādīn¹⁾ bhāvayitvā
bodhisattvā niruttarārtha-dharma-kāya-viçuddhi-paramatām ad-
higacchanty ebhiç ca viçuddhi-samudāgama-kāraṇaiç caturbhir
anugatā dharma-rāja-putrā bhavanti tathāgata-kule | katham iti | 5

bījam yeṣām agra-yānādhimuktir mātā
prajñā buddha-dharma-prasūtyai |
garbha-sthānam dhyāna-saukhyam kṛipōktā
dhātrī putrās te 'nujātā munīnām || 34 ||

tatra phalārtham karmārtham cārabhya çlokaḥ | 10
çubhā (17 b) tma-sukha-nityatva-guṇa-
pāramitā phalam |
duḥkha-nirvic-chama-prāpti-cchanda-praṇidhi-
karmakaḥ || 35 ||

tatra pūrveṇa çlokārdhena kiṃ darçitam | 15
phalam eṣām samāsenā dharma-kāye viparyayāt |
catur-vidha-viparyāsa-pratipakṣa-prabhāvitam || 36 ||

ya ete 'dhimukty-ādayaç catvāro dharmās tathāgata-dhātor
viçuddhi-hetava eṣām yathā-saṃkhyam eva samāsataç catur-vidha-
viparyāsa-viparyaya-pratipakṣeṇa catur-ākārā tathāgata-dharma- 20
kāya-guṇa-pāramitā phalam draṣṭavyam | tatra yā rūpādike vas=
tuny anitye nityam iti saṃjñā | duḥkhe sukham iti | anātmany
ātmēti | açubhe çubham iti saṃjñā | ayam ucyate catur-vidho
viparyāsaḥ | etad-viparyayeṇa catur-vidha evāviparyāso vedi-
tavyaḥ | katamaç catur-vidhaḥ | yā tasminn eva rūpādike vastu= 25
ny anitya-saṃjñā | duḥkha-saṃjñā | anātma-saṃjñā | açubha-
saṃjñā | ayam³⁾ ucyate catur-vidha-viparyāsa-viparyayaḥ | sa
khalv eṣa nityādi-lakṣaṇam tathāgata-dharma-kāyam adhikṛit-
yēha viparyāço 'bhipreto yasya pratipakṣeṇa catur-ākārā tathāg=

1) T は ādīn の後に chos (dharmān) を持っている。

2) T は viçuddhi が nam-par-dag-pa bshi (catur-viçuddhi)。

3) T に ucyate がない。

ata-dharma-kāya-guṇa-pāramitā vyavasthāpitā | tad-yathā nitya-
 pāramitā-sukha-pāramitātma-pāramitā-çubha-pāramitēti | eṣa ca
 grantho vistareṇa yathā sūtram anugantavyaḥ | viparyastā bhag-
 avan sattvā upātteṣu pañcasûpādāna-skandheṣu | te bhavanty
 anitye nitya-samjñinaḥ | duḥkhe sukha-samjñinaḥ | anātmany 5
 ātma-samjñinaḥ | açubhe çubha-sam (18 a) jñinaḥ | sarva-çrā=
 vaka-pratyekabuddhā api bhagavan çūnyatā-jñānenâdriṣṭa-pūrve
 sarva-jñā-jñāna-viṣaye tathāgata-dharma-kāye viparyastāḥ | ¹⁾ ye
 bhagavan sattvāḥ syur bhagavataḥ putrā aurasā nitya-samjñina
 ātma-samjñinaḥ sukha-samjñinaḥ çubha-samjñinas te bhagavan 10
 sattvāḥ syur aviparyastāḥ | syus te bhagavan samyag-darçinaḥ |
 tat kasmād dhetoḥ | tathāgata-dharma-kāya eva bhagavan nitya-
 pāramitā sukha-pāramitā ātma-pāramitā çubha-pāramitā | ye
 bhagavan sattvās tathāgata-dharma-kāyam evam paçyanti et
 samyak paçyanti | ye samyak paçyanti te ²⁾ bhagavataḥ putrā 15
 aurasā iti vistaraḥ |

āsām punaç catasriṇām tathāgata-dharma-kāya-guṇa-pāra-
 mitānām hetv-ānupūrvyā pratiloma-kramo veditavyaḥ | tatra
 mahā-yāna-dharma-pratihātānām icchantikānām açuci-samsārā=
 bhirati-viparyayeṇa bodhisattvānām mahā-yāna-dharmādhimu= 20
 kti-bhāvanāyāḥ çubha-pāramitādhigamaḥ phalam draṣṭavyam |
 pañcasûpādāna-skandheṣv ātma-darçinām anya-tirthyānām asad-
 ātma-grahābhirati-viparyayeṇa prajñā-pāramitā-bhāvanāyāḥ pa-
 ramātma-pāramitādhigamaḥ phalam draṣṭavyam | ³⁾ sarve hy
 anya-tirthyā rūpādikam atat-svabhāvam vastv ātmēty upagatāḥ | 25
 tac cāiṣām vastu yathā graham ātma-lakṣaṇena viśamvāditvāt
 sarva-kālam anātmā | tathāgataḥ (18 b) punar yathā-bhūta-

1) ye を T の P 版は de yañ, D 版は de dañ としているが S の下註に言
うが如く gañ (ye) と改むべきである。

2) T は te の次に thams-cad (sarve) がある。

3) テキストには sarveṃ とあるが次に anya-tirthyā とあるから sarve に
改める。

jñānena sarva-dharma-nairātmya-para-pā (IX a) rami-prāptaḥ |
 tac cāsya nairātmyam anātma-lakṣaṇena yathā-darṣanam avisa=
 mivāditvāt sarva-kālam ātmābhipreto nairātmyam evātmani
 kṛitvā | ¹⁾ yathōktaṁ sthito 'sthāna-yogenēti | ²⁾

5

10

samsāra-duḥkha-bhīrūṇām ṣrāvaka-yānikānām samsāra-duḥkhô=
 paçama-mātrābhirati-viparyayeṇa gagana-gañjādi-samādhi-bhā=
 vanāyāḥ ³⁾ sarva-laukika-lokōttara-⁴⁾ sukha-pāramitādhigamaḥ 15
 phalaṁ draṣṭavyam | sattvārtha-nirapekṣāṇām pratyekabuddha-
 yānīyānām asaṁsarga-vihārābhirati-viparyayeṇa ⁵⁾ mahā-karuṇā-
 bhāvanāyāḥ satata-samitam ā-saṁsārāt sattvārtha-⁶⁾ phaligodha-
 pariçuddhatvān nitya-pāramitādhigamaḥ phalaṁ draṣṭavyam |
 ity ⁷⁾ etāsāṁ catasṛiṇām adhimukti-prajñā-samādhi-⁸⁾ karuṇā-bhā= 20
 vanānām yathā-saṁkhyam eva catur-ākāraṁ tathāgata-dharma-
 kāye çubhātma-sukha-nityatva-guṇa-pāramitākhyam phalaṁ nir=

1) “yathā……yogeneti” が C にはない。

2) S. T には C の “即無我者……不記不答” がない。

3) T は sarva がない。

4) T は bde-ba dam-paḥi pha-rol-tu-phin-pa (parama-sukha-pāramitā)
 となっている。

5) T は byañ-chub-sems-dpaḥ rnam-skyi-sñiñ-rje chen-po (bodhisat-
 tvānām mahā-karuṇā) とあり。

6) T は yoñ-su-sbyoñ-ba (pariçuddhana)。

7) T は etāsāṁ catasṛiṇām がない。

8) T は sñiñ-rje chin-po (mahā-karuṇā)。

vartyate bodhisattvānāni | ābhiṣ ca tathāgato dharma-dhātu-
 parama ākāṣa-dhātu-paryavasāno 'parānta-koṭi-niṣṭha ity ucyate |
 mahā-yāna-parama-dharmādhimukti-bhāvanayā hi tathāgato 'ty=
 anta-ṣubha-dharma-dhātu-paramatādhigamād dharma-dhātu-par=
 amaḥ samvṛittaḥ | prajñā-pāramitā-bhāvanayākāṣṭhapa-sattva- 5
 bhājana-loka-nairā (19 a) tmya-niṣṭhā-gamanād gagana-gaṅjādi-
 samādhi-bhāvanayā ca sarvatra parama-dharmāiṣvarya-vibhu=
 tva-saṁdarṣanād ākāṣa-dhātu-paryavasānaḥ | mahā-karuṇā-
 bhāvanayā sarva-sattveṣv aparyanta-kāla-kāruṇikatām upādāyā=
 parānta-koṭi-niṣṭha iti | 10

āsāṁ punaḥ¹⁾ catasṛiṇām tathāgata-dharma-kāya-guṇa-pāram=
 itānām adhigamāyānāsrava-dhātu-sthitānām apy arhatām prat=
 yekabuddhānām vaṣitā-prāptānām ca bodhisattvānām ime catv-
 āraḥ paripanthā bhavanti | tad-yathā pratyaya-lakṣaṇam hetu- 15
 lakṣaṇam sambhava-lakṣaṇam vibhava-lakṣaṇam iti | tatra praty=
 aya-lakṣaṇam avidyā-vāsa-bhūmir avidyēva saṁskārāṇām | hetu-
 lakṣaṇam avidyā-vāsa-bhūmi-pratyayam eva saṁskāravad anāsrava=
 vaṁ karma | sambhava-lakṣaṇam avidyā-vāsa-bhūmi-pratyayānā=
 srava-karma-hetukī ca tri-vidhā mano-mayātma-bhāva-nirvṛittiḥ 20
 catur*upādāna-pratyayā sāsrava-karma-hetukīva tri-bhavābhinir=
 vṛittiḥ | vibhava-lakṣaṇam tri-vidha-mano-mayātma-bhāva-nirvṛ=
 itti-pratyayā jāti-pratyayam iva jarā-maraṇam acintyā pāriṇā=
 mikī cyutir iti |

tatra sarvōpakleṣa-saṁniṣṭhaya-bhūtāyā avidyā-vāsa-bhūmer
 aprahīṇatvād arhantaḥ pratyekabuddhā vaṣitā-prāptāḥ ca bodhi- 25
 sattvāḥ sarva-kleṣa-mala-daugandhya-²⁾ vāsanāpakarṣa-paryanta-
 ṣubha-pāramitām nādhigacchanti | tām eva cāvi (19b) dyā-vāsa-
 -bhūmim pratītya sūkṣma-nimitta-prapañca-samudācāra-yogād
 atyantam anabhisamskārām³⁾ ātma-pāramitām nādhigacchanti |
 tām cāvidyā-vāsa-bhūmim avidyā-vāsa-bhūmi-pratyayam ca sū=

1) T rnam-par bshi (catur-vidhānām)

2) T ḥ bag-chags thams-cad dan-ldan-paḥi phyir (sarva-vāsanā-yogāt)

3) T ḥ anabhisamskāra ḥḥ asamskṛita, ātmā ḥḥ de deg gi (tesām)

kṣma - nimitta - prapañca - samudācāra - samutthāpitam anāsravaṃ
 karma-pratitya mano-maya-skandha-samudayāt tan nirodham
 atyanta-sukha-pāramitām nādhigacchanti | yāvac ca niravaṣeṣa
 -kleṣa-karma-jaṇma - saṅkleṣa-nirodha-samudbhūtam tathāgata-
 dhātuṃ na sākṣāt-kurvanti tāvad acintya-pāriṇāmiḥ cyu 5
 (IX b) ter avigamād ¹⁾atyantānanyathā-bhāvāṃ nitya-pāramitām
 nādhigacchanti | tatra kleṣa-saṅkleṣavad avidyā-vāsa-bhūmiḥ |
 karma-saṅkleṣavad anāsrava-karmābhisaṃskāraḥ | jaṇma-sa-
 ṅkleṣavat tri-vidhā mano-mayātma-bhāva-nirvṛttir acintya-pā-
 riṇāmikī ca cyutir iti | 10

eṣa ca grantho vistareṇa yathā sūtram anugantavyaḥ | ²⁾
 syād yathāpi nāma bhagavann upādāna-pratyayāḥ sāsrava-karma-
 hetukās trayo bhavāḥ sambhavanti | evam eva bhagavann avid-
 yā-vāsa-bhūmi-pratyayā anāsrava-karma-hetukā arhatām praty-
 ekabuddhānāṃ vaçitā-prāptānāṃ ca bodhisattvānāṃ mano-mayās 15
 trayāḥ kāyāḥ sambhavanti | āsu bhagavan tiṣṭiṣu*bhūmiṣv eṣāṃ
 trayāṇāṃ mano-mayānāṃ kāyānāṃ sambhavāyānāsravasya ca
 karmaṇo 'bhinirvṛttaye pratyayo bhava (20 a) ty avidyā-vāsa-
 bhūmir iti vistaraḥ | yata eteṣu triṣu mano-mayeṣv arhat-
 pratyekabuddha-³⁾ bodhisattva-kāyeṣu çubhātma-sukha-nityatva- 20
⁴⁾ guṇa-pāramitā na samvidyante tasmāt tathāgata-dharma-
 kāya eva nitya-pāramitā sukha-pāramitātma-pāramitā çubha-
 pāramitēty uktam |

⁵⁾sa hi prakṛiti-çuddhatvād vāsanāpagamāc chuciḥ |
 paramātmātma-nairātmya-prapañca-⁶⁾ kṣaya- 25
 çāntitaḥ || 37 ||

⁷⁾sukho mano-maya-skandha-tad-dhetu-

-
- 1) Tは atyanta を欠く。
 2) Cは勝鬘經の名を出す。* Tは bhūmiṣv を欠く。
 3) Tは dbaṅ-thob (vaçitā) がある。
 4) Tは guṇa を欠く。
 5) Cは長行, Tは偈頌。
 6) Tは kṣaya がない。
 7) Cは長行, TはSと同様。

vinivṛittitaḥ |
nityaḥ saṃsāra-nirvāṇa-samatā-
prativedhataḥ || 38 ||

samāsato dvābhyām kāraṇābhyām tathāgata-dharma-kāye ç= 5
ubha-pāramitā veditavyā | prakṛiti-pariçuddhyā sāmānya-lakṣaṇ= 5
ena | vaimalya-pariçuddhyā viçeṣa-lakṣaṇena | dvābhyām kāraṇ=
ābhyām ātma-pāramitā veditavyā | tīrthikānta-vivarjanatayā
cātma-prapañca-vigamāc chrāvākānta-vivarjanatayā ca nairātmya
-prapañca-vigamāt | dvābhyām kāraṇābhyām sukha-pāramitā
veditavyā | sarvākāra-duḥkha-samudaya-prahāṇataç ca vāsanānu= 10
saridhi-samudghātāt sarvākāra-duḥkha-nirodha-sākṣāt-karaṇataç
ca mano-maya-skandha-nirodha-sākṣāt-karaṇāt | dvābhyām kā=
raṇābhyām nitya-pāramitā veditavyā | anitya-saṃsārānapakaraṣa=
ṇataç cōchedāntāpatanān nitya-nirvāṇāsamāropanataç ¹⁾ca çāç=
vatāntāpatanāt | yathōktam | anityāḥ saṃ (20 b) skārā iti ced 15
bhagavan paçyeta sāsya syād uccheda-dṛiṣṭiḥ | sāsya syān na
samyag-dṛiṣṭiḥ | nityam nirvāṇam iti ced bhagavan paçyeta sāsya
syāc chāçvata-dṛiṣṭiḥ | sāsya syān na samyag-dṛiṣṭir iti |

tad anena dharma-dhātu-naya-mukhena paramārthataḥ saṃsāra
eva nirvāṇam ity uktam | ubhayathāvikalpanāpratiṣṭhita-nirvāṇa- 20
sākṣāt-karaṇataḥ |

2)

³⁾api khalu dvābhyām kāraṇābhyām aviçeṣeṇa sarva-sattvān=
ām āsanna-dūribhāva-vigamād apratiṣṭhita-pada-prāpti-mātra- 25
paridīpanā bhavati | katamābhyām dvābhyām | iha bodhisattvo
'viçeṣeṇa sarva-sattvānām nāsannī-bhavati prajñayāçeṣa-triṣṇānu=
çaya-prahāṇāt | na dūrī-bhavati mahā-karuṇayā tad-aparityāgād
iti | ayam upāyo 'pratiṣṭhita-svabhāvāyāḥ samyak-sambodher

1) テキストには nitya-nirvāṇa-samāropanataç とあるも、T は mya-
ñan-las ḥdas-pa rtag-pa mi snon-pas, C は不取無為涅槃とある故、今
の如く改める。

2) C に “無分別……有平等” の偈があり、T は欠。

3) “api…… (39 偈) の nirvṛitim vā” C 欠、T は S に一致。

anuprāptaye | prajñayā hi bodhisattvo 'çeṣa-triṣṇānuçaya-prahā-
 nād ātma-hitāya nirvāṇa-gatādhyāçayaḥ saṃsāre na pratiṣṭhate
 'parinirvāṇa-gotravat | mahā-karuṇayā duḥkhita-sattvāparityāgāt
 para-hitāya saṃsāra-gata-prayogo nirvāṇe na pratiṣṭhate
 çamāika-yāna-gotravat | evam idaṃ dharma-dvayam anuttarāyā 5
 bodher mūlaṃ pratiṣṭhānam iti |

chittvā snehaṃ prajñayātmany açeṣaṃ sattva
 -snehān nāti çāntim kṛipāvān |

niḥçrityāivam dhī-kṛipe bodhy-upāyau
 nōpaity āryaḥ saṃvṛitim nirvṛitim vā || 39 || 10

tatra pūrvādhikṛi (21 a) taṃ karmārtham ārabhya pareṇa
 çlokārdhena kim darçitam |

buddha-dhātuḥ sa cen na syān nirvid
 duḥkhe 'pi no bhavet |

nêcchā na prārthanā nāpi praṇidhir nirvṛitau
 bhavet || 40 || 15

tathā cōktam | tathāgata-garbhaç ced bhagavan na syān na
 syād duḥkhe 'pi nirvin na nirvāṇa-icchā vā prārthanā vā
 praṇidhir vēti | tatra samāsato buddha-dhātu-viçuddhi-gotraṃ
 mithyātva-niyatānām api sattvānām dvi-vidha-kārya-pratyupa= 20
 sthāpanam bhavati | saṃsāre ca duḥkha-doṣa-darçana-niḥçrayeṇa
 nirvidam utpādayati | nirvāṇe sukhānuçamsa-darçana-niḥçrayeṇa
 cchandam janayati | icchām prārthanām praṇidhim iti |
 icchābhilaṣitārtha-prāptav asaṃkocaḥ | **prārthanābhilaṣitārtha-**
 prāpty-upāya-parimārgaṇā | praṇidhir yābhilaṣitārthe ¹⁾cetanā- 25
 cittābhisamskāraḥ |

bhava-nirvāṇa tad-duḥkha-sukha-doṣa-guṇê=
 kṣaṇam |

gotre sati bhavaty etad agotrāṇām na
 vidyate || 41 ||

yad api tat saṃsāre ca duḥkha-doṣa-darçanam bhavati
 nirvāṇe ca sukhānuçamsa-darçanam etad api çuklāmçasya

¹⁾ T には cetanā-citta が sems とのみあり。

puḍgalasya gotre sati bhavati nâhetukam nâpratyayam iti | ¹⁾yadi
 hi tad ²⁾gotram antareṇa syād ahetukam apratyayam ³⁾pāpa-
 samuccheda-yogena tad icchantikānām apy aparinirvāṇa-
 gotrāṇām syāt | na ca bhavati tāvad yāvad āgantuka-mala-
 viçuddhi-gotram trayāṇām anyatama-dharmādhimuktim na sa 5
 (21 b) mudānayati satpuruṣa-samsargādi-catuh-çukla-sāmavadh-
 āna-yogena |

⁴⁾yatra ny āha ⁵⁾ | tatra paçcād antaço mithyātva-niyata-
 samtānānām api sattvānām kāyeṣu tathāgata-sūrya-maṇḍala-
⁶⁾raçmayo nipatanti ⁷⁾ * * * anāgata-hetu - samjananatayā 10
 samvardhayanti ca kuçalair dharmair iti | yat punar idam uktam
 icchantiko 'tyantam aparinirvāṇa - dharmēti tan mahā-yāna-
 dharmā-pratigha icchantikatve hetur iti mahā-yāna-dharma-
 pratigha-nivartanārtham uktam kālāntarābhiprāyeṇa | na khalu
 kaç - cit prakṛiti-viçuddha-gotra-sambhavād atyantāviçuddhi- 15
⁸⁾dharmā bhavitum arhati | ⁹⁾yasmād aviçeṣeṇa punar bhagavatā
 sarva-sattveṣu viçuddhi-bhavyatām samdhāyōktam |

anādi-bhūto 'pi hi cāvasānikah svabhāva-
 çuddho dhruva-dharma-samhitah |

anādi-koçair bahir-vṛito na driçyate suvarṇa- 20
 bimban paricchāditaṁ yathā ||

tatra yogārtham ārabhya çlokaḥ |

mahōdadhir ivāmeya-guṇa-ratnākṣayākaraḥ |

pradīpavad anirbhāga-guṇa-yukta-svabhāva=

-
- 1) T はここに de ciḥi phir she na (tat kasmāddhetoḥ) がある。
 2) T gotram antareṇa を欠く。
 3) T は sdig-pa mi zad-pa dañ-ldan-paḥi tshul-gyis. (pāpāsamu-
 ccheda-yogena)
 4) “yatra…tatra” T,P 版は hi āha のみであり D 版は gañ-gi phir (yasmād
 hy āha)
 5) 英訳者 O 氏は jñānālokālamkāra sūtra をあげている。此文は性起品と両
 者に存する。
 6) T は ye-çes-kyi ḥod-zer (jñāna-raçmayo).
 7) T は de dag la phan ḥdogs ḥgyur shiñ (teṣu hitopakārayitvā)
 8) T dharmā 欠。
 9) “yasmāt…… (引用偈の) yathā” C 欠, T は S に一致。

taḥ || 42 ||

tatra pūrveṇa ṣlokârdhena kim darçitam |
dharma-kāya-jina-jñāna-karuṇā-dhātu-sam=
grahāt |
pātra-ratnāmbubhiḥ sām̐yam udadher asya
darçitam || 43 ||

5

trayāṇām sthānānām yathā-saṁkhyam eva tri-vidhena
mahā-samudra-sādharmyeṇa tathāgata-dhātor hetu-samanvāgam=
am adhikṛitya yogārtho veditavyaḥ | katamāni trīṇi sthānāni |
tad - yathā dharma-kāya-viçuddhi-hetuḥ | buddha-jñāna-samu 10
(22 a) dāgama-hetuḥ | tathāgata-mahā-karuṇā-vṛitti-hetur iti |
tatra dharma-¹⁾kāya-viçuddhi-hetur mahā-yānādhimukti-bhāvanā
draṣṭavyā |, buddha-jñāna-samudāgama-hetuḥ prajñā-samādhi=
mukha-bhāvanā | tathāgata-mahā-karuṇā-²⁾pravṛitti-hetur bod=
hisattva-karuṇā-bhāvanēti | ³⁾ tatra ⁴⁾ mahā-yānādhimukti-bhāv= 15
anāyā bhājana-sādharmyam tasyām aparimeyākṣaya-prajñā-sam=
ādhi-ratna-karuṇā-vāri-samavasaraṇāt | prajñā-samādhi-mukha=
bhāvanāyā ratna-sādharmyam tasyā nirvikalpatvād acintya=
prabhāva-guṇa-yogāc ca | bodhisattva-karuṇā-bhāvanāyā vāri=
sādharmyam tasyāḥ sarva-jagati parama-snigdha-bhāvāika-rasa= 20
⁵⁾ lakṣaṇa-prayogād iti | eṣām trayāṇām dharmāṇām anena tri=
⁶⁾vidhena hetunā tat-sambaddhaḥ samanvāgamo yoga ity ucyate |

tatrāpareṇa ṣlokârdhena kim darçayati |
abhijñā-jñāna-vaimalya-tathatāvyatirekataḥ |
dīpālokōṣṇa-varṇasya sādharmyam vimalāçra=
ye || 44 ||

25

trayāṇām sthānānām yathā-saṁkhyam eva tri-vidhena
dīpa-sādharmyeṇa tathāgata-dhātoḥ phala-samanvāgamam adh=

1) T は kāya を欠く。

2) T は pravṛitti の pra がなく karuṇā-は mahā-karuṇā.

3) C “tatra……samavasaraṇāt” 欠, T は S と一致。

4) T は mahā-yāna の次に chos (dharma) が入っている。

5) 6) T は lakṣaṇa-pra, vidhena を欠く。

ikṛitya yogārtho veditavyaḥ | katamāni trīṇi stānāni | tad-
 yathā | abhijñā-āsrava-kṣaya-jñānam āsrava-kṣayaḥ cēti |
 tatra pañcānām abhijñānām jvālā-sādharmyam tāsām arthānu=
 bhava - 1) jñāna - vipakṣāndhakāra - vidhamana - pratyupasthāna -
 lakṣaṇatvāt | 2) āsrava-kṣaya-jñānasyôṣṇa-sādharmyam tasya 5
 nirava (22 b) çeṣa-karma-kleçēndhana-dahana-pratyupasthāna-
 lakṣaṇatvāt | āçraya-parivṛitter āsrava-kṣayasya varṇa-sādharm-
 yam tasyātyanta-vimala-viçuddha-prabhāsvara-lakṣaṇatvāt |
 tatra vimalaḥ kleçāvaraṇa-prahāṇāt | viçuddho jñeyāvaraṇa-
 prahāṇāt | prabhāsvaras tad - ubhayāgantukatāprakṛititaḥ | 10
 ity eṣām 3) samāsataḥ saptānām 4) abhijñā-jñāna-prahāṇa-
 samgrīhitānām açaikṣa-sāntānikānām dharmāṇām anāsrava-
 dhātav anyonyam avinirbhāgatvam aṛithagbhāvo dharmā-dhātu
 5) samanvāgamo yoga ity ucyate | 6) eṣa ca yogārtham ārabhya
 7) pradīpa-dṛiṣṭānto vistareṇa yathā sūtram anugantavyaḥ | tad- 15
 yathā çāriputra pradīpaḥ | avinirbhāga-dharmā | avinirmukta-
 guṇaḥ | yad-uta ālokôṣṇa-varṇatābhiḥ | maṇir vāloka-varṇa-
 samsthānaiḥ | evam eva çāriputra tathāgata-nirdiṣṭo dharmā-kāyo
 'vinirbhāga-dharmāvinirmukta-jñāna-guṇo yad-uta gaṅgā-nadī-
 vālikā-vyativṛittais tathāgata-dharmair iti | 20

tatra vṛitty-artham ārabhya çlokaḥ |

aṛithag-janārya-sambuddha-tathatā vyatire-
 kataḥ 8) |

-
- 1) T jñāna を欠く。
 - 2) T には āsrava-kṣaya-jñāna が zag-pa med-paḥi ye-çes (anāsrava-jñāna) とあり。
 - 3) T samāsataḥ 欠。
 - 4) T zag-pa med-paḥi mñon-par çes-pa (anāsrava-abhijñāna)。
 - 5) T の P 版は mñam-pa ñid-kyis ldan (samatayā yoga), D 版は mñam-pa ñid-kyis ldan-pa ni ldan (samatayā samanvāgamo yoga) とあり。
 - 6) “eṣa……dharmair iti” C は欠, T は S と一致。
 - 7) T は pradīpa を欠く。
 - 8) T は vyatireka を dbyeḥi-ḥjug-pa las (bheda-vṛitteḥ)。

sattveṣu jina-garbho 'yaṁ deçitas tattva-
darçibhiḥ || 45 ||

anena kiṁ darçitam |

prithag-janā viparyastā dṛiṣṭa-satyā viparyayāt |
yathāvaḍ aviparyastā niṣprapañcās tathāga=
tāḥ || 46 ||

5

yad idaṁ tathāgata-dhātoḥ sarva-dharma-tathatā-viçuddhi-
sāmānya-lakṣaṇam upadiṣṭam prajñā-pāramitādi (23 a) ṣu nirvi=
kalpa-jñāna-mukhāvavādam ārabhya bodhisattvānām asmin
1) samāsatas trayāṇām pudgalānām prithag-janasyātattva- 10
darçina āryasya tattva-darçino viçuddhi-niṣṭhāgatasya tathāga=
tasya 2) tridhā bhinnā pravṛittir veditavyā | yad - uta
viparyastāviparyastā samyag-aviparyastā niṣprapañcā ca yathā-
kramam | tatra viparyastā samjñā-citta-dṛiṣṭi-viparyāsād
bālānām | aviparyastā viparyayeṇa tat - prahāṇād āryāṇām | 15
samyag-aviparyastā niṣprapañcā ca savāsana-kleça-jñeyāvaraṇa-
samudghātāt samyak-sambuddhānām |

ataḥ param 3) etam eva vṛitty-artham ārabhya tad-anye catvāro
'rthāḥ prabheda-nirdeçād eva veditavyāḥ | tatrâiṣām trayāṇām
pudgalānām avasthā-prabhedārtham 4) ārabhya çlokaḥ | 20

açuddho 'çuddha-çuddho 'tha suviçuddho
yathā-kramam |
sattva-dhātur 5) iti prokto bodhisattvas
tathāgataḥ || 47 ||

anena kiṁ darçitam |

25

svabhāvādibhir ity ebhiḥ ṣaḍbhir arthaiḥ
samāsataḥ |
dhātus tiṣṭiṣv avasthāsu vidito nāmabhis
tribhiḥ || 48 ||

1) T は samāsatas を欠く。

2) T は de-kho-na mthon-ba (tattva-darçina) がある。

3) T は etam eva を欠く。

4) T は artham を欠く。

5) T は dhātu を欠く。

iti ye ke-cid anāsrava-dhātu-nirdeçā nānā-dharma-paryāya-
 mukheṣu bhagavatā vistareṇa nirdiṣṭāḥ sarve ta ebhir eva
 samāsataḥ ṣaḍbhiḥ svabhāva-hetu-phala-karma-yoga-vṛitty-ar-
 thaiḥ saṁgrihitās tiṣṭiṣv avasthāsu yathā-kramam tri-nāma-
 nirdeçato nirdiṣṭā veditavyāḥ | yad-utâçuddhāvasthāyām sattva- 5
 dhātur iti | açuddha-çuddhāvasthāyām bodhisattva iti | (23 b)
 suviçuddhāvasthāyām tathāgata iti | yathôktaṁ bhagavatā | ayam
 eva çāriputra dharma-kāyo 'paryanta-kleça-koça-koṭi-gūḍhaḥ |
 saṁsāra-srotasā uhyamāno 'navarāgra-saṁsāra-gati-cyuty-upapa-
 ttiṣu saṁcaran sattva-dhātur ity ucyate | sa eva çāriputra 10
 dharma-kāyaḥ saṁsāra-sroto - duḥkha-nirviṇṇo viraktaḥ sarva-
 kāma-viṣayebhyo daça-pāramitāntargataiç catur-açityā dharma-
 skandha-sahasrair bodhāya caryām caran bodhisattva ity ucyate
 | sa eva punaḥ çāriputra dharma-kāyaḥ sarva-kleça-koça-
 parimuktaḥ sarva-duḥkhâtikrāntaḥ sarvôpakleça-malâpagataḥ çu= 15
 ddho viçuddhaḥ parama-pariçuddha-dharmatāyām sthitaḥ sarva-
 sattvālokanīyām bhūmim ārūḍhaḥ sarvasyām jñeya-bhūmav
 advitīyam pauraṣam sthāma prāpto 'nāvaraṇa-dharmāpratihata-
 sarva-dharmâiçvarya-balatām adhigatas tathāgato 'rhan samyak-
 sambuddha ity ucyate | 20

tāsv eva tiṣṭiṣv avasthāsu tathāgata-dhātoḥ sarvatragârtham
 ārabhya çlokaḥ |

sarvatrānugataṁ yadvan nirvikalpātmakam
 nabhaḥ |
 citta-prakṛiti-vaimalya-dhātuḥ sarvatragas 25
 tathā || 49 ||

anena kim darçitam |

tad-doṣa-guṇa-niṣṭhāṣu vyāpi-sāmānya-lakṣa-
 ṇam |
 hīna-madhya-viçiṣṭeṣu vyoma rūpa-gateṣv 30
 iva || 50 ||

yāsau pṛithag-janārya-sambuddhānām avikalpa-citta-prakṛi-
 tiḥ (24 a) sā tiṣṭiṣv avasthāsu yathā-kramam doṣeṣv api guṇeṣv

api guṇa-viçuddhi-niṣṭhāyām api sāmānya-lakṣaṇatvād ākāçam
iva mṛid-rajata-suvarṇa-bhājaneṣv anugatānupraviṣṭā samā nir=
viçiṣṭā prāptā sarva-kālam | ata evāvasthā-nirdeçānantaram āha |
tasmāc chāriputra nānyaḥ sattva-dhātur nānyo dharmā-kāyaḥ |
sattva-dhātur eva dharmā-kāyaḥ | dharmā-kāya eva sattva- 5
dhātuḥ | advayam etad arthena | vyañjana-mātra-bheda iti |

etāsv eva tiṣṭiṣv avasthāsu tathāgata-dhātoḥ sarvatragasyāpi
tat-samkleça-vyavadānābhyām avikārārtham ārabhya catur-daça-
çlokāḥ | ayam ca teṣāṃ piṇḍārtho veditavyaḥ |

doṣāgantukatā-yogād guṇa-prakṛiti-yogataḥ | 10

yathā pūrvam tathā paçcād avikāritva-

dharmatā || 51 ||

1) dvā-daçabhir ekena ca çlokena yathā-kramam açuddhāva=
sthāyām açuddha-çuddhāvasthāyām ca kleçōpakleça- 2) doṣayor
āgantuka-yogāc catur-daçamena çlokena suviçuddhāvasthāyām 15
gaṅgā-nadī-vālukā-vyativṛittair avinirbhāgair amukta-jñair aci=
ntyair 3) buddha-guṇaiḥ prakṛiti-yogād ākāçā-4) dhātor iva paur=
vāparyeṇa tathāgata-dhātor atyantāvikāra-5) dharmatā paridīpitā |
tatrāçuddhāvasthāyām 6) avikārārtham ārabhya katame dvā-daça-
çlokāḥ | 20

yathā sarva-gataṃ sauḥṣmyād ākāçam nōpa=
lipyate |

sarvatrāvasthi (24 b) taḥ sattve tathāyam
nōpalipyate || 52 ||

yathā sarvatra lokānām ākāçā udaya-vyayaḥ | 25

tathāivāsamskṛite dhātav indriyāṇām vyayō=
dayaḥ || 53 ||

1) C は “dvā……paridīpitā” が偈頌になっている。

2) T は doṣayor 欠。

3) T は saṅ-rgyas-kyi chos (buddha-dharmaiḥ)。

4) T dhātor 欠。

5) T dharmatā 欠。

6) T は artham が mtshan-ñid-la (lakṣaṇam)。

yathā nâgnibhir âkâçam dagdha - pûrvaṃ kadā - cana	
tathā na pradahaty enaṃ mṛityu-vyādhi- jarâgnayaḥ 54	
ṛiṭhivy ambau jalam vāyau vāyur vyomni pratiṣṭhitah	5
apратиṣṭhitam âkâçam vāyv-ambu-kṣiti-dhā= tuṣu 55	
skandha-dhātv-indriyaṃ tadvat karma- kleça-pratiṣṭhitam	10
karma-kleçāḥ sadāyoni-manas-kāra-pratiṣ= ṭhitāḥ 56	
ayoniço-manas-kāraç citta-çuddhi-pratiṣṭhi= tah	
sarva-dharmeṣu cittasya prakṛitis tv aprati= ṣṭhitā 57	15
ṛiṭhivī ¹⁾ dhātuvaḥ jñeyāḥ skandhāyatana- dhātavaḥ	
ab-dhātu-sadriçā jñeyāḥ karma-kleçāḥ çarir= iṇām 58	20
ayoniço-manas-kāro vijñeyo vāyu-dhātuvat tad amūlāpratiṣṭhānā prakṛitir vyoma- dhātuvat 59	
citta-prakṛitim ālīnāyoniço-manasaḥ-kṛitiḥ ayoniço-manas-kāra-prabhava kleça-karmaṇī 60	25
karma-kleçāmbu-sambhūtāḥ skandhāyatana- dhātavaḥ	
utpadyante nirudhyante tat - samvarta- vivartavat 61	
na hetuḥ pratyayo nāpi na sāmagrī na cōda=	

1) T は dhātu 欠く。

yaḥ |
na vyayo na sthitiḥ citta-prakṛiter vyoma-
dhātuvat || 62 ||

cittasya yāsau prakṛitiḥ prabhāsvarā na
jātu ¹⁾ sā dyaur iva yāti vikriyām |
āgantukai rāga-malādibhis tv asav upaiti
saṁkleṣam abhūta-kalpa-jaiḥ || 63 ||

5

katham anenākāṣa-dṛiṣṭānteṇa tathāgata-dhātor ²⁾ aḥuddhā-
vasthāyām avikāra-dharmatā paridīpitā | tad ucyate |

³⁾

nābhinirvartayaty enaṁ karma-kleṣāmbu-
saṁcayah |
na nirdahaty udī (25a) rṇo'pi mṛityu-vyādhi-
jarānalah || 64 ||

10

yadvad ayoniḥ-manas-kāra-vāta-maṇḍala-saṁbhūtaṁ karma-
kleṣōdaka-rāṣim ⁴⁾ pratītya skandha-dhātv-āyatana-loka-nirvṛi-
tīyā citta-prakṛiti-vyoma-dhātor ⁵⁾ vivarto na bhavati |
tadvad ayoniḥ-manas-kāra-karma-kleṣa-vāyv-ap-skandha-pratiṣ-
ṭhitasya skandha-dhātv-āyatana-lokasyāstaṁgamāya mṛityu-
vyādhi-jarāgni-skandha-samudayād api tad asaṁvarto vedita-
vyaḥ | ity evam aḥuddhāvasthāyām bhāṣana-lokavad aḥeṣa-kleṣa
(XII a)-karma-janma-saṁkleṣa-samudayāstaṁgame 'py ākāṣavad
asaṁskṛitasya tathāgata-dhātor ⁶⁾ anutpādānirodhād atyantam
avikāra-dharmatā paridīpitā | eṣa ca prakṛiti-viḥuddhi-mukhaṁ
dharmāloka-mukham ārabhyākāṣa-dṛiṣṭānto vistareṇa yathā ⁷⁾ sū-
tram anugantavyaḥ | ⁸⁾ kavir mārṣā kleṣāḥ | āloko viḥuddhiḥ |

15

20

25

1) Tは jātu 欠く。

2) T は dhātor が sñin-po (garbhasya)

3) C はここに “不正思惟風……所不能散壞” がある。Tは欠く。

4) T rāṣim を欠く。

5) T dhātor を欠く。

6) T dhator が sñin-po (garbhasya)

7) O氏はこの経を gaganagañja sūtra と考証している。

8) kavir を T には mun-pa (tamas)

durbalāḥ kleṣāḥ | balavatī vipaṣyanā | āgantukāḥ kleṣāḥ | mūla-
 viṣuddhā prakṛtiḥ | parikalpāḥ kleṣāḥ | aparikalpā prakṛtiḥ | tad-
 yathā māṛṣā iyam mahā-ṛiṭhivya apsu pratiṣṭhitā | āpo vāyau
 pratiṣṭhitāḥ | vāyur ākāṣe pratiṣṭhitāḥ | apratiṣṭhitāṃ cākāṣam
 | evam eṣāṃ caturṇām dhātūnām ṛiṭhivī-dhātor ab-dhātor 5
 vāyudhātor ākāṣa-dhātur eva balīyo dṛiḍho 'calo 'nupacayo 1)
 'napacayo 'nutpanno 'niruddhaḥ sthitāḥ sva-rasa-yogena | tatra
 ya ete trayo dhātavas ta utpāda-bhaṅga-yuktā anavasthitā
 acira-sthāyinaḥ | dṛiṣyata eṣāṃ vikāro na punar ākāṣa-dhātoḥ 2)
 (25 b) kaṣ-cid vikāraḥ | evam eva skandha-dhātv-āyatanāni 10
 karma-kleṣa-pratiṣṭhitāni | karma-kleṣā ayoniṣo-manas-kāra-
 pratiṣṭhitāḥ | ayoniṣo-manas-kāraḥ prakṛiti-pariṣuddhi-
 pratiṣṭhitāḥ | tata ucyate prakṛiti-prabhāsvarāṃ cittam
 āgantukair upakleṣair upakliṣyata iti | tatra paṣcād yo 'yoniṣo-
 manas-kāro ye ca karma-kleṣā yāni ca skandha-dhātv-āyatanāni 15
 sarva ete dharmā hetu-pratyaya-saṅgṛihitā utpadyante hetu-
 pratyaya-visāmagryā nirudhyante | yā punaḥ sā prakṛitis tasyā
 na hetur na pratyayo na sāmāgrī nōtpādo na nirodhaḥ | tatra
 yathākāṣa-dhātus tathā prakṛtiḥ | yathā vāyudhātus tathāyon-
 iṣo-manasi-kāraḥ | yathāb-dhātus tathā karma-kleṣāḥ | yathā 20
 ṛiṭhivī-dhātus tathā skandha-dhātv-āyatanāni | tata ucyante
 sarva-dharmā 3) asāra-mūlā apratiṣṭhāna-mūlāḥ ṣuddha-mūlā
 amūla-mūlā iti |

uktam aṣuddhāvasthāyām avikāra-lakṣaṇam ārabhya prakṛiter
 ākāṣa-dhātu⁴⁾ - sādharmyam tad ācṛitasāyoniṣo-manasi-kārasya 25
 karma-kleṣānām ca hetu-lakṣaṇam ārabhya vāyudhātu-sādha-
 rmyam ab-dhātu-sādharmyam ca tat-prabhavasya skandha-dhātv-
 āyatanasya vipāka-lakṣaṇam ārabhya ṛiṭhivī-dhātu-sādharmyam
 | tad-vibhava-kāraṇasya tu mṛityu-vyādhi-jarāgner upasarga-

1) T は anupacaya を欠く。

2) T に dhātoḥ を欠く。

3) T は rtsa-ba yoṃs-su-chad-pa ste (mūla-paricchinna) がある。

4) T dhātu を欠く。

lakṣaṇam ārabhya tejo-dhātu-sādharmyaṁ nōktam iti tad
ucyate |

trayo 'gnayo yugānte 'gnir nāraḥ prakṛitaḥ
kramāt |

trayas ta upamā jñeyā mṛityu-vyādhi-jarā=
gnayaḥ || 65 ||

5

tribhiḥ (26a) kāraṇair yathā-kramaṁ mṛityu-vyādhi-jarāṇām
agni sādharmaṁ veditavyam | ¹⁾ṣaḍ-āyatana-nirmamī karaṇato
vicitra-²⁾ kāraṇānubhavanataḥ saṁskāra-paripākōpanayanataḥ |
ebhir api mṛityu-vyādhi-jarāgnibhir ³⁾ avikāratvam ārabhya
tathāgata-dhātor aḥuddhāvasthāyām idaṁ uktam | loka-vyavahāra
eṣa bhagavan mṛita iti vā jāta iti vā | mṛita iti bhagavann
indriyōparodha eṣaḥ | jāta iti bhagavan navānām indriyāṇām
prādurbhāva eṣaḥ | na punar bhagavaṁs tathāgata-ga (XIIB)
rbho jāyate vā jīryati vā mriyate vā cyavate vōtpadyate vā | tat
kasmād dhetoḥ | saṁskṛita-lakṣaṇa-viṣaya-vyativṛitto bhagavaṁs
tathāgata-garbho nityo dhruvaḥ civaḥ cācvata iti |

10

15

tatrāḥuddha-ḥuddhāvasthāyām avikārārtham⁴⁾ ārabhya ḥlokaḥ |

nirvṛitti-vyuparama-rug-jarā-vimuktā asyāi=

va prakṛitim ⁵⁾ananyathāvagamya |

janmādi-vyasanam ṛite 'pi tan - nidānam
dhīmanto jagati kṛipōdayād bhajante || 66 ||

20

anena kim darṣayati |

mṛityu-vyādhi-jarā -duḥkha-mūlam āryair
apoddhṛitam |

25

karma-kleṣa-vaṣāḥ jātis tad abhāvān na teṣu
tat || 67 ||

1) C は “ṣaḍ……upanayanataḥ” 欠。T は S と一致。

2) T は kāraṇā が sduḥkha (duḥkha)

3) T me gsum-po (tribhir agnibhiḥ)

4) T artham を欠く。

5) T は ji-bshin.

6) (次頁の初行) T は duḥkha 欠く。

asya khalu mṛityu-vyādhi-jarā-⁶⁾ duḥkha-vahner aṣuddhā=
vasthāyām ayoniṣo-manasi-kāra-karma-kleṣa-pūrvikā jātir indha=
nam ivôpādānam bhavati | yasya mano-mayātma-bhāva-pratila=
bdheṣu bodhisattveṣu ṣuddhâṣuddhâvasthāyām atyantam anābhā=
sa-gamanād itarasyātyantam anujjvalanam prajñāyate | 5

¹⁾ janma - mṛityu - jarā - vyādhīn darṣayanti
kṛipātmakāḥ |
jāty-ādi- ²⁾vinivṛittāḥ ca yathā-bhūtasya
darṣanāt || 68 ||

kuçala-mūla-³⁾saṃyojanād dhi bodhisattvāḥ saṃcintyôpapatti- 10
vaçitā-saṃniḥṣrayeṇa karuṇayā trai-dhātuke saṃçliṣyante |
jātim apy upadarṣayanti jarām api vyādhim api maraṇam apy
upadarṣayanti | na ca teṣām ime jāty-ādayo dharmāḥ saṃvidyante |
⁴⁾yathāpi tad asyāiva dhātor yathā-bhūtam ajāty-anutpatti-
darṣanāt | sā punar iyaṃ bodhisattvāvasthā vistareṇa yathā 15
sūtram anugantavyā | yad āha | katame ca te saṃsāra-pravartakāḥ
kuçala-mūla-saṃprayuktāḥ kleṣāḥ | yad uta puṇya-saṃbhāra-
paryeṣṭy-atṛiptatā | saṃcintya-bhavôpapatti-parigrahaḥ | buddha-
samavadhāna-prārthanā | sattva-paripākâparikhedaḥ saddharma-
parigrahôdyogaḥ | sattva kim - karaṇīyôtsukatā | dharma- 20
⁵⁾rāgānuçayânutsargaḥ | pāramitā-saṃyojanānām aparityāgaḥ |
ity ete sāgaramate kuçala-mūla-saṃprayuktāḥ kleṣā yair bodhi-
sattvāḥ saṃçliṣyante | na khalu kleṣa-doçair lipyante | āha
punaḥ | yadā bhagavan kuçala-mūlāni tat kena kāraṇena kleṣā
ity ucyante | āha | tathā hi sāgaramate ebhir evaṃ-rūpaiḥ 25
⁶⁾kleṣair bodhisattvās trai-dhātuke çliṣyante | ⁷⁾kleṣa-saṃbhūtam

1) この偈頌はCに於ては長行となっている。TはSに同じ。

2) Tはḥdas-gyur(vyativṛittāḥ)

3) Tはsrid-pa kun-tu sbyor-ba(bhava-saṃyojana)

4) Tはyathāpiを欠く。

5) T chags-paḥi bsam-pa(rāgāçaya)

6) Tはrañ-bshin-gyi-ñon-moñs-pa(prakṛiti-kleṣa)

7) Tはkun-nas-ñon-moñs-pa(saṃkleṣa)

ca trai-dhātukam | tatra bodhisattvā upāya-kauçalena ca kuçala-
mūla-balānvādhānena ca saṁcintya trai-dhātuke çliṣyante |
tenôcyante kuçala-mūla-saṁprayuktāḥ kleçā iti | yāvad eva
trai-dhātuke çleṣatayā na punaç cittôpakleçatayā |

syād yathāpi nāma sāgaramate çreṣṭhino gṛiha-pater eka- 5
(27a) putraka iṣṭaḥ kāntaḥ priyo manāpo 'pratikūlo darçanena
sa ca dāraako bāla-bhāvena nṛityann eva mīḍha-kūpe prapateta |
atha te tasya dārakasya mātṛi-jñātayaḥ paçyeyus taṁ dārakam
mīḍha-kūpe prapatitam | dṛiṣṭvā ca gambhīraṁ niçvaseyuh çoceyuh
parideveran | na punas taṁ mīḍha-kūpam avaruhya taṁ 10
dārakam adhyālamberan | atha tasya dārakasya pitā taṁ
pradeçam āgacchet | sa paçyetāika-putrakam mīḍha-kūpe
prapatitam dṛiṣṭvā ca çighra-çighram tvaramāṇa-rūpa eka-putra=
kādhyāçaya-premānunīto 'jugu (XIIIa) psamānas taṁ mīḍha-
kūpam¹⁾ avaruhyaika-putrakam abhyutkṣipet | iti hi sāgaramate 15
upamāiṣā kṛitā yāvad evārthasya vijñaptaye | kaḥ ²⁾prabandho
draṣṭavyaḥ | mīḍha-kūpa iti sāgaramate trai-dhātukasyāitad
adhivacanam | eka-putraka iti sattvānām etad adhivacanam |
sarva-sattveṣu hi bodhisattvasyāika-putra-saṁjñā pratyupasthitā
bhavati | mātṛi-jñātaya iti çrāvaka-pratyekabuddha-yānīyānām 20
puḍgalānām etad adhivacanam ye saṁsāra-prapatitān sattvān
dṛiṣṭvā çocanti paridevante na punaḥ samarthā bhavanty
abhyutkṣeptum | çreṣṭhī gṛiha-patir³⁾ iti bodhisattvasyāitad
adhivacanam yaḥ çucir vimalo nirmala-citto 'saṁskṛita-dharma-
pratyakṣa-gataḥ saṁcintya trai-dhātuke pratisaṁdadhāti sattva- 25
paripākārtham | sēyam sāgaramate bodhisattvasya mahā-karuṇā
yad atyanta-parimuktaḥ sarva-bandhanebhyaḥ punar eva bhavô=
papattim upādadāti | upāya-kauçalya-prajñā-parigṛihitaç ca
saṁkleçair na lipyate | sarva-(27b)kleçā-bandhana-prahāṇāya ca
sattvebhyo dharmam deçayatīti | tad anena sūtra-pada- nirde- 30

1) T ṣṭhā kūpam ṣṭhā gnas (sthāna)

2) T ṣṭhā prabandha ṣṭhā don (artha)

3) T ṣṭhā khyim-bdag chen-po(mahā-gṛiha-patir)

çena para-hita-kriyārtham vaçino bodhisattvasya saṁcintya
1) bhavôpapattau kuçala-mūla-karuṇā-balābhyām upaçleṣād upāya-
prajñā-balābhyām ca tad asaṁkleçād açuddha-çuddhāvasthā
paridīpitā |

tatra 2) yadā bodhisattvo yathā-bhūtājāty-anutpatti-darçanam 5
āgamyā tathāgata-dhātor imām bodhisattva-dharmatām anuprā-
pnoti tathā 3) vistareṇa yathā-sūtram anugantavyam | 4) yad āha |
paçya sāgaramate dharmāṇām asāratām akāraḥkatām nirātmatām
niḥsattvatām nirjīvatām niḥpuḍgalatām asvāmikatām | yatra
hi nāma yathēṣyante 5) tathā viḥapante viḥapitāç ca samānā 10
na cetayanti na prakalpayanti | imām sāgaramate dharmā-
viḥapanām 6) adhimucya bodhisattvo na kasmiṁç-cid dharme
parikhedam utpādayati | tasyāiva jñāna-darçanam çuci-çuddham
bhavati | nātra kaç-cid upakāro vāpakāro vā kriyāta iti | evam
ca dharmāṇām dharmatām yathā-bhūtam prajānāti | evam ca 15
mahā-karuṇā-saṁnāham na tyajati | syād yathāpi nāma sāgaramata
'nargham vaiḍūrya-maṇi-ratnam svavadāpitam supariçuddham
suvimalam kardama-parikṣiptam varṣa-sahasram avatiṣṭheta | tad
varṣa-sahasrātyayena tataḥ kardamād abhyutkṣipyā loḍyeta par-
yavadāpyeta | tat sudhautam pariçodhitam paryavadāpitam 7) samā- 20
nam tam eva çuddha-vimala-maṇi-ratna-svabhāvam na jahyāt |
evam eva sāgaramate bodhisattvaḥ sattvānām prakṛiti-prabhāsva-
ratām cittasya prajānāti | tām punar āgantukô(28a) pakleçôpakli-
ṣṭām paçyati | tatra bodhisattvasyāivam bhavati | nāite kleçāḥ

1) T は bhava 欠く。

2) T は P 版 ji-lta-ba (yathā), D 版欠。

3) T vistareṇa 欠く。

4) C は “yad āha……na tyajati” を欠き, “此修多羅…摩尼宝喻”がある。

5) T は tathā viḥapante viḥapitās ca samānā を欠く。

6) T は viḥapanām が gshan-du mi-ḥgyur-ba (ananyathātva)

7) T samānam を欠く。

sattvānām citta-prakṛiti-prabhāsvaratāyām praviṣṭāḥ | āgantukā
ete kleṣā abhūta-parikalpa-samutthitāḥ | caknuyām ahaṁ punar
eṣām sattvānām ¹⁾āgantukleṣāpanayanāya dharmam deçayitum
iti | evam asya nāvalīyanā-cittam utpadyate | tasya bhūyasyā
mātrayā sarva-sattvānām antike pramokṣa-cittôtpāda utpadyate 5
| evam cāsyā bhavati | nāiteṣām kleṣānām kim-cid balaṁ sthāma
vā | abalā durbalā ete kleṣāḥ | nāiteṣām kim-cid bhūta-prati-
ṣṭhānam | abhūta-parikalpitā ete kleṣāḥ | te yathā-bhū (XIII b)
ta-yoniḥ-manasi-kāra-nirikṣitā na kupyanti | te 'smābhis tathā
pratyavekṣitavyā yathā na bhūyaḥ ḥṣiṣyeyuḥ | aḥṣo hi kleṣā= 10
nām sādhuḥ na punaḥ ḥṣaḥ | yady ahaṁ kleṣānām ḥṣiṣyeya
tat katham kleṣa-bandhana-baddhānām sattvānām kleṣa-bandha-
na-prahāṇāya dharmam deçayeyam | hanta vayam kleṣānām ca
na ḥṣiyāmahe kleṣa-bandhana-prahāṇāya ca sattvebhyo dha-
rmaṁ deçayiṣyāmaḥ | ye punas te saṁsāra-prabandhakāḥ kuçala- 15
mūla-saṁprayuktāḥ kleṣāḥ teṣv asmābhiḥ sattva-paripākāya
ḥṣeṣṭavyam iti |

saṁsāraḥ punar iha trai-dhātuka-pratibimbakam anāsrava-
dhātu manomayaṁ kāya-trayaṁ abhipretam | tad dhy anāsrava-
kuçala-mūlābhisamskṛitatvāt saṁsāraḥ | sāsrava-karma-kleṣāna= 20
bhisamskṛitatvān nirvāṇam api tat | yad adhikṛityāha | tasmād
bhagavann asti samskṛito 'py asamskṛito 'pi saṁsāraḥ | asti
samskṛitam apy asamskṛitam api nirvāṇam iti | (28b) tatra
samskṛitāsamskṛita - saṁsṛiṣṭa - citta-caitasika - samudācāra-yogād
iyam aḥuddha-ḥuddhāvasthēty ucyate | sā punar āsrava-kṣayā= 25
bhijñābhimukhy-asaṅga-prajñā-pāramitā-bhāvanayā mahā-karu-
ṇā-bhāvanayā ca sarva-sattva-dhātu-paritrāṇāya tad - asākṣāt-
karaṇād abhimukhyām bodhisattva-bhūmau prādhānyena vya=
vasthāpyate |

yathôktam āsrava-kṣaya-jñānam ārabhya nagarôdāharaṇam |

2)

1) T は ñe baḥi ñon moṁs pa shi bar bya baḥi phyir (upakleṣa-çamanāya)

2) C に “善男子……不可思議如是” がある。

evam eva kula-putra bodhisattvo mahatā yatnena mahatā vīryeṇa 10
 dṛiḍhayādhyāçaya-pratipattyā pañcābhijñā utpādayati | tasya
 dhyānābhijñā - parikarma - kṛita-cittasyāsrava - kṣayo 'bhimukhī-
 bhavati | sa mahā-karuṇā-cittôtpādena sarva-sattva-paritrāṇā=
 yāsrava-kṣaya-jñāne parijayam kṛitvā punar api superikarma-
 kṛita-cetasah¹⁾ 15

ṣaṣṭhyām²⁾ asaṅga-prajñôtpādād āsrava-kṣaye 'bhimukhī-
 bhavati | evam asyām abhimukhyām bodhisattva-bhūmav
 āsrava-kṣaya-sākṣāt-karaṇa-vaçitva-lābhino bodhisattvasya viçu=
 ddhāvasthā paridīpitā | tasyāivam ātmanā samyak-pratipannasya 20
 parān api cāsyām eva samyak-pratipattau sthāpayiṣyāmīti mahā-
 karuṇayā vipratipanna-sattva-paritrāṇābhiprāyasya çama-sukhā=
 nāsvādanatayā tad - upāya-kṛita-parijayasya saṁsārābhimukha-
 sattvāpekṣayā nirvāṇa-³⁾ vimukhasya bodhy-aṅga-paripūraṇāya
 dhyānair viḥṛitya punaḥ kāma-dhātau saṁcintyôpapatti-parigra= 25
 haṇato yāvad açu sattvānām artham kartu-kāmasya vicitra-
 tiryag - yoni - gata-jātaka - prabhedena pṛithag - janātmabhāva-sa-
 mdarçana-vibhūtvā-lābhino 'viçuddhā (29a) vasthā paridīpitā |

⁴⁾ aparah çlokārthah |

1) C に “而廻轉……滅尽定現前” がある。テキストに cetāḥ とあるも B に従う。

2) T は sa-drug-pa-la (ṣaṣṭhā-bhūmau)

3) T は mñon-du phyogs-par (abhimukhasya)

4) C は “aparah……(79偈の前の) paridipitah” を欠く。

dharmatām prativicyêmām avikārām jinā= tma-jah	
ḍriçyate yad avidyāndhair jāty-ādiṣu tad adbhutam 69	
ata eva jagad-bandhor upāya-karuṇe pare	5
yad ārya-gocara-prāpto ḍriçyate bāla-gocare 70	
sarva-loka-vyatīto 'sau na ca lokād viniḥs= ṛitaḥ	
loke carati lokārtham alipto laukikair malaiḥ 71	10
yathāiva nāmbhasā padmam lipyate jātam ambhasi	
tathā loke 'pi jāto 'sau loka-dharmair na lipyate 72	15
nityōjjvalita-buddhiç ca kṛitya-sampādane 'gnivat	
çānta-dhyāna-samāpatti-pratipannaç ca sa= rvadā 73	
pūrvāvedha-vaçāt sarva-vikalpāpagamāc ca saḥ	20
na punaḥ kurute yatnam paripākāya dehi= nām 74	
yo yathā yena vaineyo manyate 'sau tathāiva tat	25
deçanyā rūpa-kāyābhyām caryayêryā-pathena vā 75	
anābhogena tasyāivam avyāhata-dhiyaḥ sadā	
jagaty ākāça-paryante sattvārthaḥ sampra= vartate 76	30
etām gatim anuprāpto bodhisattvas tathā=	

gataih |
samatām eti lokeṣu sattva-saṁtāraṇam
prati || 77 ||

atha cāṇoḥ pṛithivyāç ca gos padasyôdadheç
ca yat |
antaram bodhisattvānām buddhasya ca tad
antaram || 78 ||

5

eṣām daçānām çlokānām yathā-kramam navabhiḥ çlokaiḥ
pramuditāyā bodhisattva-bhūmer adhaç ca saṁkleça-paramatām
daçamena çlokena dharma-meghāyā bodhisattva-bhūmer ūrdhvam 10
viçuddhi-¹⁾ paramatām upanidhāya samāsataç caturṇām bodhisattvānām daçaṣu ²⁾ bodhisattva-bhūmiṣu viçuddhir aviçuddhiç
ca paridīpitā | catvāro bodhisattvāḥ prathama-cittôtpādikaḥ |
caryā-prati (29b) pannaḥ | avaiivartikaḥ | eka-jāti-pratibaddha
iti | tatra prathama-dvitiyābhyām çlokābhyām anādi-kālikam 15
adriṣṭa-pūrva-prathama-lokôttara-dharmatā-prativedhāt pramuditāyām bhūmau³⁾ prathama-cittôtpādika-bodhisattva-⁴⁾ gūṇa-⁵⁾ viçuddhi-lakṣaṇam paridīpitam | tritiya-caturthābhyām çlokābhyām
anupalīpta-caryā-caraṇād vimalām bhūminī upādāya yāvad ⁶⁾
dūraṅgamāyām bhūmau caryā-pratipanna-bodhisattva-gūṇa- 20
viçuddhi-lakṣaṇam paridīpitam | pañcamena çlokena nirantaramahā - bodhi - samudāgama - prayoga-samādhiṣu vyavasthitatvād
acalāyām bhūmav avaiivartika-bodhisattva-gūṇa-viçuddhi-lakṣaṇam paridīpitam | ṣaṣṭhena saptamenāṣṭamena ca çlokena sakala-
sva-parārtha-saṁpādanôpāya-niṣṭhā-gatasya buddha-bhūmy-eka- 25
carama-janma-pratibaddhatvād anuttara-paramābhisambodhi-
prāpter dharma-meghāyām bodhisattva-bhūmav eka-jāti-pratiba-

1) T は paramatām を欠く。

2) T は bodhisattva を欠く。

3) T は sa daṅ-po rab-tu dgaḥ-ba-la (pramuditāyām prathama-bhūmau)

4) T は yon-tan (gūṇa) 次の文より見て gūṇa であろう。

5) T は yon-su dag-paḥi (pariçuddhi) 以下も T は (pariçuddhi)

6) dūraṅgamāyām を T は mi-gyo-ba (acalā)

ddha-bodhisattva-guṇa-viçuddhi-lakṣaṇam paridīpitam | nava=
mena daçamena ca çlokena parārtham ātmārtham cārabhya
niṣṭhā-gata-bodhisattva-tathāgatayor guṇa-viçuddher ¹⁾ aviçeṣo
viçeṣaç ca paridīpitaḥ |

tatra suviçuddhāvasthāyām avikārārtham ārabhya çlokaḥ | 5
ananyathātmākṣaya-dharma-yogato jagac-
charaṇyo 'naparānta-koṭitaḥ |
sadādvayo 'sav avikalpakatvato 'vināça-
dharmāpy akṛita-svabhāvataḥ || 79 ||

anena kim darçayati | 10
na jāyate na mriyate bādhyate no na jīryate |
sa nityatvād dhruvatvāc ca çivatvāc chāçvata=
(30a) tvataḥ || 80 ||

na jāyate sa nityatvād ātmabhāvair mano-
mayaiḥ | 15
acintya-pariṇāmena dhruvatvān mriyate na
saḥ || 81 ||

vāsanā-vyādhibhiḥ sūkṣumair bādhyate na
çivatvataḥ |
anāsravābhisamskāraiḥ çāçvatatvān na 20
jīryate || 82 ||

sa khalv eṣa tathāgata-dhātur buddha-bhūmav atyanta-vima=
la-viçuddha-prabhāsvaratāyām sva-prakṛitau sthitaḥ pūrvāntam
upādāya nityatvān na punar jāyate manomayair ātmabhāvaiḥ |
aparāntam upādāya dhruvatvān na punar mriyate 'cintya- 25
pāriṇāmikyā cyutyā | pūrvāparāntam upādāya çivatvān na
punar bādhyate 'vidyā-vāsa-bhumi-parigraheṇa | yaç cāivam
anarthāpatitaḥ sa çāçvatatvān na punar jīryaty anāsrava-karma-
phala-pariṇāmena |

tatra dvābhyām atha dvābhyām dvābhyām 30
dvābhyām yathā-kramam |
padābhyām nityatādy-artho vijñeyo 'samsṛkīte

1) T は viçuddher を欠く。

1) pade || 83 ||

tad eṣām asaṃskṛita-dhātau 2) caturṇām nitya-dhruva-çiva-
çāçvata-padānām yathā-kramam ekāikasya padasya dvābhyām
dvābhyām uddeça-nirdeça-padābhyām artha-pravibhāgo yathā
sūtram anugantavyaḥ 3) | yad āha | nityo 'yam çāriputra dharmā-
kāyo 'nanyatva-4) dharmākṣaya-dharmatayā | dhruvo 'yam çāri-
putra dharmā-kāyo dhruva-çaraṇo parānta-koṭi-samatayā | çivo
'yam çāriputra dkarma-kāyo 'dvaya-5) dharmāvikalpa-6) dha-
rmatayā | çāçvato 'yam çāriputra dharmā-kāyo 'vināçca-7) dha-
rmākṛitrima-dharmatayēti |

asyām eva viçuddhāvasthāyām atyanta-vyavadā (30b) na-
niṣṭhā-gamana-8) lakṣaṇasya tathāgata-garbhasyāsambhedārtham
ārabhya çlokaḥ |

sa dharmā-kāyaḥ sa tathāgato yatas tad ārya-
satyam paramārtha-nirvṛitiḥ |
ato na buddhatvam ṛite 'rka-raçmivad guṇā-
vinirbhāgatayāsti nirvṛitiḥ || 84 ||

tatra pūrva-çlokārdhena kim darçayati |
dharmā-kāyādi-paryāyā veditavyāḥ samāsa-
taḥ |
catvāro 'nāsrave dhātau catur-artha-prabhe-
dataḥ || 85 ||

samāsato 'nāsrave dhātau tathāgata-garbhe caturo 'rthān adhi-
kṛitya catvāro nāma-paryāyā veditavyāḥ | catvāro 'rthāḥ katame |

1) T は dbyiṃs-la (dhātau)

2) T は caturṇām 欠。

3) テキストの下註によれば Nepali Do. には次の文を挿入していると言ひ、
T にはあり一致する。nityārtho 'nanyathātmatvam akṣayya-guṇa-
yogataḥ | dhruvārthaḥ çaraṇātmatvam antakoṭi-samānataḥ ||
çivārtho 'dvaya dharmatvam avikalpa-svabhāvataḥ | çāçvatārtho
'vināçitvam akṛitrima-guṇatvataḥ || C は欠く。

4) 5) T は dharmā を欠く。

6) T は dharmatayā を欠く。

7) T を dharmā を欠く。

8) T は lakṣaṇasya 欠。

buddha-dharmâvinirbhāgas tad - gotrasya
 tathāgamah |
 amṛiṣāmoṣa-dharmitvam ādi-prakṛiti-çānta=
 tā || 86 ||

buddha-dharmâvinirbhāgārthaḥ | yam adhikṛityôktam | 5
 açūnyo bhagavaṁs tathāgata-garbho gaṅgā-nadī-vālukā-vyati=
 vṛittair avinirbhāgair amukta-jñair acintyair buddha-dharmair
 iti | tad-gotrasya prakṛiter acintya-prakāra-samudāgamārthaḥ |
 yam adhikṛityôktam | ṣaḍ-āyatana-viçeṣaḥ sa tādṛiçaḥ param=
 parāgato 'nādi-kāliko dharmatā-pratilabdha iti | amṛiṣāmoṣâr= 10
 thaḥ | yam adhikṛityôktam | tatra paramārtha-satyam yad
 idam amoṣa-dharmi-nirvāṇam | tat kasmād dhetoḥ | nityam
 tad-gotram ¹⁾sama-dharmatayêti | atyantôpaçamārthaḥ | yam
 adhikṛityôktam²⁾ ādi-parinirvṛita eva tathāgato 'rhan samyak-
 sambuddho 'nutpanno 'niruddha iti | eṣu caturṣv artheṣu yathā- 15
 saṁkhyam ime catvāro nāma-paryāyā bhavanti | tad - yathā
 dharma-kāyas tathāgataḥ paramārtha-satyam nirvāṇam iti |
 yata evam āha | tathāgata-garbha iti çāri (31a) putra dharmā-
 kāyasyâitad adhivacanam iti | nānyo bhagavaṁs tathāgato 'nyo
 dharma-kāyaḥ | dharma-kāya eva bhagavaṁs tathāgata iti | 20
 duḥkha-nirodha-nāmnā bhagavann evam - guṇa-samanvāgatas
 tathāgata-dharma-kāyo deçita iti | nirvāṇa-dhātur iti bhaga=
 vaṁs tathāgata-dharma-kāyasâitad adhivacanam iti |
 tatrâpareṇa çlokârdhena kim darçayati |
 sarvākārâbhisambodhiḥ savāsana-malôddhṛi= 25
 tiḥ |
 buddhatvam atha nirvāṇam advayam para=
 mārthataḥ || 87 ||

yata (XVa) ete catvāro 'nāsrava-dhātu-paryāyās tathāgata-
 dhātav ekasminn ³⁾ abhinne 'rthe samavasaranti | ata eṣāṁ

1) T は gtan-du shi-baḥi chos-ñid-kyis-na (atyanta-çama-dharmatayā)

2) 仏境界經

3) T は abhinne を欠く。

ekârthatvād advaya-dharma-naya-mukhena yac ca sarvākāra-
sarva-dharmābhisambodhād buddhatvam ity uktam yac ca
1) mahābhisambodhāt savāsana-mala-prahāṇān nirvāṇam ity
uktam etad ubhayam anāsrave dhātav advayam iti draṣṭavyam
abhinnam acchinnam |

5

sarvākārair asaṁkhyeyair acintyair amalair
guṇaiḥ |
abhinna-lakṣaṇo mokṣo yo mokṣaḥ sa
tathāgata iti ||

yad uktam arhat-pratyekabuddha-parinirvāṇam adhikṛitya | 10
nirvāṇam iti bhagavann upāya eṣa tathāgatānām iti | anena
dīrghādhva-pariṣrāntānām aṭavī-madhye nagara-nirmāṇavad
avivartanōpāya eṣa dharma-paramêçvarāṇām samyak-sambuddhā-
nām iti paridīpitam | nirvāṇādhighamād bhagavaṁs tathāgatā
bhavanty arhantaḥ samyak-sambuddhāḥ sarvāprameyācintya- 15
viçuddhi-niṣṭhā-gata-guṇa-samanvāgatā iti | anena catur-ākāra-
guṇa-niṣpatsv asaṁbhinna-lakṣaṇam nirvāṇam adhigamya tad-
ātmakāḥ samyak-sambuddhā bhavantī (31b) ti | buddhatva-
nirvāṇayor avinirbhāga-guṇa-yogād buddhatvam antareṇa kasya-
cin nirvāṇādhighamo nāstīti paridīpitam |

20

tatra tathāgatānām anāsrave dhātau sarvākāra-varōpeta-
çūnyatābhinirhārataç citra-kara-dṛiṣṭāntena guṇa-sarvatā vedi-
tavyā |

anyonya-kuçalā yadvad bhavyeuç citra-lekhakāḥ |
yo yad aṅgam prajāniyāt tad anyo nāva=
dhārayet || 88 ||

25

atha tebhyaḥ prabhū-rājā prayacched dūṣyam
ājñayā |
sarvair evātra yuṣmābhiḥ kāryā pratikṛitir
mama || 89 ||

30

tatas tasya pratiçrutya yuñjeraṁç citra-
karmaṇi |

1) T は mahā が lhan-cig (saha)

tatrâiko vyabhiyuktânām anya-deça - gato
bhavet || 90 ||

deçântara-gate tasmin pratimā tad-viyogataḥ |
na sâ sarvânga-sampūrṇā bhaved ity upamā
kṛitā || 91 ||

5

lekhakā ye tad-ākārā dāna-çīla-kṣamādayaḥ |
1) sarvākāra-varôpetā çūnyatā pratimocyate
|| 92 ||

2)

10

15

tatrâiṣām eva dānādīnām e! âikasya buddha-viṣayâparyanta-
prakāra-bheda-bhinnatvād aparimitatvaṁ veditavyam | samkhyā-
prabhāvābhyām açintyatvam | mātsaryādi-vipakṣa-³⁾ mala-vāsa=
nâpakarṣitatvād viçuddhi-paramatvam iti | tatra sarvākāra-
varôpeta-çūnyatā - samādhi-mukha-bhāvanayānutpattika-dharma- 20
lābhād acalāyām bodhisattva-bhūmav avikalpa-ñicchidra-nira=
ntara - sva-rasa - vāhi - mārğa - jñāna - samñiçrayeṇa tathāgatānām
anāsrave dhātau guṇa-sarvatā samudāgacchati | sādhumatyām
bodhisattva-bhūmav asamkhyeya-samādhi-dhāraṇī-mukha-samu-
drair aparimāṇa-buddha-dharma-pari (32 a) graha-jñāna-samñi- 25
çrayeṇa guṇâprameyatā samudāgacchati | dharma-meghāyām
bodhisattva-bhūmau sarva-tathāgata-guhya-sthānâviparokṣa-jñā=
na-samñiçrayeṇa guṇâcintyatā ⁴⁾samudāgacchati | tad anantaram

1) T の vyākhyā には此偈が 7×5 で、S には de-la mñon-par-sbyin-
nams-gyis が 7×5 の第4に入っている。偈頌本は S に同。

2) C には“此偈……無上菩提故”がある。T も欠。

3) T は mala を欠く。

4) T は mñon-par ḥgrub-pa (abhinirvṛitti)

1) buddha-bhūmy-adhigamāya sarva-savāsana-kleṣa-jñeyāvaraṇa-
vimokṣa-jñāna-samniṣṭrayeṇa guṇa-viṣuddhi-paramatā samudāga-
cchati | yata eṣu caturṣu bhūmi-jñāna-samniṣṭrayeṣv arhat-
pratyekabuddhā na samdriṣyante tasmāt te dūrī-bhavanti catur-
ākāra-guṇa-pariniṣṭatty-asambhinna-lakṣaṇān nirvāṇa-dhātor 5
ity uktam |

2) prajñā-jñāna-vimuktinām dipti-spharaṇa-
ṣuddhi (XVb) taḥ |
abhedataḥ ca sādharmyam prabhā-raḥmy-
arka-maṇḍalaiḥ || 93 ||

10

yayā prajñayā yena jñānena yayā vimuktyā sa catur-ākāra-
guṇa-niṣṭatty-asambhinna-lakṣaṇo nirvāṇa-dhātuḥ sūcyate tāsām
yathā-kramam tribhir ekena ca kāraṇena catur-vidham āditya-
sādharmyam paridīpitam | tatra buddha-sāntānikyā lokōttara-
nirvikalpāyāḥ parama-jñeya-tattvāndhakāra-vidhamana-pratyu- 15
psthānatayā prajñayā dipti-sādharmyam | tat-priṣṭha-labdhasya
sarvajña-jñānasya sarvākāra-niravaṣeṣa-jñeya-vastu-pravṛittatayā
raḥmi-jāla-spharaṇa-sādharmyam | tad-ubhayāḥcayasya citta-
prakṛiti-vimukter atyanta-vimala-prabhāsvaratayārka-maṇḍala-
viṣuddhi-sādharmyam | tisṛiṇām api dharma-dhātv-asambheda- 20
svabhāvatayā tat-trayāvinirbhāga-sādharmyam iti |

ato 'nāgamya-buddhatvam nirvāṇam nādhi-
gamyate |
na hi ṣakyah prabhā-raḥmi nirvṛijya prekṣi-
tuṁ raviḥ || 94 ||

25

yata evam anādi (32b)-sāmnidhya-svabhāva-ṣubha-dharmō-
pahite dhātau tathāgatānām avinirbhāga-guṇa-dharmatvam ato
na 1) tathāgatatvam asaṅgāpratihata-4) prajñā-jñāna-darṣanam

1) テキストは buddha-bhūbhy とあるが、Tに saṅs-rgyas-kyi sa(buddha-
bhūmi)とあり、前後の意から見ても buddha-bhūmy であらう。今改める。

2) この偈並に次の個處は C と相違するが、T は S に同じ。

3) T は tathāgatatvam の tvam を欠く。

4) T は prajñā を欠く。

anāgamyā sarvāvaraṇa-vimukti-lakṣaṇasya nirvāṇa-¹⁾ dhātor
 adhigamaḥ sāksāt-karaṇam upapadyate prabhā-raçmy-adarçina
 iva sūrya-maṇḍala-darçanam | ata evam āha | na hi bhagavan
 hīna-praṇīta-dharmāṇām nirvāṇādhigamaḥ | sama-dharmāṇām
 bhagavan nirvāṇādhigamaḥ | sama-jñānāṇām sama-vimuktinām 5
 sama-vimukti-jñāna-darçanānām bhagavan nirvāṇādhigamaḥ |
 tasmād bhagavan nirvāṇa-dhātur eka-rasaḥ sama-rasa ity
 ucyate | yad uta vidyā-vimukti-rasenēti |

²⁾jina-garbha-vyavasthānam ity evam daça=
 dhôditam |

tat kleça-koça-garbhatvam punar jñeyam
 nidarçanaiḥ || 95 ||

ity etad aparānta-koṭi-sama-dhruva-dharmatā-samvidyamā=
 natām adhikṛitya daça-vidhenārthena tathāgata-garbha-vyava=
 sthānam uktam | punar anādi-sāmnidhyā sambaddha-svabhāva- 15
 kleça-kçatām anādi-sāmnidhya-sambaddha-svabhāva-çubha-dha=
 rmatām cādhiḥkṛitya navabhir udāharaṇair aparyanta-kleça-koça=
 koṭi-gūḍhas tathāgata-garbha iti yathā sūtram anugantavyam |
 navodāharaṇāni katamāni |

buddhaḥ ku-padme madhu makṣikāsu tuṣesu 20
 sārāṇy açucau suvarṇam |

nidhiḥ kṣitav alpa-phale 'nkurādi praklinna=
 vastreṣu jinātmabhāvaḥ || 96 ||

jaghanya-nārī-jāthare nṛipatvam yathā
 bhaven mṛitsu ca ratna-bimbam |

āgantuka-kleça-malāvṛiteṣu sattveṣu tadvat
 sthita eṣa dhātuḥ || 97 ||

3)

padma-prāṇi-tuṣāçu (33a) ci-kṣiti-phala-tvak-pūti-vastrāvara=
 strī-duḥkha-jvalanābhitapta-pṛithivī-dhātu-prakāçā malāḥ | 30

1) T は dhātor を欠く。

2) C は以下を無量煩惱所纏品第六とする。

3) C には “此偈……説二偈”がある。

buddha-kṣaudra-susāra-kāñcana-nidhi - nyagrodha-ratnā=
kṛiti-dvipâgrâdhipa-ratna-bimba-vimala-prakhyah sa dh=
ātuḥ parah || 98 ||

¹⁾kutsita-padma-koça-sadriçāḥ kleçāḥ | ²⁾buddhavat tathāga=
ta-dhātur iti |

5

yathā vivarṇāmbuja-garbha-veṣṭitam tathāg=
atam dīpta-sahasra-lakṣaṇam |

narah samikṣyāmala-divya-locano vimocayed
ambuja-pattra-koçataḥ || 99 ||

vilokya tadvat sugataḥ sva-dharmatām
avīci-samstheṣv api buddha-cakṣuṣā |

10

vimocayaty āvaraṇād anāvṛito 'parānta-koṭi=
sthitakah kṛipātmakah || 100 ||

yadvat syād vijugupsitam jala-ruham sanmiñji (XVIa)

tam divya-dṛik tad-garbha-sthitam abhyudikṣya sugatam

15

patrāṇi samchedayet |

rāga-dveṣa-malādi-koça - nivṛitam sambuddha-garbham

jagat-kāruṇyād avalokya tan nivaraṇam nirhanti tadvan

muniḥ || 101 ||

kṣudra-prāṇaka-sadriçāḥ kleçāḥ | kṣaudravat tathāgata=
dhātur iti |

20

yathā madhu prāṇi-gaṇôpagūḍham vilokya

vidvān puruṣas tad-arthī |

samanṭataḥ prāṇi-gaṇasya ³⁾tasmād upāyato

'pakramaṇam prakuryāt || 102 ||

25

sarva-jñā-cakṣur ⁴⁾viditam maha-rṣir madh=

ûpamam dhātum imam vilokya |

1) これより以下九喩の偈(126偈まで)を説くのであるが、Cの冠語偈にあってCの本文には省略している。

2) Tは buddhavat が padma-lta-bu (padmavat)

3) Tは tasmād を欠く。

4) Tは viditam が rigs (kula, gotra), D版の偈は rig.

tad - āvṛitīnām bhramarôpamānām açleṣam ātyantikam ādadhāti 103	
yadvat prāṇi-sahasra-koṭi-niyutair madhv āvṛitam syān naro madhv-arthī vinihatya tān madhu-karān madhvā yathā-kāmataḥ	5
kuryāt kāryam anāsravam madhu-nibham jñānam tathā dehiṣu kleçāḥ kṣudra-nibhā jinaḥ puruṣavat tad ghātane kovidah 104	
bahis-tuṣa-sadriçāḥ kleçāḥ antaḥ-sāravat tathā (33b) gata- dhātur iti	10
dhānyeṣu sāram tuṣa-samprayuktaṁ nṛiṇām na yadvat paribhogamēti bhavanti ye 'nnādibhir arthinas tu te tat tuṣebhyaḥ parimocayanti 105	
sattveṣv api kleça-malôpasṛiṣtam evam na tāvat kurute jinatvam sambuddha-kāryam tri-bhave na yāvad vim= ucyate kleça-malôpasargāt 106	15
yadvat ¹⁾ kaṅguka-çāli-kodrava-yava-vrihiṣv amuktaṁ tuṣāt sāram khāḍy-asusaṁskṛitaṁ na bhavati svādûpabhojyam nṛiṇām	20
tadvat kleça-tuṣād aniḥṣṛita-vapuḥ sattveṣu dharmêçvaro dharma-prīti-rasa-prado na bhavati kleça-kṣudhārte jane 107	
açuci-saṁkāra-dhāna-sadriçāḥ kleçāḥ suvarṇavat tathāgata- dhātur iti	25
yathā suvarṇam vrajato narasya cyutam bhavet saṁkāra-pūti-dhāne bahūni tad varṣa-çatāni tasmin tathāiva tisthed avināça-dharmi 108	

1) T は “kaṅguka…vrihiṣv” を sā-lū brā nas と省略している。

tad devatā divya-viçuddha-cakṣur vilokya tatra pravaden narasya suvarṇam asmin navam agra-ratnaṁ viçodhya ratnena kuruṣva kāryam 109 dṛiṣṭvā munih sattva-guṇam tathāiva kleṣeṣv amedhya-pratimeṣu magnam tat-kleṣa-paṅka-vyavadāna-hetor dharmāmbu- varṣaṁ vyaśrijat prajāsu 110	5
yadvat saṁkara-pūti - dhāna-patitaṁ cāmīkaram devatā dṛiṣṭvā dṛiçyatamaṁ nṛiṇāṁ upadiçet saṁçodhanārtham 1)malāt tadvat kleṣa-mahāçuci-prapatitaṁ sambuddha-ratnaṁ jīnaḥ sattveṣu vyavalokya dharmam adiçat tac-chuddhaye dehinām 111 pṛithivī-tala-sadriçāḥ kleṣāḥ ratna-nidhānavat tathāgata- dhātur iti	10
yathā daridrasya narasya veçmany antaḥ- 2)pṛithivyām nidhir akṣayaḥ syāt vidyān na cānaṁ sa naro na cāsminn eṣo 'ham asmīti vaden nidhis tam 112 tadvan mano-'ntar-gatam apy 3)a(34a)cintyam akṣayya-4)dharmāmala-ratna-koçam abudhyamānānubhavaty ajasraṁ dāridrya- duḥkhaṁ bahudhā prajāyāṁ 113	20
yadvad ratna-nidhir daridra-bhavanābhyanter-gataḥ syān naraṁ na brūyād aham asmi ratna-nidhir ity evaṁ na vidyān naraḥ	25

1) T は malāt を欠く。

2) T は sa ḥog-na (pṛithivī-tale) とあり。

3) T は acintyam akṣayya が bshag dañ bsaḥ meḍo。

4) T は dharmā が chos-ñid (dharmatā)。

tadvad dharma-nidhir mano-griha-gataḥ sattvā daridrô-
pamās teṣām tat pratilambha-kāraṇam ṛiṣir loke samut-
padyate || 114 ||

tvak-koṣa-sadṛiṣāḥ kleṣāḥ | bījānkuravat tathāgata-dhātur

iti |

5

yathāmra-tālādi ¹⁾-phale drumāṇām bījānk=
uraḥ san na vināṣa-dharmī |

²⁾uptaḥ pṛithivyām salilādi-yogāt kramād
upaiti druma-rāja-bhāvam || 115 ||

sattveṣv avidyā (XVI b) di-phala-tvag-antaḥ-
koṣāvanaddhaḥ ³⁾ṣubha-dharma-dhātuḥ |

10

upaiti tat - tat - kuçalam pratītya krameṇa
tadvan muni-rāja-bhāvam || 116 ||

ambv-āditya-gabhasti-vāyu-pṛithivī-kālāmbara-pratyayair

yadvat tāla-phalāmra-koṣa-vivarād utpadyate pādapaḥ |

15

sattva-kleṣa-phala-tvag-antara-gataḥ sambuddha-bījānku=
ras tadvad vṛiddhim upaiti dharma-⁴⁾viṭapas tais taiḥ
ṣubha-pratyayaiḥ || 117 ||

pūti-vastra-sadṛiṣāḥ kleṣāḥ | ratna-vigrahavat tathāgata-

dhātur iti |

20

bimbaṁ yathā ratna-mayaṁ jinasya durga=
ndha-pūty-ambara-samniruddham |

dṛiṣṭvôjjhitaṁ vartmani devatāsyā muktyai
vaded adhva-gam etam artham || 118 ||

nānā-vidha-kleṣa- ⁵⁾malôpagūḍham asaṅga-
⁶⁾cakṣuḥ sugatātma -bhāvam |

25

vilokya tiryakṣv api tad-vimuktiṁ praty abh=

1) T は tāla を欠く。

2) T は uptaḥ が rmos (karṣaṇa)

3) T は avanaddhaḥ を欠く。

4) T は viṭapas が ḥthon (jāta), 東北大学蔵外目録の異本には mthon (darçana)

5) T は mala を欠く。

6) T は cakṣuḥ を欠く。

yupāyam vidadhāti tadvat 119	
yadvad ratna-mayam tathāgata-vapur durgandha-vastrāv- ṛitam vartmany ¹⁾ ujjhitam ekṣya divya-nayano muktyai nṛiṇām darçayet	
tadvat kleṣa-vipūti-vastra-nivṛitam saṁsāra-vartmōjjhi- tam ti (34 b) ryakṣu vyavalokya dhātum avadad dharmam vimuktyai jinaḥ 120	5
āpanna-sattva-nārī-sadṛiçāḥ kleṣāḥ kalala-mahā-bhūta- gata-cakra-vartivat tathāgata-dhātur iti	
nārī yathā kā-cid anātha-bhūtā vased anāth- āvasathe virūpā	10
garbheṇa rāja-çriyam udvahantī na sāvab- udhyeta nṛipam sva-kukṣau 121	
anātha-çālêva bhavōpapattir antarvatī strīvad açuddha-sattvāḥ	15
tad-garbhavat teṣv amalaḥ sa dhātur bhavanti yasmin sati te śanāthāḥ 122	
yadvat strī malināambarāvṛita-tanur bībhatsa-rūpānvitā vinded duḥkham anātha-veçmani param garbhāntara-sthe nṛipe	20
tadvat kleṣa-vaçād açānta-manaso duḥkhālaya-sthā janāḥ san-nātheṣu ca satsv anātha-matayaḥ svātmāntara-stheṣv api 123	
mṛit-paṅka-lepa-sadṛiçāḥ kleṣāḥ kanaka-bimbavat tathāg- ata-dhātur iti	25
hemno yathāntaḥ-kvathitasya pūrṇam bimbam bahir mṛin-mayam ekṣya çāntam antar-viçuddhyai kanakasya taj-jñāḥ saṁcod=	

1) テキストには ujjñitam とあるも後句並に 118 偈より見て ujjhitam であらう。今改める。

ayed āvaraṇam bahirdhā || 124 ||
 prabhāsvaratvam prakṛiter malānām āgantu=
 katvam ca sadāvalokya |
 ratnākarābham jagad-agra-bodhir viçodhayaty
 āvaraṇebhya evam || 125 ||

yadvan nirmala-dīpta-kāñcana-mayaṁ bimbaṁ mṛid- 5
 antar-gataṁ syāc chāntaṁ tad avetya ratna-kuçalaḥ
 saṁcodayen mṛittikām |

tadvac chāntam avetya çuddha-kanaka-prakhyam manah
 sarva-vid dharmākhyāna-naya-prahāra-vidhitaḥ saṁc=
 odayaty āvṛitim || 126 || 10

udāharaṇānām piṇḍārthaḥ |
 ambuja-bhramara-prāṇi-tuṣôccāra-kṣitiṣv atha |
 phala-tvak-pūti-vastra-strī-garbha-mṛit-koçakeṣv api
 || 127 ||

buddhavan madhuvat sāra-suvarṇa-nidhi-vṛikṣavat | 15
 ratna-vigrahavac cakra-vartivad dhema-bimba (35 a)=
 vat || 128 ||

sattva-dhātor asaṁbaddham kleça-koçeṣv anādiṣu |
 citta-prakṛiti-vaimalyam anādimad udāhṛitam || 129 ||

¹⁾samāsato 'nena tathāgata-garbha-sūtrôdāharaṇa-nirdeçena 20
 kṛitsnasya sattva-dhātor ²⁾anādi-citta-saṁkleça-³⁾dharmāgantuk=
 atvam anādi-citta-vyavadāna-dharma-sahajāvinirbhāgatā ca pa=
 ridipitā | tata ucyate | citta-saṁkleçāt sattvāḥ saṁkliçyante
 citta-vyavadānād viçudhyanta iti | tatra katamaç citta-saṁk=
 leço yam adhikṛitya navadhā padma-koçādi-dṛiṣṭānta-deçanā | 25
 rāga-dviṁ-moha-tat-tīvra-paryavasthāna (XVII a)-vās=

1) “samāsato… (132偈の前の) gatā iti” を T の P 版・N 版は 132 偈の
 “ete nava-rāgādayaḥ… (149 偈直前の引用偈の前の) advaidhī-kāro
 iti.” の後に出している。D 版は S に一致する。

2) T は anādi が thogs-pa med (apratigha) とあり。

3) T は dharma を欠く。

anāḥ |

drīṅ-mārga-¹⁾bhāvanāçuddha-çuddha-bhūmi-gatā ²⁾malāḥ

|| 130 ||

padma-koçādi-dṛiṣṭāntair navadhā samprakāçitāḥ |

aparyantôpasamkleçā-koça-kotyā tu bhedataḥ || 131 ||

5
samāsata ime nava-kleçāḥ prakṛiti-pariçuddhe 'pi tathāgata-
dhātau padma-koçādaya iva buddha-bimbādiṣu ³⁾sadāgantukatayā
samvidyante | katame nava | tad-yathā rāgānuçaya-lakṣaṇaḥ
kleçāḥ | dveṣānuçaya-lakṣaṇaḥ ⁴⁾ | mohānuçaya-lakṣaṇaḥ ⁵⁾ |
10
tībra-rāga-dveṣa-moha-paryavasthāna-lakṣaṇaḥ | avidyā-vāsa-
bhūmi-saṃgrihitāḥ | darçana-prahātavyaḥ | bhāvanā-prahā-
tavyaḥ | açuddha-bhūmi-gataḥ | çuddha-bhūmi-gataç ca |
tatra ye laukika-vīta-rāga-sāntānikāḥ kleçā āniñjya-saṃskārôp-
acaya-hetavo rūpārūpya-dhātu-nirvartakā lokôttara-jñāna-vadh-
yās ta ucyante rāga-dveṣa-mohānuçaya-lakṣaṇā iti | ye rāgādi-
15
carita-sattva-sāntānikāḥ puṇyāpuṇya-saṃskārôpacaya-hetavaḥ
kevala-kāma-dhātu-nirvartakā açubhādi-⁶⁾bhāvanā-jñāna-vadhyās
ta ucyante tībra-rāga-dve (35 b) ṣa-moha-paryavasthāna-lakṣaṇā
iti | ye 'rhat-sāntānikā anāsrava-karma-pravṛitti-hetavo vimala-
mano-mayātmabhāva-nirvartakās tathāgata-bodhi-jñāna-vadhyās
20
ta ucyante 'vidyā-vāsa-bhūmi-saṃgrihitā iti | dvi-vidhaḥ çai-
kṣaḥ pṛithag-jana āryaç ca | tatra ye pṛithag-jana-çai-
sāntānikāḥ ⁷⁾prathama-lokôttara-dharma-darçana-jñāna-vadhyās
ta ucyante darçana-prahātavyā iti | ya ārya-pudgala-çai-
kṣa-

1) T には spaṅ (prahāna) がある。

2) T は malāḥ が次偈に移っている。

3) T は sadā を欠く。

4) 5) T には ñon-moṅs-pa daṅ (kleçāḥ ca) がある。

6) テキストは bhāva であるが、T は sgom-pa (bhāvanā) であり前後の意より見て bhāvanā であろう。今改める。

7) テキストの下註には T は sa daṅ-po ḥjig-rten-las ḥdas-paḥi (prathama-bhūmi-lokottara) であると指摘しているが、問題の sa (bhūmi) は sāntānikāḥ が T には rgyud-la yod pas(a) と主格に読んでいるのを下註者は pas(a) の間に cheg を入れて pa と sa に分け、pa を前語に sa を後に付けて読んだものと思われる。T の P 版 D 版共に Pas(a) とあり梵文に一致する。

*āntānikā yathā-dṛiṣṭa-lokōttara-dharma-bhāvanā-jñāna-vadhy-
 ās ta ucyante bhāvanā-prahātavyā iti | ye 'niṣṭhā-gata-bodhi-
 sattva-sāntānikāḥ sapta-vidha-jñāna-bhūmi-vipakṣā aṣṭamy-ādi-
 bhūmi - traya-bhāvanā-jñāna-vadhyās ta ucyante 'çuddha-bhū-
 mi-gatā iti | ye niṣṭhāgata-bodhisattva-sāntānikā aṣṭamy-ādi- 5
 bhūmi-traya-bhāvanā-jñāna-vipakṣā vajrôpama-samādhi-jñāna-
 vadhyās ta ucyante çuddha-bhūmi-gatā iti | ¹⁾ete

²⁾nava-rāgādayaḥ kleṣāḥ saṁkṣepeṇa yathā-kramam |
 navabhiḥ padma-koṣādi-dṛiṣṭāntaiḥ saṁprakāçitāḥ || 132 ||

vistareṇa punar eta eva catur-açīti-sahasra-prakāra-bhedena 10

³⁾tathāgata-jñānavad aparyantā-bhavanti yair aparyanta-kleṣa-
 koṣa-koṭi-gūḍhas tathāgata-garbha ucyate |

bālānām arhatām ebhiḥ çaikṣāṇām dhīmatām kramāt |
 malaiç caturbhir ekena dvābhyām dvābhyām açuddhatā
 || 133 ||

15

⁴⁾yad uktam bhagavatā | sarva-sattvās tathāgata-garbhā iti |
 tatra sarva-sattvāḥ saṁkṣepeṇôcyante catur-vidhās tad - yathā
 pṛithag-janā arhantaḥ çaikṣā bodhisattvāç cēti | tatrāiṣām
 anāsrave dhātau yathā-kramam caturbhir ekena dvābhyām
 dvābhyām ca kleṣa-⁵⁾malābhyām açuddhiḥ (36 a) paridīpitā | 20

katham punar ime nava-rāgādayaḥ kleṣāḥ padma-koṣādi-
 sadṛiçā veditavyāḥ | katham ca tathāgata-dhātor buddha-
 bimbādi-sādharmyam anugantavyam iti |

tat-padmam mṛidi saṁbhūtām purā-bhūtvā mano-ramam |
 aramyam abhavat paçcād yathā rāga-ratis tathā || 134 ||

25

bhramarāḥ prāṇino yadvad ⁶⁾daçanti kupitā bhṛiçam |

1) T は ete が偈の中に入っている。

2) 132 偈は C では“是名…広説応知”と長行になっている。T は偈頌。

3) T は bhedena が rab-tu dbye-bas (prabhedena)

4) C は“yad……bodhisattvāç ceti”を欠く。T は S に合する。

5) T は malābhyām を欠く。

6) T は daçanti が mduñ-brdeg.

duḥkham ja (XVII b) nayati dveṣo jāyamānas tathā hṛidi 135	
çāly-ādīnām yathā sāram avacchannam bahis tuṣaiḥ 1) mohāṇḍa-koṣa-samchannam evam sārārtha-darṣanam 136	5
pratikūlam yathāmedhyam evam 2) kāmā virāgiṇām kāma-sevā-nimittatvāt paryutthānāny amedhyavat 137 vasudhāntaritam yadvad ajñānān nāpnuyur nidhim svayam-bhūtvam tathāvidyā-vāsa - bhūmy - āvṛitā janāḥ 138	10
yathā bija-tvag-ucchittir ankurādi-kramōdayāt tathā darṣana-heyānām vyāvṛittis tattva-darṣanāt 139 hata-satkāya-sārāṇām ārya-mārgānuṣāṅgataḥ bhāvanā-jñāna-heyānām pūti-vastra-3) nidarṣanam 140 garbha-koṣa-mala-prakhyāḥ sapta-bhūmi-gatā malāḥ vikoṣa-garbhavaj jñānam avikalpaṁ vipākavat 141 mṛit-paṅka-lepavaj-jñeyās tri-bhūmy-anugatā malāḥ vajrōpama-samādhāna-4) jñāna-vadhyā mahātmanām 142 evam padmādibhis tulyā nava-rāgādayo malāḥ dhātor buddhādi-sādharmyam svabhāva-traya-saṁgrahāt 143	15
tri-vidham svabhāvam adhikṛitya citta-vyavadāna-5) hetos tat= hāgata-garbhasya navadhā buddha-bimbādi-sādharmyam anugan= tavyam tri-vidhaḥ svabhāvaḥ katamaḥ svabhāvo dharma-kāyo 'sya tathatā gotram ity api (36 b) tribhir ekena sa jñeyāḥ pañcabhiḥ ca nidarṣanaiḥ 144	20
	25

1) T は moha が ma-rig (avidyā)

2) T は chags dan-bcas-rnams-kyi (kāmāvirāgiṇām)

3) T は mtshuṅs (sama) が入っている。

4) T は jñāna を欠く。

5) T は hetos が khams (dhātu)

tribhir buddha - bimba - madhu -¹⁾sāra - dṛiṣṭāntair dharmā-
kāya-svabhāvaḥ sa dhātur avagantavyaḥ | ekena suvarṇa-
dṛiṣṭāntena tathatā-svabhāvaḥ²⁾ | pañcabhir nidhi-taru-ratna-
vigraha-cakra-varti-kanaka-bimba-dṛiṣṭāntais tri-³⁾vidha-buddha-
kāyôtpatti-gotra-svabhāva iti | tatra dharmā-kāyaḥ katamaḥ | 5
dharmā-kāyo dvidhā jñeyo dharmā-dhātuḥ sunirmalaḥ |
tan - niṣyandaç ca gāmbhīrya-vaicitrya-naya-deçanā
|| 145 ||

dvi-vidho buddhānām dharmā-kāyo 'nugantavyaḥ | suviçud-
dhaç ca dharmā-dhātor avikalpa-⁴⁾jñāna-gocara-viṣayaḥ | 10
sa ca tathāgatānām pratyātmam adhigama-dharmam adhikṛitya
veditavyaḥ | tat - prāpti-hetuç ca suviçuddha-dharmā-dhātu-
niṣyando yathā *vaineyika-para-sattveṣu vijñapti-prabhavaḥ |
sa ca deçanā-dharmam adhikṛitya veditavyaḥ | deçanā punar
dvi-vidhā sūkṣmāudārika - dharmā-vyavasthāna-naya-bhedāt | 15
yad uta gambhīra - bodhisattva - piṭaka - dharmā -⁵⁾vyavasthāna -
naya-deçanā ca paramārtha-satyam adhikṛitya vicitra-sūtra-
geya-vyākaraṇa - gāthôdāna-nidānādi - vividha-dharmā-vyavasth-
āna-naya-deçanā ca samvṛiti- satyam adhikṛitya |

lokôttaratvāl loke 'sya dṛiṣṭāntānupalabdhitāḥ | 20
dhātos tathāgatenāiva sādṛiçyam upapāditam || 146 ||
madhv-eka-rasavat sūkṣma-gambhīra-naya-deçanā |
⁶⁾nānāṇḍa-sāravaj jñeyā vicitra-naya-deçanā || 147 ||

ity evam ebhis tribhir buddha-bimba-madhu-sāra-dṛiṣṭān-
tais tathāgata-dharmā-kāyena niravaçeṣa-sattva-dhātu-parispha- 25
raṇārtham adhikṛitya tathāgatasyême garbhāḥ sarva-sattvā i-

1) T は sāra が ḥbruḥi sñiṅ-po (phala-sāra)

2) T は ita-tuḥo (upamaḥ) がある。

3) T は vidha を欠く。 4) T は jñāna を欠く。

* テキストは vainayika. T は gdul-bya, 宝性論研究 p. 581 下註 3) により
今の如く改めた。

5) T は vyavasthāna を欠く。 6) T は aṇḍa が sbubs (koça).

(37 a) ti paridīpitam | na hi sa kaṣ-cit sattvaḥ sattva-dhātau
samvidyate yas tathāgata-dharma-kāyād bahir ākāṣa-dhātor
iva rūpam | evam hy āha |

yathāmbaram sarva-gataṁ sadā matam tath=
āiva tat sarva-gataṁ sadā matam |
yathāmbaram rūpa-gateṣu sarva-gam tath.āiva
tat sattva-gaṇeṣu sarva-gam iti ||

5

prakṛiter avikāritvāt kalyāṇatvād viçuddhitah |
hema¹⁾-maṇḍalakāupamyam tathatāyām udāhṛitam || 148 ||

yac cittam aparyanta-kleṣa-duḥkha-²⁾dharmānugatam api 10

prakṛiti-prabhāsvaratayā vikārānudāhṛiter ataḥ kalyāṇa-suvarṇ=
avad ananyathā-bhāvārthena tathatēty ucyate | sa ca sarveṣām
api mithyātva-niyata-samtānānām sattvānām prakṛiti-nirviçiṣṭ=
ānām sarvāgantuka-³⁾mala-viçuddhim āgatas tathāgata iti samkh=
yām gacchati | ⁴⁾evam ekena suvarṇa-dṛiṣṭāntena tathatāvyati= 15

bhedārtham adhikṛitya tathāgatas tathatāiṣām garbhaḥ ⁵⁾sarva=
sattvānām iti paridīpitam | citta-prakṛiti-viçuddhy advaya=
dharimatām upādāya yathōktaṁ bhagavatā | tatra mañjuçṛis
tathāgata ātmōpādāna - mūla - pariññātāvī | ātma-viçuddhyā
sarva-sattva-viçuddhim anugataḥ | yā cātma-viçuddhir yā ca 20

⁶⁾sattva-viçuddhir advayāiṣādvaiddhī-kāra iti | evam hy āha |
sarveṣām aviçiṣṭāpi tathatā çuddhim āgatā |
tathāgatatvam tasmāc ca tad-garbhāḥ sarva=
dehina iti ||

gotram tad dvi-vidham jñeyam nidhāna-phala-vṛikṣ=
avat | 25

1) T は maṇḍalaka が gzugs-pa (rūpa)

2) T は dharma を欠く。

3) mala が T では ñon-moṅs-pa (kleṣa)

4) T は evam が des-na (tataḥ)

5) T は sarva を欠く。

6) T は sems-can thams-cad (sarva-sattva)

anādi-prakṛitistham ca samudānītam uttaram || 149 ||
buddha-kāya-trayāvāptir asmād gotra-dvayān matā |
prathamāt prathamah kāyo dvitī (37 b) yād dvau tu
paçcimau || 150 ||

ratna-vigrahavaj jñeyah kāyah svābhāvikaḥ çubhaḥ | 5
akṛitrimatvāt prakṛiter guṇa-ratnāçrayatvataḥ¹⁾ || 151 ||
mahā-dharmādhirājatvāt sāmbohgaç cakra-vartivat |
pratibimba - svabhāvatvān nirmāṇam hema-bimbavat
|| 152 ||

ity evam ebhir avaçiṣṭaiḥ pañcabhir nidhi-taru-ratna- 10
vighraha-cakra-varti-kanaka-bimba-dṛiṣṭāntais tri-vidha-buddha-
kāyōtpatti-gotra -²⁾svabhāvārtham adhikṛitya tathāgata-dhātur
eṣām garbhaḥ sarva-sattvānām iti paridīpitam | tri-vidha-
buddha-kāya-prabhāvitatvam hi tathāgatatvam | atas tat-prāp=
taye hetus tathāgata-dhātur iti | hetv-artho 'tra dhātv-arthaḥ | 15
³⁾yata āha | tatra ca sattve sattve tathāgata-dhātur utpanno
garbha-gataḥ samvidyate na ca te sattvā budhyanta iti | evam
hy āha |

anādi-kāliko dhātuḥ sarva-dharma-samāç=
rayaḥ | 20
tasmin sati gatiḥ sarvā nirvāṇādhigamo 'pi ca ||

tatra katham anādi-kālikaḥ | yat tathāgata-garbham evād=
hikṛitya ⁴⁾bhagavatā pūrva-koṭir na prajñāyata iti deçitam
prajñaptam | dhātur iti | yad āha | yo 'yam bhagavaṁs tathā=
gata - garbho lokōttara ⁵⁾-garbhaḥ prakṛiti - pariçuddha⁶⁾- garbha 25
iti | sarva-dharma- samāçraya iti | yad āha | tasmād bhagavaṁs
tathāgata-garbho niçraya ādhāraḥ pratiṣṭhā sambaddhānām

1) T は āçrayatva が gter (nidhi) とあり。

2) T に svabhāvārtham を欠く。

3) C は “yata……iti” を欠く, T は S と合する。

4) T は bhagavatā を欠く。

5) 6) T は chos が入って lokottara-dharma, pariçuddha-dharma。

avinirbhāgānām amukta-jñānānām asaṃskṛitānām dharmāṇām |
 asambaddhānām api bhagavan ¹⁾vinirbhāga-dharmāṇām mukta-
 jñānānām saṃskṛitānām dharmāṇām niçraya ādhāraḥ pratiṣṭhā
 tathāgata-garbha iti | (38 a) tasmin sati gatiḥ sarvêti | yad
 āha | sati bhagavaṃs tathāgata-garbhe saṃsāra iti ²⁾parikalpam 5
 asya vacanāyêti | nirvāṇādhigamo 'pi cêti | yad āha | tathā=
 gata-garbhaç ced bhagavan na syān na syād duḥkhe 'pi nirvin
 na nirvāṇêcchā prārthanā praṇidhir vêti vistaraḥ |

sa khalv eṣa tathāgata-garbho ³⁾dharmā- kâyāvīpralambhaḥ
 tathatāsambhinna-lakṣaṇo niyata-gotra-svabhāvaḥ sarvadā ca 10
 sarvatra ca niravaçeṣa-yogena ⁴⁾sattva-dhātav iti draṣṭavyam
 dharmatām pramāṇī-kṛitya | yathōktam | eṣa kula-putra
 dharmāṇām dharmatā | utpādād vā tathāgatānām anutpādād
 vā sadāivāite sattvās tathāgata-garbhā iti | yāiva cāsau dhar=
 matā sāivātra yuktir yoga ⁵⁾upāyaḥ paryāyaḥ | evam eva tat 15
 syāt | anyathā nāiva tat syād iti | sarvatra dharmatāiva
⁶⁾pratiçaraṇam | dharmatāiva yuktiç citta-nidhyāpanāya citta-
 saṃjñāpanāya | sā na cintayitavyā na vikalpayitavyādhimokta=
 vyêti⁷⁾ |

çraddhayāivānugantavyam paramārthe svayam-bhuvām | 20
 na hy acakṣuḥ prabhā-dīptam īkṣate sūrya-maṇḍalam
 || 153 ||

samāsata ime catvāraḥ pudgalās tathāgata-garbha-darçanaṃ
 praty acakṣuṣmanto vyavasthitāḥ | katame catvāraḥ | yad uta

- 1) T は vinirbhāga-dharmāṇām が rnam-par dbye-ba dan bcas-paḥi chos (savinirbhāga……)
- 2) T は btags-pa (upanīta, prajñāpti)
- 3) T は chos-kyi sku-lta rgya-che-ba de-bshin-gçigs-pa (dharmakā=yavad-vipula-tathāgata)
- 4) T は sattva-dhātav を欠く。
- 5) T は upāyaḥ paryāyaḥ が thabs yin te.
- 6) T は pratiçaraṇam が rtogs-pa (vyutpanna)
- 7) T は ḥbaḥ-shig-tu zad-pa (kevalam) を入れ補訳している。

pṛithag-janaḥ ṣrāvakaḥ pratyekabuddho nava-yāna-saṁprasthitaḥ
 ca bodhisattvaḥ | yathôktam | agocarô 'yam bhagavaṁs tathā=
 gata - garbhaḥ satkāya - dṛiṣṭi - patitānām viparyāsābhiratānām
 ṣūnyatā-vikṣipta-cittānām iti | tatra satkāya-dṛiṣṭi-patitā ucyante
 bāla-pṛithag-jauāḥ | tathā hi te 'tyanta-sāsrava-skandhādi 5
 (38 b) n dharmān ātmata ātmīyataḥ cōpagamyāhamkāra - mama-
 kārābhiniṣṭāḥ satkāya-nirodham anāsrava-dhātum adhimoktum
 api nālam | kutaḥ punaḥ sarva-jñā-viṣayam tathāgata-garbham
 avabhotsyanta iti | nēdam sthānam vidyate | tatra viparyāsā=
 bhiratā ucyante ṣrāvaka-pratyekabuddhāḥ | tat kasmāt | te 'pi 10
 hi nitye tathāgata-garbhe saty uttari bhāvayitavye tan-nitya-
 saṁjñā-bhāvanā-viparyayenānitya - saṁjñā - bhāvanābhiratāḥ |
 sukhe tathāgata-garbhe saty uttari bhāvayitavye tat - sukha-
 saṁjñā-bhāvanā-viparyayena duḥkha-saṁjñā-bhāvanābhiratāḥ |
 ātmani tathāgata-garbhe saty uttari bhāvayitavye tad - ātma- 15
 saṁjñā - bhāvanā-viparyayenānātma-saṁjñā-bhāvanābhiratāḥ |
 ṣubhe tathāgata-garbhe saty uttari bhāvayitavye tac - chubha-
 saṁjñā-bhāvanā-viparyayenāṣubha-saṁjñā - bhāvanābhiratāḥ |
 evam anena paryāyena sarva-ṣrāvaka-pratyekabuddhānām api
 dharmakāya-prāpti-vidhura-mārgābhiratatvād agocaraḥ sa par= 20
 ama-nitya-sukhātma-ṣubha-lakṣaṇo dhātur ity uktam | yathā
 ca sa viparyāsābhiratānām anitya-duḥkhānātmāṣubha-saṁjñānām
 agocaras tathā vistareṇa mahā-parinirvāṇa-sūtre bhagavatā vāpī-
 toya-maṇi-dṛiṣṭāntena prasādhitaḥ |

tad - yathāpi nāma bhikṣavo grīṣma-kāle vartamāne salila- 25
 bandhanam baddhvā svaiḥ svair maṇḍanakōpabhogair janāḥ salile
 krīḍeyuḥ | atha tatrāiko jātyam vaiḍūrya-maṇim antar-udake
 sthāpayet | tatas tasya vaiḍūryasyārthe sarve te maṇḍanakāni
 tya (39 a) ktvā nimajjeyuḥ | atha yat tatrāsti ṣarkaram katha=
 lyam vā tat te maṇir iti manyamānā grīhītvā mayā labdho maṇir 30
 ity ¹⁾utsṛijyōtsṛijya vāpī-tīre sthitvā nāyam maṇir iti saṁjñām

¹⁾ T ḥ phyuñ-nō, phyuñ-nas rdziñ-buḥi ḥgram-du bltas-pa-na
 (unmajjeyuḥ, unmajjya vāpītīre dṛiṣṭvā)

pravarteyuḥ | tac ca vāpy-udakaṁ maṇi-prabhāvena ¹⁾tat-prabh-
 êva bhrājeta | evaṁ teṣāṁ tad udakaṁ bhrājamānaṁ ²⁾dṛiṣṭvāho
 maṇir iti guṇa-samjñā pravarteta | atha tatrāka upāya-kuṣalo
 medhāvī maṇim tattvataḥ pratilabheta | evam eva bhikṣavo yuṣm=
 ābhiḥ sarvam anityaṁ sarvaṁ duḥkhaṁ sarvam anātmakaṁ sar=
 5
 vam aṣubha (XIX a) m iti sarva-grahaṇena bhāvita-bhāvitaṁ
 bahulī - kṛita - bahulī - kṛitaṁ ³⁾dharma - tattvam ajānadbhis tat
 sarvaṁ ⁴⁾ghaṭitaṁ nirarthakam | tasmād bhikṣavo vāpī-ṣarkara-
 kaṭhalya-vyavasthitā iva mā bhūta upāya-kuṣalā yūyaṁ bhavata |
 yad yad bhikṣavo yuṣmābhiḥ sarvam anityaṁ sarvaṁ duḥkhaṁ 10
 sarvam anātmakaṁ sarvam aṣubham iti sarva-grahaṇena bhāvita-
 bhāvitaṁ bahulī-kṛita-bahulī-kṛitaṁ tatra tatrāiva nitya-sukha-
⁵⁾ṣubhātmakāni santīti vistareṇa parama-dharma-tattva-vyavast-
 hānam ārabhya viparyāsa-bhūta-nirdeṣo yathā-sūtram anugant-
 avyaḥ | 15

tatra ṣūnyatā-vikṣipta-cittā ucyante nava-yāna-samprasthitā
 bodhisattvās tathāgata - garbha-ṣūnyatārtha⁶⁾-naya-vipranaṣṭāḥ |
 ye bhāva-vināṣāya ṣūnyatā-vimokṣa-mukham icchanti sata eva
 dharmasyōttara-kālam ucchedo vināṣaḥ parinirvāṇam iti | ye
 vā punaḥ ṣūnyatōpalambhena ṣūnyatām pratisaranti ṣūnyatā 20
 nāma rūpādi - vyatirekeṇa kaṣ - cid bhā (39 b) vo 'sti yam
 adhigamiṣyāmo bhāvayiṣyāma iti | tatra katamaḥ sa tathāgata-
 garbha-ṣūnyatārtha⁷⁾-naya ucyate |

nāpaneyam ataḥ kim-cid upaneyam na kim-cana |

1) T は tat が nor-bu (maṇi)

2) T は dṛiṣṭvā を欠く。

3) T は nor-bu ltar chos-kyi don de-kho-na (maṇivat dharmārtha
 tattvam?)

4) ghaṭitaṁ が T は ñe-bar bshag (upasthāna)

5) テキストに ṣabha とあるけれども、四徳をあげている点から ṣubha の誤
 りであろう。今 ṣubha に改める。T は ṣubha を欠く。

6) T は artha を欠く。

7) T は artha を欠く。

draṣṭavyam bhūtato bhūtam bhūta-darçī vimucyate

|| 154 ||

çūnya āgantukair dhātuḥ sa-vinirbhāga-lakṣaṇaiḥ |

açūnyo 'nuttarair dharmair avinirbhāga-lakṣaṇaiḥ || 155 ||

kim anena paridīpitam | yato na kim-cid apaneyam asty 5
ataḥ prakṛiti-pariçuddhāt tathāgata-dhātoḥ samkleṣa-nimittam
āgantuka-mala-¹⁾çūnyatā-prakṛititvād asya | nāpy atra kim-
cid upaneyam asti vyavadāna-nimittam avinirbhāga-çuddha-
dharma-prakṛititvāt | tata ucyate | çūnyas tathāgata-garbho
vinirbhāgair mukta-jñaiḥ sarva-kleṣa-koçaiḥ | açūnyo gaṅgā- 10
nadī-vālikā-vyatirīttair avinirbhāgair amukta-jñair acintyair
buddha-dharmair iti | evaṁ yad yatra nāsti tat tena çūnyam
iti samanupaçyati | yat punar atrāvaçiṣtam bhavati tat-sad ihāstīti
yathā - bhūtam prajānāti | samāropāpavādānta - parivarjanād
²⁾aparyantaṁ çūnyatā-lakṣaṇam anena çloka-dvayena paridīpi- 15
tam | tatra yeṣāṁ itaḥ çūnyatārtha³⁾-nayād bahiḥ cittam vikṣ-
ipyate visarati na samādhīyate nāikāgrī-bhavati tena te çūnyatā-
vikṣipta - cittā ucyante | na hi paramārtha - çūnyatā - jñāna -
mukham⁴⁾ antareṇa çakyate 'vikalpo dhātur adhigantum⁵⁾ sākṣā-
tkartum | idaṁ ca samdhāyōktam | tathāgata-garbha-jñānam 20
eva tathāgatānām çūnyatā-jñānam | tathāgata-garbhaç ca sarva-
çrāvaka-pratyekabuddhair adṛiṣṭa-pūrvo 'nadhigata-pūrva iti
vistarah | sa khalv eṣa tathāgata-garbho (40 a) yathā dharmā-
dhātu-garbhas tathā satkāya - dṛiṣṭi - patitānām agocara ity
uktaṁ dṛiṣṭi-pratipakṣatvād dharmā-dhātoḥ | yathā dharmā- 25
kāyo lokōttara - ⁶⁾dharmā - garbhas tathā viparyāsābhiratānām

1) T は çūnyatā が bral-ba ni (vigata)

2) aparyanta が T では phin-chi ma log-pa (aviparyasta)

3) T に artha を欠く。

4) T は mukham を欠く。

5) T は mñon-par ḥdus-bya-ba (abhisamskāra)

6) T は dharmā を欠く。

agocara ity uktam anityādi-loka-dharma-pratipakṣeṇa lokōttara-
¹⁾dharma - paridīpanāt | yathā ²⁾prakṛiti-pariçuddha-dharma-
garbhas tathā çūnyatā-³⁾vikṣiptānām agocara ity uktam āgantuka-
mala-çūnyatā-prakṛititvād viçuddhi-guṇa-dharmāṇām avinirbh=
āga - lokōttara-dharma-kāya-prabhāvi (XIXb) tānām iti | tatra 5
yad eka-naya-dharma-dhātv-asambheda-jñāna-mukham āgamyā
lokōttara-dharma-kāya-prakṛiti-pariçuddhi - vyavalokanam idam
atra yathā-bhūta-jñāna-darçanam abhipretam yena daça-bhūmi-
sthitā bodhisattvās tathāgata-garbham iṣat paçyantīty uktam |
evam hy āha | 10

chidrābhre nabhasīva bhāskara iha tvam
çuddha-buddhikṣaṇair āryair apy avalokyase
na sakalah ⁴⁾prādeçikī-buddhibhiḥ |
jñeyānanta-nabhas-⁵⁾tala-praviṣṭitam te dha=
rma-kāyam tu te sākalyena vilokayanti bha=
gavan yeṣām anantā matir iti || 15

⁶⁾yady evam asaṅga-niṣṭhā-bhūmi-pratiṣṭhitānām api param=
āryāṇām a-sarva-viṣaya eṣa durdriço dhātuḥ | tat kim anena
bāla-prīthag-janam ārabhya deçitenēti | deçanā-prayojana-
saṅgrāhe çlokau | ⁷⁾ekena praçno dvitīyena vyākaraṇam | 20
çūnyam sarvam sarvathā tatra tatra jñeyam
megha-svapna-māyā-kṛitābham |
ity uktvāivam ⁸⁾buddha-dhātuḥ punaḥ kim

-
- 1) T は dharma を chos-kyi shu (dharmakāya)
2) T は prakṛiti が chos-kyi sku (dharmakāya)
3) T には sems (citta) がある。
4) prādeçikī が T には phyogs-gcig (eka-prādeçikī)
5) T は tala が dbyiṅs (dhātu)
6) C は以下を為我義品第七としている。T には冒頭に smras-pa (pṛiṣṭ-
hamāna) を補訳してゐる。
7) C は “ekena……vyākaraṇam” を欠く。
8) T は saṅs-rgyas sñiṅ-po (buddha-garbhaḥ)

sattve ¹⁾ sattve 'stīti buddhair ihōktam 156	
linam cittam hina-sattveṣv avajñābhū (40 b)	
ta-grāho bhūta-dharmāpavādaḥ	
ātma-snehaḥ cādhiḥ pañca-doṣā ²⁾ yeṣām	
teṣām tat prahāṇārtham uktam 157	5
asya khalu ḥloka-dvayasyārthaḥ samāsenā daḥabhiḥ ḥlokair	
veditavyaḥ	
viviktaṁ saṁskṛitaṁ sarva-prakāraṁ bhūta-koṭiṣu	
kleṣa-karma-vipākārtham meghādivad udāhṛitam 158	
kleṣā meghōpamāḥ kṛitya-kriyā svapnōpabhogavat	10
māyā - nirmītavat skandhā vipākāḥ kleṣa - karmaṇām	
159	
pūrvam evaṁ vyavasthāpya tantre punar ihōttare	
pañca-doṣa-prahāṇāya dhātv-astitvam prakāṣitam 160	
tathā hy aḥravaṇād asya bodhau cittam na jāyate	15
keṣām cin nīca-cittānām ātmāvajñāna-doṣataḥ 161	
bodhi-cittōdaye 'py asya ḥreyān asmīti manyataḥ	
bodhy-anutpanna-citteṣu hina-saṁjñā-pravartate 162	
tasyāivam matinaḥ samyag-jñānam nōtpadyate tataḥ	
abhūtam pariḥrihṇāti bhūtam artham na vindate 163	20
abhūtam sattva-doṣās te kṛitrimāgantukatvataḥ	
bhūtam tad - doṣa-nairātmyam ḥuddhi-prakṛitayo guṇāḥ	
164	
ḥrihṇan doṣān asad-bhūtān bhūtān apavadan guṇān	
maitrīm na labhate dhīmān sattvātma-sama-darḥikām	25
165	
tac-ḥravāj jāyate tv asya protsāhaḥ ḥāstrī-gauravam	
prajñā jñānam mahā-maitrī pañca-dharmōdayāt tataḥ	
166	
niravajñāḥ sama-prekṣī nirdoṣo guṇavān asau	30

1) T は sattve を 欠く。

2) T は lhag-paḥi skyon lña (adhikāḥ pañca-doṣā)

ātma-sattva-sama-snehaḥ kṣipram āpnoti buddhatām

|| 167 ||

¹⁾iti ratna-gotra-vibhāge mahā-yānōttara-tantra-çāstre tathā-gata-garbhādhikāraḥ prathamah paricchedaḥ çlokārtha-saṁgraha-vyākhyānataḥ samāptaḥ || I ||

5

II

²⁾uktā samalā tathatā | nirmalā (41a) tathatêdānīm vakta-
vyā | tatra katamā nirmalā tathatā yāsau buddhānām bhagava-
tām anāsrava-dhātau sarvākāra-mala-vigamād āçraya-parivṛittir
vyavasthāpyate | sā punar aṣṭau ³⁾padārthān adhikṛitya samāsato
veditavyā | aṣṭau ⁴⁾padārthāḥ katame |

10

çuddhiḥ prāptir viśamyogaḥ sva-parārthas tad-āçrayaḥ |
gāmbhīryāudārya-māhātmyam yāvat kālām yathā ca tat
|| 1 ||

15

ity ete 'ṣṭau ⁵⁾padārthā yahtā-saṁkhyam anena çlokena
paridīpitāḥ | tad-yathā svabhāvārtho hetv-arthāḥ phalārthāḥ
karmārtho yogārtho vṛitty-artho nityārtho 'cintyārthāḥ |
tatra (XXa) yo 'sau dhātur avinirmukta-kleṣa-koṣas tathāgata-
garbha ity ukto bhagavatā | tad-viçuddhir āçraya-parivṛitteḥ
svabhāvo veditavyaḥ | yata āha | yo bhagavan sarva-kleṣa-
koṣa-koṭi-gūḍhe tathāgata-garbhe niṣkāṅkṣaḥ sarva-kleṣa-koṣa-
vinirmuktes tathāgata-dharma-kāye 'pi sa niṣkāṅkṣa iti | dvi-
vidham jñānam lokōttaram avikalpam tat-priṣṭha-labdham ca |
laukika-lokōttara-jñānam āçraya-parivṛitti-hetuḥ prāpti-çabdena
paridīpitāḥ | prāpyate 'nenēti prāptiḥ | tat phalam dvi-vidham |
dvi-vidho viśamyogaḥ kleṣāvaraṇa-visamyogo jñeyāvaraṇa-visam-
yogaḥ ca | yathā-kramam sva-parārtha-sampādanam karma | tad

20

25

30

1) C は “iti……samāptaḥ” を欠く。T は S と一致。

2) C は以下を身転清浄菩提品第八としている。

3) 4) 5) T は padārtha が don (artha)

adhiṣṭhāna-samanvāgamo yogaḥ | tribhir gāmbhīryāudārya-
 mātmya-prabhāvitair buddha-kāyair nityam ā-bhava-gater
 acintyena prakāre (41b) ṇa vartanam vṛittir iti | uddānam |
 svabhāva-hetu-phalataḥ karma-yoga-pravṛittitaḥ |
 tan-nityācintyataḥ cāiva buddha-bhūmiṣv avasthitiḥ || 2 || 5
 tatra svabhāvārtham hetv-artham cārabhya buddhatve tat-
 prāpty-upāye ca ṣlokaḥ |
 buddhatvam prakṛiti-prabhāsvaram iti proktam yad āga=
 ntuka-kleṣa - jñeya - ghanābhra-¹⁾jāla - paṭala - cchannaṁ
 ravi-vyomavat | 10
 sarvair buddha-guṇair upetam amalair nityam dhruvam
 ṣaṣvataṁ dharmāṇāṁ tad akalpana-pravicaya-jñānāṣra=
 yād āpyate || 3 ||
 asya ṣlokasyārthaḥ samāsenā caturbhiḥ ṣlokair veditavyaḥ |
 buddhatvam avinirbhāga-ṣukla-dharma-prabhāvitam | 15
 ādityākāṣavaj jñāna-prahāṇa-dvaya-lakṣaṇam || 4 ||
 gaṅgā-²⁾tīra-rajo-³⁾tītair buddha-dharmaib prabhāsvaraiḥ |
 sarvair akṛitakair yuktam avinirbhāga-vṛittibhiḥ || 5 ||
 svabhāvāpariniṣpatti-vyāpitvāgantukatvataḥ |
 kleṣa-jñeyāvṛitis tasmān meghavat samudāhṛitā || 6 || 20
 dvayāvaraṇa-viṣeṣa-hetur jñāna-dvayam punaḥ |
 nirvikalpaṁ ca tat-priṣṭha-labdham taj jñānam iṣyate
 || 7 ||
 yad uktam āṣraya-parivṛitteḥ svabhāvo viṣuddhir iti tatra
 viṣuddhiḥ samāsato dvi-vidhā | prakṛiti-viṣuddhir vaimalya- 25
 viṣuddhiḥ ca | tatra prakṛiti-viṣuddhir yā vimuktir na ca visa=
 myogaḥ prabhāsvarāyāḥ citta-prakṛiter āgantuka-malāvisamyo=
 gāt | vaimalya-viṣuddhir vimuktir visamyogaḥ ca vāry-ādīnām
 iva rajo-³⁾jalādibhyaḥ prabhāsvarāyāḥ citta-prakṛiter anavaṣe=

1) T は tshogs (gaṇa, sambhāra)

2) T は tira が kluṁ (nadi)

3) T は jala を 欠く。

ṣam āgantuka (42a)-malebhyo viśamyogāt | tatra vaimalya-
viçuddhau phalārtham ārabhya ¹⁾dvau çlokau |

hrada iva vimalāmbuḥ phulla-padma-²⁾kramāḍhyaḥ sakala
iva çaçāṅko rāhu-vaktrād vimuktaḥ |
ravir iva ³⁾jaladādi-kleça-nirmukta-raçmir vimala-guṇa-
yutatvād bhāti muktaṁ tad eva || 8 ||

5

muni-vṛiṣa-madhu-sāra-hema-ratna-⁴⁾pravara-
nidhāna-⁵⁾mahā-phala-drumābham |
sugata-vimala - ratna - vighrahāgra - kṣiti - pati-
kāñcana-bimbavaj jīnatvam || 9 ||

10

asya khalu çloka-dvayasyārthaḥ samāsato 'ṣṭābhiḥ çlokair
veditavyaḥ |

rāgādy-āgantuka-kleça-çuddhir ambu-hradādivat |
jñānasya nirvikalpasya phalam uktaṁ samāsataḥ || 10 ||
sarvākāra-varôpeta-buddha-bhāva-nidarçanam |
phalaṁ tat-pṛiṣṭha-labdhasya jñānasya paridīpitam || 11 ||
svacchāmbu-hradavad rāga-rajah-⁶⁾kāluṣya-hānitaḥ |
vineyāmbu-ruha-dhyāna-vāry-abhiṣyandanāc ca tat || 12 ||
dveṣa-rāhu-pramuktatvā (XXb) n mahā- maitrī-kṛipām=
çubhiḥ |

15

20

jagat-spharaṇataḥ pūrṇa-vimalēndūpamaṁ ca tat || 13 ||
mohābhra-⁷⁾jāla-nirmokṣāj jagati jñāna-raçmibhiḥ |
tamo-vidhamanāt tac ca buddhatvam amalārkatvat || 14 ||
atulya-tulya-dharmatvāt saddharma-rasa-dānataḥ |
phalgu-vyapagamāt tac ca sugata-kṣaudra-sāravat || 15 ||

25

-
- 1) T は dvau を欠く。
 - 2) T は āḍhyaḥ が khebs-pa (chadana)
 - 3) T は jaladādi が sprin tshogs.
 - 4) T は pravara を欠く。
 - 5) T は mahāphala を欠く。
 - 6) T は kāluṣya を欠く。
 - 7) T は jāla を欠く。

pavitratvād guṇa-dravya-dāridrya-vinivartanāt |
 vimukti-phala-¹⁾dānāc ca suvarṇa-nidhi-vṛikṣavat || 16 ||
 dharma-ratnātma-bhāvatvād dvi-padâgrâdhipatyataḥ |
 rūpa-ratnākṛititvāc ca tad ratna-nṛipa-(42b)²⁾bimbavat
 || 17 ||

5

yat tu ³⁾dvi-vidham lokôttaram avikalpam tat-pṛiṣṭha-labdh-
 am ca jñānam āçraya-parivṛitter hetur visamyoga-phala-samjñ-
 itāyāḥ | tat karma sva-parârtha-sampādanam ity uktam | tatra
 katamā sva-parârtha-sampat | yā savāsana-kleça-jñeyāvaraṇa-
 vimoksād anāvaraṇa-dharma-kāya-prāptir iyam ucyate svârtha- 10
 sampattiḥ | yā tad ūrdhvam ā-lokād anābhogataḥ kāya-dvayena
 samdarçana-deçanā vibhutva-dvaya-pravṛittir iyam ucyate parâ-
 rtha-sampattir iti | tasyām* sva-parârtha- sampattau karmâr-
 tham ārabhya trayah çlokāḥ |

anāsravam vyāpy avināça-dharmi ca dhru- 15
 vam çivam çāçvatam acyutam padam |

tathāgatatvam gaganôpamam satām ṣaḍ-ind-
 riyaṛthānubhaveṣu kāraṇam || 18 ||

vibhūti-rūpârtha-vidarçane sadā ⁴⁾nimitta-
 bhūtam sukathā-çuci-çrave | 20

tathāgatānām çuci-çila- jighraṇe mahārya-
 saddharma-rasâgra-vindane || 19 ||

samādhi-saṁsparça-sukhānubhūtiṣu svabhāva-
 gāmbhīrya-nayāvabodhane |

susūkṣma-cintā-paramârtha-⁵⁾gahvaram tathā- 25
 gata-vyoma-nimitta- varjitam || 20 ||

1) dānāc が T 訳には smin-byed pyir (pākāt)

2) T は bimbavat が gser bshin (hemavat)

3) T は dvi-vidham を欠く。* sva-parârtham sampattau を蔵訳により改める。

4) T には nimitta-bhūtam が 2) 偈に入り，梵文 20 偈の samādhi
 saṁsparça sukhānubhūtiṣu が 19 偈に入っている。

5) T は gahvaram が bde-mdsad (çamkaram).

asya khalu çloka-trayasyârthaḥ samāsato 'ṣṭābhiḥ çlokaḥ
veditavyaḥ |

karma jñāna-dvayasyāṭad veditavyam samāsataḥ |

pūraṇam mukti-kāyasya dharma-kāyasya çodhanam || 21 ||

vimukti-dharma-kāyau ca veditavyau dvir ekadhā | 5

anāsravatvād vyāpītvād asaṃskṛita-padatvataḥ || 22 ||

anāsravatvam kleçānām savāsana-ni (43a) rodhataḥ |

asaṅgāpratighātatvāj jñānasya vyāpitā matā || 23 ||

asaṃskṛitatvam atyantam avināçā-svabhāvataḥ |

avināçītvam uddeças tan-nirdeço dhruvādibhiḥ || 24 || 10

nāçaç catur-vidho jñeyo dhruvatvādi-viparyayāt |

pūtī vikṛitī ucchittī acintya-namana-cyutī || 25 ||

tad abhāvād ¹⁾dhruvam jñeyam çivam çāçvatam acyutam |

padam tad amala-jñānam çukla-dharmāspadatvataḥ || 26 ||

yathānimittam ākāçam nimittam rūpa-darçane | 15

çabda-gandha-rasa-sprīçya-dharmāṇām ca çravādiṣu || 27 ||

indriyārtheṣu dhīrāṇām anāsrava-guṇōdaye |

hetuḥ kāya-dvayam tadvad anāvaraṇa-yogataḥ || 28 ||

yad uktam ākāçā-lakṣaṇo buddha iti tat pāramārthikam

āveṇikam tathāgatānām ²⁾buddha-lakṣaṇam abhisamdhāyōktam | 20

evam hy āha | sa ced dvātriṃçan-mahā-puruṣa-lakṣaṇais tath=

āgato draṣṭavyo 'bhaviṣyat tad-rājāpi cakra-vartī tathāgato

'bhaviṣyat iti | tatra paramārtha-lakṣaṇe yogārtham ārabhya

çlokaḥ |

acintyam nityam ca dhruvam atha çivam çāçvatam atha 25

praçāntam ca vyāpī vyapagata-vikalpam gaganavat |

asaktam sarvatṛāpratigha-paruṣa-sparçā-vigatam na dṛi=

çyam na grāhyam çubham api ca ³⁾buddhatvam amaḥam

|| 29 ||

1) P, D 版共に bstan (nirdeçā) とあり, 東北大学偈頌異本には brtan (dhr=uvam)

2) T は buddha を欠く。

3) T は buddhatva が saṃs-rgyas (buddha)

atha khalv asya çlokasyârthaḥ samāsato 'ṣṭābhiḥ çlokair
 veditavyaḥ |
 vimukti-dharma-kāyābhyām sva-parârtho nidarçitaḥ |
 sva-parârthāçraye tasmin yogo 'cintyādibhir guṇaiḥ || 30 ||
 acintyam anugantavyam tri-jñānāviṣayatvataḥ | 5
 (43b)sarva-jñā-jñāna-viṣayam ¹⁾buddhatvam jñāna-dehi=
 bhiḥ || 31 ||
 çrutasyāviṣayaḥ sauçmyāc cintāyāḥ paramârthataḥ |
 laukyādi-bhāvanāyāç ca dharmatā gahvaratvataḥ || 32 ||
 dṛiṣṭa-pūrvam na tad yasmād bālair jāty-andha-kāyavat | 10
 āryaiç ca ²⁾sūtikā-madhyā-sthita-bālārka-bimbavat || 33 ||
 utpāda-vigamān nityam nirodha-vigamād dhruvam |
 çivam etad -dvayābhāvāc chāçvataḥ dharmatā-sthiteḥ
 || 34 ||
 çāntam nirodha-satyatvād vyāpi sarvāvabodhataḥ | 15
 akalpam apratiṣṭhānād asaktam kleça-hānitaḥ || 35 ||
 sarvatrāpratigham sarva-jñeyāvaraṇa-çuddhitaḥ |
 paruṣa-sparça-nirmuktaḥ ³⁾mṛidu-karmaṇya-bhāvataḥ
 || 36 ||
 adṛiçyam tad arūpitvād agrāhyam animittataḥ | 20
 çubham prakṛiti-çuddhatvād amalam mala-hānitaḥ || 37 ||
 yat punar etad ākāçavad asaṃskṛita-guṇāvinirbhāga-vṛitt=
 yāpi tathāgatatvam ā-bhavagater acintya-mahôpāya-karuṇā-
 jñāna-parikarma-viçeṣeṇa jagad-dhita-sukhādhāna-nimittam ama=
 lais tribhiḥ svābhāvika-sāmbhogika-nairmāṇikaiḥ ⁴⁾kāyair anup= 25
 aratam anucchinnaṃ anābhogena pravartata iti draṣṭavyam āve=
 ṇika-dharma-yutatvād iti | tatra vṛitty-artham ārabhya buddha-

1) T は buddhatvam が saṃs-rgyas (buddha)

2) T は sūtikā-madhyā-sthita が btsas-paḥi khyim nas.

3) T は mṛidu が gñis med (advaya)

4) T は kāyair を欠く。

kāya-vibhāge catvāraḥ ṣlokāḥ |

anādi-madhyāntam abhinnam advayaṁ tridhā-
vimuktam vimalāvikalpakam |

samāhitā-yoginas tat-¹⁾prayatnāḥ paçyanti
yaṁ dharma-dhātu-svabhāvam || 38 ||

5

ameya-gaṅgā-sikatātivṛittair guṇair acintyair
asamair upetaḥ |

savāsanōnmūlita-sarva (44a)-doṣas tathāgat=
ānām amalāḥ sa dhātuḥ || 39 ||

vicitra-saddharma-mayūkha-vigrahair jagad-
vimokṣārtha-samāhṛitōdyamaḥ |

10

kriyāsu cintā-maṇi - rāja - ratnavad vicitra-
bhāvo na ca tat-svabhāvavān || 40 ||

lokeṣu yac chānti - pathāvatāra - prapācanā-
vyākaraṇe nidānam |

15

bimbaṁ tad apy atra sadāvaruddham ākāṣa-
dhātav iva rūpa-dhātuḥ || 41 ||

eṣāṁ khalu caturṇām ṣlokānām ²⁾piṇḍārtho vimṣati- ṣlokair
veditavyaḥ |

yat tad buddhatvam ity uktam sarva-jñatvam svayaṁ-
bhuvām |

20

nirvṛitiḥ paramācintya-prāptiḥ ³⁾pratyātma-veditā || 42 ||

tat-prabhedas tribhiḥ kāyair vṛittiḥ svābhāvīkādibhiḥ |

gāmbhīryāudārya-māhātmya-guṇa-dharma-prabhāvitaiḥ
|| 43 ||

25

tatra svābhāvikaḥ kāyo buddhānām pañca-lakṣaṇaḥ |

⁴⁾pañcākāra-guṇōpeto veditavyaḥ samāsataḥ || 44 ||

asamskṛitam asamabhinnam anta-dvaya-vivarjitam |

kleṣa-jñeya-samāpatti-trayāvaraṇa-niḥṣṛitam || 45 ||

1) T は prayatnāḥ が rtogs-pa (vyutpannāḥ)

2) T は piṇḍa を欠く。

3) T は dgra-bchom (arhat) が入っている。

4) T は ākāra を欠く。

vaimalyād avikalpatvād yoginām gocaratvataḥ |
prabhāsvarām viçuddham ca dharma-dhātoḥ svabhāvataḥ

|| 46 ||

aprameyair asaṅkhyeyair acintyair asamair guṇaiḥ |
viçuddhi-pāramī-prāptair yuktam svābhāvikam vapuḥ

5

|| 47 ||

udāratvād agaṇyatvāt tarkasyāgocaratvataḥ |
kaivalyād vāsanôcchitter aprameyādayaḥ kramāt || 48 ||

vicitra-dharma-sambhoga-¹⁾rūpa-dharmāvabhāsataḥ |
karuṇā-çuddhi-niṣyanda-sattvārthāsrāmsanatvataḥ || 49 ||

10

nirvikalpaṁ nirābhogaṁ yathābhiprāya-pūritaḥ |
cintā-maṇi-prabhāvārddeḥ sām̐bhogasya vyava
(44b) sthitiḥ || 50 ||

deçane darçane kṛityāsrāmsane 'nabhisāṁskṛitau |
atat-svabhāvākhyāne ca citratôktā ca pañcadhā || 51 ||

15

raṅga-pratyaya-vaicitryād atad-bhāvo yathā maṇeḥ |
sattva-pratyaya-vaicitryād atad-bhāvas tathā vibhoḥ
|| 52 ||

mahā-karuṇayā kṛitsnam lokam ālokya loka-vit |
dharma-kayād ²⁾aviralam̐ nirmāṇaiç citra-rūpibhiḥ || 53 ||

20

³⁾jātakāny upapattim̐ ca tuṣiteṣu cyutim̐ tataḥ |
garbhāvakraṁaṇam̐ janma çilpa-sthānāni kauçalam || 54 ||

antaḥ-pura-rati-krīḍām̐ naiṣkramyam̐ duḥkha-cārikām̐ |
bodhi-maṇḍôpasam̐krāntim̐ māra-sainya- pramardanam̐
|| 55 ||

25

sambodhim̐ dharma-cakram̐ ca nirvāṇādhigama-kriyām̐ |
kṣetreṣv̐ apariçuddheṣu darçayaty ā-bhava-sthiteḥ || 56 ||

anitya-duḥkha-nairātnya-çānti-çabdair̐ upāya-vit |
udvejya tri-bhavān̐ sattvān̐ pratārayati nirvṛitau || 57 ||

1) T は rūpa が rañ-bshin (svarūpa)

2) T は ma gyos-par (avicalam)

3) T は skye-ba mñon-par skye-ba dañ (jātakābhyupapattim̐)

çānti-mārgāvatīrṇāmṣ ca ¹⁾prāpya nirvāṇa-samjñinah |
 saddharma-puṇḍarikādi-dharma-tattva-prakāçanaiḥ || 58 ||
 pūrva-grahān nivartyāitān prajñōpāya - parigrahāt |
 paripācyōttame yāne vyākaroty agra-bodhaye || 59 ||
²⁾saukṣmyāt prabhāva-sampatter bāla-sārthātivāhanāt³⁾ | 5
 gāmbhīryāudārya-māhātmyam eṣu jñeyam yathā-kramam
 || 60 ||
 prathamo dharma-kāyo 'tra rūpa-kāyau tu paçcimau |
 vyomni rūpa-gatasyēva prathame 'ntyasya vartanam || 61 ||
 tasyāiva kāya-trayasya jagad-dhita-sukhādhāna-vṛittau nity= 10
 ārtham ārabhya çlokaḥ |
 hetv-ānantiyāt sattva-⁴⁾dhātv-akṣayatvāt kāruṇyārddhi-
 jñāna-sampatti-yogāt |
 dharmāiçvaryān mṛityu-mārāvabhaṅgān naiḥsvā (45a)
 bhāvyaç chāçvato loka-nāthaḥ || 62 || 15
 asya piṇḍārthaḥ ṣaḍbhiḥ çlokair veditavyaḥ |
 kāya-jīvita-bhogānām tyāgaiḥ saddharma-saṅgrahāt |
 sarva-sattva-hitāyādi-pratijñōttaraṇatvataḥ || 63 ||
 buddhatve suviçuddhāyāḥ karuṇāyāḥ pravṛittitaḥ |
 ṛiddhi-pāda-prakāçāc ca tair avasthāna-çaktitaḥ || 64 || 20
 jñānena bhava-nirvāṇa-dvaya-graha-vimuktitaḥ |
 sadācintya-samādhāna-sukha-sampatti-yogataḥ || 65 ||
 loke vicarato loka-dharmair anupalepataḥ |
 çamāmṛita-pada-prāptau mṛityu-mārāpracārataḥ || 66 ||
 asaṃskṛita-svabhāvasya muner ādi-praçaṅtitaḥ | 25
 nityam açaṇānām ca⁵⁾çaranābhyupapattitaḥ || 67 ||
 saptabhiḥ kāraṇair ādyair nityatā rūpa-kāyataḥ |
 paçcimaic ca tribhiḥ çāstur nityatā dharma-kāyataḥ || 68 ||

1) T は mya-nan ḥdas thob (prāptanirvāṇa)

2) T は zab (gāmbhīryāt)

3) T は byis pa don mthun rab ḥdren phyir.

4) T は dhātv を欠く。

5) T は skyabs-la-sogs-pa ḥthad-phyir (çaranādyupapattitaḥ)

sa cāyam āçraya-parivṛitti-prabhāvitas tathāgatānām prāpti-
nayo 'cintya - nayanānugantavya iti | acintyārtham ārabhya
çlokaḥ |

avākyavattvāt paramārtha-saṁgrahād atarka-
bhūmer upamā-nivṛittitaḥ | 5

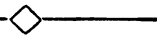
niruttaratvād bhava-çānty-anudgrahād aci=
ntyā āryair api buddha-gocaraḥ || 69 ||

asya piṇḍārthaç caturbhiḥ çlokaḥ veditavyaḥ |
acintyo 'nabhilāpyatvād alāpyaḥ paramārthataḥ |
paramārtho 'pratarkyatvād atarkyo vyanumeyataḥ || 70 || 10

vyanumeyo 'nuttaratvād ānuttaryam anudgrahāt |
anudgraho 'pratiṣṭhānād guṇa-doṣāvikalpanāt || 71 ||
pañcabhiḥ kāraṇaiḥ saukṣmyād acintyo dharma-kāyataḥ |
ṣaṣṭhenātattva-bhāvitvād acintyo rūpa-kāyataḥ || 72 ||

¹⁾anuttara-jñāna-mahā-kṛipādibhir guṇair aci=
ntyā guṇa-pāragā jināḥ | 15
(45b) ataḥ kramo 'ntyō 'yam api svayambh=
uvo ²⁾bhīṣeka-labdhā na mahārṣayo vidur iti
|| 73 ||

iti ratna-gotra-vibhāge mahā-yānōttara-tantra-çāstre bodhy- 20
adhikāro nāma dvitīyaḥ paricchedaḥ || 2 ||



III

uktā nirmalā tathatā | ye tad-āçritā maṇi-prabhā-varṇa- 25
saṁsthānavad abhinna-prakṛitayo 'tyanta-nirmalā guṇās ta idā=
nīm vaktavyā iti | anantaram buddha-guṇa-vibhāgam ārabhya
çlokaḥ |

svārthaḥ parārthaḥ paramārtha-kāyas tad-
āçritā saṁvṛiti-kāyatā ca | 30

1) C は73偈と“iti...paricchedaḥ”を欠く。T は S に一致。

2) T は 'bhīṣeka は dbaṇ (vaçita) dbaṇ bskur ba の略語である。

phalaṃ viśāmyoga-vipāka-bhāvād etac catuḥ-
ṣaṣṭi-guṇa-prabhedam || 1 ||

kim uktaṃ bhavati |

ātma-sāmpatty-adhiṣṭhānam ṣarīraṃ pāramārthikam |
para-sāmpatty-adhiṣṭhānam ṛiṣeḥ sāmketikam vapuḥ 5
|| 2 ||

viśāmyoga-guṇair yuktaṃ vapur-ādyam balādibhiḥ |
1) vaipākikair dvitīyam tu mahā-puruṣa-lakṣaṇaiḥ || 3 ||

ataḥ param ye ca balādayo yathā cānugantavyās tathatām
adhikṛitya granthah | 10

balatvam ajñāna-vṛiteṣu vajravād viṣārada=
tvam pariṣatsu śimhavad |
tathāgatāveṇikatāntarīkṣavan muner dvidhā-
darṣanam ambu-candravat || 4 ||

2)

balānvita iti |
sthānāsthāne vipāke ca karmaṇām indriyeṣu ca |
dhātuṣv apy adhimuktau ca mārga sarvatra-gāmīni || 5 ||
dhyānādi-kleṣa-vaimalye nivāsānusmṛitav api | 20
divye cakṣuṣi 3) cāntau ca jñānam daṣa-vidham balam
|| 6 ||

4) vajravād iti |

sthānāsthāna-vipāka-dhātuṣu jagan-nānādhimuktau na=
ye saṃkleṣa-vyavadāna indriya(46a)-gaṇe pūrve nivāsa-
smṛitau | 25
divye cakṣuṣi cāsrava-kṣaya-vidhav ajñāna-varmācala-

-
- 1) T は rnam-smin yon-tan dag dan-ldan (vipāka-guṇair yukam)
2) C の “自此已下…広説応知” を欠く。T も欠く。
3) テキストには cāntau を T は ldan-pa (yoga) と註しているが、それは
P 版で偈頌本並に D 版は shi-ba とあって S に合する。
4) 以下十力（金剛杵譬）四無畏（師子王譬）十八不共法（虚空譬）三十二相
（水月譬）を説くのであるが、C の冠頭偈並に S・T は法譬双具して説き、
C の釈論は先に六十四徳を説き後に諸譬をまとめあげている。

prākāra-druma-bhedana-prakiraṇa-cchedād balaṁ vajr=
avat || 7 ||

catur-vaiṣāradya-prāpta iti |

sarva-dharmābhisambodhe vibandha-pratiṣedhane |

mārgākhyāne nirodhāptau¹⁾ vaiṣāradyaṁ catur-vidham 5
|| 8 ||

jñeye vastuni sarvathātma-parayor jñānāt svayaṁ jñā=
panād dheye vastuni hāni-kāraṇa-kṛiteḥ sevye vidhau
sevanāt |

prāptavye ca niruttare 'tivimale prāpteḥ para-prāpaṇād 10
āryāṇām sva-parārtha-satya-kathanād astambhitatvaṁ
kva-cit || 9 ||

²⁾simhavad iti |

nityaṁ vanānteṣu yathā mṛigēndro nirbhīr

anuttrasta-gatir mṛigebhyaḥ | 15

munīndra-simho 'pi tathā gaṇeṣu svastho

nirāsthaḥ sthira-vikrama-sthaḥ || 10 ||

aṣṭā-daṣāveṇika-buddha-dharma-samanvāgata iti |

skhalitaṁ ravitaṁ nāsti cāstur na muṣitā-smṛitiḥ |

na cāsamāhitaṁ cittaṁ nāpi nānātva-samjñitā || 11 || 20

nōpekṣāpratisamkhyāya hānir na cchanda-vīryataḥ |

smṛiti-prajñā-vimuktibhyo vimukti-jñāna-darṣanāt || 12 ||

jñāna-pūrvam-gamaṁ karma try-adhva-jñānam anāvṛit=
am |

ity ete 'ṣṭā-daṣānye ca guror āveṇikā guṇāḥ || 13 || 25

nāsti praskhalitaṁ ravo muṣitatā citte (48a) na sambh=
edataḥ samjñā na sva-rasādhyupekṣaṇam ṛiṣer hānir na
ca cchandataḥ |

vīryāc ca smṛitito viçuddha-vimala-prajñā-vimukteḥ sadā
mukti-jñāna-³⁾nidarṣanāc ca nikhila-jñeyārtha-saṁdar=

1) āptau が T は ston-pa (ākhyāne)

2) *Cは師子王譬を後に出す。

3) T は nidarṣanāc を欠く。

çanāt || 14 ||

sarva-jñāna-puro - javānuparivarty artheṣu karma-tra-
yam triṣv adhvasv ¹⁾aparāhatā suvipula-jñāna-pravṛittir
dhruvam |

ity eṣā jinatā mahā-karuṇayā yuktāvabuddhā²⁾ jinair 5
yad bodhāj jagati pravṛittam abhayadam saddharma-ca-
kram mahat || 15 ||

³⁾ākāçavad iti |

yā kṣity-ādiṣu dharmatā na nabhasaḥ sā dharmatā vidya
(48b) te ye cānāvarenaḍi-lakṣaṇa-guṇā vyomno na te 10
rūpiṣu |

kṣity-ambu - jvalanānilāmbara-samā lokeṣu sādharmaṇā
⁴⁾buddhāveṇikatā na cāṇv api punar lokeṣu sādharmaṇā
|| 16 ||

dvātriṃçan-mahā-puruṣa-lakṣaṇa-rūpa-dhārīti | 15
supraṭiṣṭhita-cakrāṅka-vyāyatōtsaṅga-pādatā |
dīrghāṅgulikatā jāla-pāṇi-pādāvanaddhatā || 17 ||

tvaṅ-mṛidu-çrī-taruṇatā saptōtsada-çarīratā |
eṇeya-jaṅghatā nāga-koçavad vasti-guhyatā || 18 ||
simha-pūrvārdha-kāyatvam nirantara-citāmçatā | 20

saṁvṛitta-skandhatā vṛitta-çlakṣṇānunnāma-bāhutā
|| 19 ||

pralamba-bāhutā çuddha-prabhā-maṇḍala-gātratā |
kambu-grīvatvam amalām mṛigēndra-hanutā samā || 20 ||
catvāriṃçad⁵⁾-daçanatā svacchāviralā-dantatā | 25

viçuddha-sama-dantatvam çukla-pravara-damṣṭratā || 21 ||

1) T は thogs-pa med-pa (avyāhata)

2) T は avabuddhā が brñes (avalabdhā)

3) *C は 虚空譬を後に出す。

4) T は buddha を 欠く。cāṇv api は T に rdul phran tsam yan とある
から改めた。

5) T は mām-pa (sama) が入っている。

prabhūta-jihvatānantācintya-rasa-rasāgratā |
kalaviṅka-rutaṁ brahma-svaratā ca svayambhuvah || 22 ||

nīlōtpala-çrī-vṛiṣa-pakṣma-netra-sitāmalôṛṇ=
ôdita-cāru-vaktraḥ |

uṣṇīṣa-çīrṣa-vyavadāta-sūkṣma-suvarṇa-varṇa-
cchavir agra-sattvah || 23 ||

ekaika-viçliṣṭa-mṛidūrdhva-deha-pradakṣiṇā=
varta-susūkṣma-romā |

¹⁾mahēndra-nīlāmala-ratna-keço nyagrodha-
pūrṇa-druma-maṇḍalābhaḥ || 24 ||

nārāyaṇa-sthāma-dṛiḍhātma-bhāvah saman=
ta-bhadro 'pratimo maha-ṛiṣiḥ |

dvātrimçad etāny ²⁾amita-dyutīni narēndra-
cihnāni vadanti çāstuḥ || 25 ||

³⁾daka-candravad iti |

vyabhre yathā nabhasi candramaso vibhūtiṁ paç=
yanti nīla-çarad-ambu-mahā-hra (49a) de ca |
sambuddha-maṇḍala-taleṣu vibhor vibhūtiṁ tadvaj
jinātmaja-gaṇā vyavalokayanti || 26 ||

itīmāni daça-tathāgata-balāni catvāri vaiçāradyāny aṣṭā-
daçāveṇikā buddha-dharmā dvātrimçac ca mahā-puruṣa-lakṣaṇ=
āny ekenābhisaṁkṣipyā catuḥ-ṣaṣṭir bhavanti |

guṇāç cāite catuḥ-ṣaṣṭiḥ sanidānāḥ pṛithak-pṛithak |

veditavyā yathā-saṁkhyāṁ ratna-sūtrānusārataḥ || 27 ||

eṣāṁ khalu yathōddiṣṭānām eva catuḥ-ṣaṣṭes tathāgata-
guṇānām api yathānupūrvyā ⁴⁾vistara-vibhāge nirdeço ratna-
dārikā-sūtrānusāreṇa veditavyaḥ | yat punar eṣu sthāneṣu ⁵⁾catur-
vidham eva yathā-kramaṁ vajra-simhāmbara-daka-candrôdāha=

1) T は mahendra を欠く。

2) amita-dyutīni が T では bsam mi khyab-pa (acintya)

3) *C は水月譬を後に出す。

4) T は vistara を欠く。

5) T は catur-vidham を欠く。

raṇam udāhṛitam asyāpi piṇḍārtho ¹⁾dvā-daṣabhiḥ ṣlokair vedit-
avyaḥ |

- nirvedhikatva-nirdainya-niṣkaivalya-nirīhataḥ |
vajra-simhāmbara-²⁾svaccha-daka-candra-nidarṣanam || 28 ||
balādiṣu balaiḥ ṣaḍbhis tribhir ekena ca kramāt | 5
sarva-jñeya-samāpatti-savāsana-³⁾malōddhṛiteḥ || 29 ||
bhedād vikaraṇāc chedād varma-prākāra-vṛikṣavat |
guru-sāra-dṛidhābhedyam vajra-prakhyam ṛiṣer balam
|| 30 ||
guru kasmād yataḥ sāraṁ sāraṁ kasmād yato dṛiḍham | 10
dṛiḍham kasmād yato 'bhedyam abhedyatvāc ca vajra-
vat || 31 ||
nirbhayatvān nirāsthatvāt sthairyād vikrama-sāmpadaḥ |
parṣad-gaṇeṣv açāradyaṁ muni-simhasya simhavat || 32 ||
sarvābhijñatayā svastho viharaty akuto-bhayaḥ | 15
nirāsthaḥ çuddha-sattvebhyo 'py ātmano 'sama-darṣanāt
|| 33 ||
sthi (49b) ro nitya-samādhānāt sarva-dharmeṣu cetasaḥ |
vikrāntaḥ paramāvidyā-vāsa-bhūmi-vyatikramāt || 34 ||
laukika-çrāvakaikānta-cāri-dhīmat-svayāmbhuvām | 20
uttarōttara-dhī-saukṣmyāt pañcadhā tu nidarṣanam || 35 ||
sarva-lokōpajīvyatvād bhūmy-ambv-agny-anilōpamāḥ |
laukya-lokōttarātīta-lakṣaṇatvān nabho-nibhāḥ || 36 ||
guṇā dvā-trimṣad ity ete dharmā-kāya-prabhāvitāḥ |
maṇi-ratna-prabhā-varṇa-samsthānavad abhedataḥ || 37 || 25
dvā-trimṣal-lakṣaṇāḥ ⁴⁾kāye darṣanāhlādakā guṇāḥ |
nirmāṇa-dharma-sāmbhoga-⁵⁾rūpa-kāya-dvayāçritāḥ || 38 ||
çuddher dūrāntika-sthānām loke 'tha jina-maṇḍale |

- 1) T は dvā-daṣabhiḥ の dvā を欠く。
2) T は svaccha を欠く。
3) T は mala を欠く。
4) T は kāya 欠く。
5) T は rūpa-kāya が rdshogs sku.

dvidhā tad darṣanam ¹⁾çuddham vāri-vyomēndu-bimbavat

|| 39 ||

2)

³⁾iti ratne gotra-vibhāge mahāyānōttara-tantra-çāstre guṇād= 5
hikāro nāme tritīyaḥ paricchedaḥ || 3 ||

IV

uktā vimalā buddha-guṇāḥ | tat karma jina-kriyēdānīm va=
ktavyā | sā punar anābhogataḥ cāpraçrabdhitaḥ ca samāsato
dvābhyām ākārābhyām pravartata iti | anantaram anābhogā=
praçrabdham buddha-kāryam ārabhya ⁴⁾dvau çlokau | 15

vineya-dhātau vinayābhyupāye vineya-dhā=
tor vinaya-kriyāyām |

tad - deça - kāle gamane ca nityam vibhor
anābhogata eva vṛittiḥ || 1 ||

kṛitsnam niṣpādyā yānam pravara-guṇa-gaṇa-jñāna-⁵⁾rat= 20
na - sva - garbham puṇya - jñānārka - raçmi - praviṣṭita - vipu=
lān-anta-madhyāmbārābham |

buddhatvam sarva-sattve vimala-guṇa-nidhim nirviçīṣṭam
vilokya kleça-jñeyābhra-jālam vidhamati karuṇā vāyu=
bhūtā jinānām || 2 || 25

(50a) etayor yathā-kramam dvābhyām aṣṭābhiç ca çlokaiḥ
piṇḍārtho veditavyaḥ |

1) T は çuddham を欠く。

2) C 下註1) 参照。

3) C は 如来功德品を第9とす。

4) T は dvau を欠く。

5) ratna-svagarbha が T では chu mtsho.

yasya yena ca yāvac ca yadā ca vinaya-kriyā tad-vikalpôdayâbhāvād anābhogaḥ sadā muneh 3	
yasya dhātor vineyasya yenôpāyena bhūriṇā yā vinīti-kriyā yatra yadā tad-deça-kālayoh 4	5
niryāṇe tad-upastambhe tat-phale tat-parigrahe tad-āvṛitau tad-ucchitti-pratyaye cāvikalpataḥ 5	
bhūmayo daça niryāṇam tad-dhetuḥ sambhṛiti-dvayam tat phalam paramā bodhir bodheḥ sattvaḥ parigrahaḥ 6	10
tad-āvṛitir aparyanta-kleçôpakleça-vāsanāḥ karuṇā tat-samudghāta-pratyayaḥ sārva-kālikaḥ 7	
¹⁾ sthānāni veditavyāni ṣaḍ etāni yathā-kramam mahôdadhi-ravi-vyoma-nidhānāmbuda-vāyuvat 8	
jñānāmbu-guṇa-ratnatvād ²⁾ agra-yānam(46a) samudravat sarva-sattvôpajīvyatvāt sambhāra-dvayam arkavat 9	15
vipulān-anta-madhyatvād bodhir ākāça-dhātuvat samyak-sambuddha-dharmatvāt sattva-dhātur nidhānavat 10	
āgantv-vyāpty-anīṣ (46b) pattes tat-saṅkleço 'bhra-rā= çivat	20
tat kṣipti-pratyupasthānāt karuṇôdvṛitta ³⁾ -vāyuvat 11	
parādhikāra-niryāṇāt sattvātma-sama-darçanāt kṛityâparisamāpteç ca ⁴⁾ kriyâpraçrabdhir ā-bhavāt 12	
yad anutpādānirodha-prabhāvitam buddhatvām ity uktam tat katham ihāsamskṛitād apravṛitti-lakṣaṇād buddhatvād anābhogâ= pratipraçrabdham ā-lokād avikalpam buddha-kāryam pravartata iti buddha - mähātmya - dharmatām ārabhya vimati - sa = mdeha - jātānām acintya - buddha-viṣayâdhimukti-samjananārtham	25

1) T の vyākhyā は三句, çāstra は四句, 意 S に合す。

2) T は agra-yānam を sa rnams (bhūmayah)

3) T は udvṛitta が mi-bzad-pa (akṣaya)

4) T は kriyā を欠く。

1) tasya mähātmye çlokaḥ	
çakra-dundubhivan megha-brahmārka-maṇi-ratnavat	
pratiçrutir ivākāça-pṛithivivat tathāgataḥ 13	
asya khalu sūtra-sthānīyasya çlokasya yathā-kramam pariçi-	
ṣṭena granthena vistara-vibhāga-nirdeço veditavyaḥ	5
çakra-pratibhāsatvād iti	
2) viçuddha-vaidūrya-mayaṁ yathêdam syān mahī-talam	
svacchatvāt tatra dṛiçyeta devēndraḥ sâpsaro-gaṇaḥ 14	
prāsādo vaijayantaç ca tad-anye ca divâukasah	
tad-vimānāni citrāṇi tāç ca divyā-vibhūtayaḥ 15	10
atha nārī-nara-gaṇā mahī-tala-nivāsinaḥ	
pratibhāsam tam ālokyā praṇidhim kuryur idṛiçam 16	
adyâiva na cirād evaṁ bhavemas tridaçêçvarāḥ ³⁾	
kuçalam ca samādāya varteraṁs tad avāptaye 17	
pratibhāso 'yam ity evam avijñāyāpi te bhuvah	15
cyutvā divy upapadyeraṁs tena çuklena karmaṇā 18	
pratibhāsaḥ sa cātyantam avikalpo ni (37a) rīhakaḥ	
evaṁ ca mahatārthena bhuvī syāt pratyupasthitaḥ 19	
tathā çraddhādi-vimale çraddhādi-guṇa-bhāvite	
sattvāḥ paçyanti sambuddham pratibhāsam svacetasi 20	20
lakṣaṇa-vyañjanôpetam vicitrêryā-patha-kriyam	
caṅkramyamāṇam tiṣṭhantaṁ niṣaṇṇam çayanasthitam 21	
bhāṣamāṇam çivaṁ dharmam tūṣṇīm-bhūtam samāhitam	
citrāṇi prātihāryāṇi darçayantaṁ mahā-dyutim 22	
tam ca dṛiṣṭvābhīyujyante buddhatvāya spṛihānvitāḥ	25
tad-dhetum ca samādāya prāpnuvantīpsitam padam 23	
pratibhāsaḥ sa cātyantam avikalpo nirīhakaḥ	
evaṁ ca mahatārthena lokeṣu pratyupasthitaḥ 24	
svacitta-pratibhāso ayam iti nāivam pṛithag-janāḥ	
jānant yatha ca tat teṣāṁ avandhyam bimba-darçanam 25	

1) tasya を T は dpehi (dṛiṣṭāntasya), 多分 dehi (tasya) の誤りであろう。

2) C は 14偈から 26偈を欠く。T は S に一致。

3) T は lha dvaṁ (deveçvara). tri-daça は trāyas-trimça の略数であろう。

tad dhi darçanam āgamyā kramād asmin naye sthitāḥ |
saddharma-kāyaṁ madhya-sthaṁ paçyanti jñāna-cakṣuṣā
|| 26 ||

¹⁾bhūr yadvat syāt samanta-vyapagata-viṣama-sthānāntar
amalā vaiḍūrya-spaṣṭa-çubhrā vimala-maṇi-guṇā çrīmat-
sama-talā |

5

çuddhatvāt tatra bimbaṁ surapati-bhavanam māhēndra-
marutām utpadyeta krameṇa kṣiti-guṇa-vigamād astam
punar iyāt || 27 ||

tad bhāvāyōpavāsa-vrata-niyamatayā dānādy-abhimukhāḥ
puṣpādīni kṣipeyuḥ praṇihita-manaso nārī-nara-gaṇāḥ |
vaiḍūrya-svaccha-bhūte manasi muni-pati-cchāyādhighama-
ne citrāṅy utpādayanti pramudita-manasas tadvaj jina-
sutāḥ || 28 ||

10

yathāiva vaiḍūrya-mahī-tale çucau surēndra-
kāya-pratibimba-sambhavaḥ |

15

tathā ja (47b) gac-citta-mahī-tale çucau mun-
īndra-kāya-pratibimba-sambhavaḥ || 29 ||

bimbōdaya-vyayam anāvilatāvila-svacitta-pra-
vartana-vaçāj jagati pravṛittam |

20

lokeṣu yadvad avabhāsam upaiti bimbaṁ tad-
van na tat sad iti nāsad iti prapaçyet || 30 ||

²⁾deva- Dundubhivad iti |

yathāiva divi devānām pūrva-çuklānubhāvataḥ |

yatna-sthāna-mano-rūpa-vikalpa-rahitā satī || 31 ||

25

anitya-duḥkha-nairātmya-çānta-çabdaiḥ pramādināḥ |

codayaty amarān sarvān asakṛid deva- Dundubhiḥ || 32 ||

vyāpya buddha-svaraṇāvaṁ vibhur jagad açeṣataḥ |

dharmaṁ diçati bhavyebhyo yatnādi-rahito 'pi san || 33 ||

devānām divi divya- Dundubhi-ravo yadvat sva-karmōdb=

1) C は27・28偈を後にし、29・30偈を前に出している。TはSに合す。

2) 30偈と天鼓譬の間にCは4偈あるが、S、Tはその中第1偈がなく、他は89. 90. 91偈として並出している。

havo dharmôdâharaṇam muner api tathā loke sva-karmô=
dbhavam |

yatna-sthāna-çarīra-citta-rahitaḥ çabdaḥ sa çānty-āvaho
yadvat tadvad ṛite catuṣṭaya-mayaṁ dharmah sa çānty-ā=
vahaḥ || 34 ||

5

saṁgrāma-kleṣa-vṛittav asura-bala-jaya-krīḍā-praṇudanaṁ
dundubhyāḥ çabda- hetu-prabhavam abhayadaṁ yadvat
sura-pure |

sattveṣu kleṣa-duḥkha-pramathana-çamanaṁ mārḡôttama-
vidhau dhyānârūpyādi-hetu-prabhavam api tathā loke
nigaditam || 35 ||

10

1)kasmād iha dharmadundubhir evādhikṛitā na tad-anye div=
yās tūrya-prakārāḥ te 'pi hi divaukasāṁ pūrva-kṛita-2)kuçala-kar=
ma-vaçād aghattitā eva divya-çravaṇa-mano-hara- çabdam anu=
ruvanti | tais tathāgata-ghoṣasya catuḥ-prakāra-guṇa-vaidhar=
myāt | tat pu (48a) naḥ katamat | tad-yathā prādeçikatvam ahita=
tvam asukhatvam anairyāṇikatvam iti | dharmadundubhyāḥ
punar aprādeçikatvam aṣeṣa-pramatta-deva-gaṇa-saṁcodanatayā ca
tat-kālānatikramaṇatayā ca paridīpitam | hitatvam asurādi-para-
cakrôpadrava - bhaya - paritrāṇatayā câpramāda- saṁniyojanatayā
ca | sukhatvam asat-kāma-rati-sukha-vivecanatayā ca dharmārāma-
rati-sukhôpasamharaṇatayā ca | nairyāṇikatvam anitya-duḥkha-
çūnyānātma-çabdôccāraṇatayā ca sarvôpadravôpāyāsôpaçānti-kara-
ṇatayā ca paridīpitam | ebhiḥ samāsataç caturbhir ākārair dharmadundubhi-sādharmyeṇa buddha-svara-maṇḍalam viçīṣyata iti |
buddha-svara-maṇḍala-viçeṣaṇa-çlokaḥ |

15

20

25

sārva-janyo hita-sukhaḥ prātihārya-trayānvitaḥ |

muner ghoṣo yato divya-tūryebhyo 'to (50a) viçīṣyate

|| 36 ||

eṣāṁ khalu caturṇām ākārāṇām yathā-saṁkhyam eva catur=
bhiḥ çlokaḥ samāsa-nirdeço veditavyaḥ |

30

1) C は “kasmād……41偈直前の pratyāyanārtham” を欠く。

2) T は kuçala を欠く。

çabdā mahānto divi dundubhīnām kṣiti-
sthiteṣu çravaṇam na yānti |

saṃsāra - pātāla - gateṣu loke sambuddha-
1) tūryasya tu yāti çabdaḥ || 37 ||

bahvyo 'marāṇām divi tūrya - koṭyo nadanti
kāma-jvalanābhivṛiddhau |

5

ekas tu ghoṣaḥ karuṇātmakānām duḥkhāgni-
hetu-praçama-pravṛittaḥ || 38 ||

çubhā manojñā divi tūrya-nisvanā bhavanti
cittôddhati-vṛiddhi-hetavaḥ |

10

tathāgatānām tu rutam 2) mahātmanām
samādhi-cittārpaṇa-bhāva-vācakam || 39 ||

samāsato yat sukha - kāraṇam divi kṣitav
anantāsv a(50 b) pi loka-dhātuṣu |

açeṣa-loka-spharaṇāvabhāsanam 3) praghoṣam
āgamyā tad apy udāhṛitam || 40 ||

15

kāya-vikurviteṇa daça-dig-açeṣa-loka-dhātu-spharaṇam ṛiddhi-
prātihāryam iti sūcitam | cetaḥ-paryāya-jñānena tat paryāpannam

sarva-sattva-citta-carita-gahanāvabhāsanam ādeçanā-prātihāryam |
vāg - ghoṣôdāharaṇena nairyāṇikīm pratipadam ārabhya tad

20

avavādānuçāsanam anuçāsti-prātihāryam | ity evam avyāhata-
gater ākāça-dhātuvad aparicchinna - vartino 'pi buddha - svara -

maṇḍalasya yan na sarvatra sarva - ghoṣôpalabdhiḥ prajñāyate
na tatra buddha-svara-maṇḍalasyāparādha iti | pratyāyanārtham

4) a-tat-prahitānām ātmāparādhe 5) çlokaḥ |

25

6) yathā sūkṣmān çabdān anubhavati na çrotra-vikalo na
divya-çrotre 'pi çravaṇa-patham āyānti nikhilam |
tathā dharmāḥ sūkṣmāḥ parama-nipuṇa-jñāna-viṣayaḥ

1) T は tūrya が rna (dundubhi)

2) T は mahātmanām が thugs-rjeḥi bdag-ñid (kṛpātmanām)

3) T は praghoṣam が dbyaṅs-ñid (ghoṣatvam?)

4) a-tat-prahitānām が T は de ma-gtogs-pa-rnams kyī.

5) aparādhe が T は ñes-pa-las brtsams-te (aparādham ārabhya)

6) 此偈は T は 2 偈として S に合す。

prayāty ekeṣāṃ tu çravaṇa-patham akūṣṭa-manasām
|| 41 ||

meghavat iti |

1)prāvṛit-kāle yathā meghaḥ pṛithivyām abhivarṣati |
vāri-skandham nirābhogo nimittam sasya-sāmpadaḥ || 42 || 5

2)karuṇāmbudatas tadvat saddharma-salilam jinaḥ |
jagat-kuçala-sasyeṣu nirvikalpaṃ pravaraṣati || 43 ||

3)loke yathā 4)kuçala-karma-patha-pravṛitte
varaṣanti vāyu-janitam salilam payodāḥ |
tadvat kṛipānila - jagat - kuçalābhivṛiddheḥ
saddharma - varaṣam abhivarṣati buddha -
meghaḥ || 44 ||

10

5)bhaveṣu samvit - karuṇāvabhṛitkaḥ kṣarā=
kṣarāsaṅga-nabhas-tala-sthaḥ |
samādhi - dhāraṇy - amalā (51 a) mbu-garbho
munīndra-meghaḥ çubha-sasya-hetuḥ || 45 ||

15

bhājana-vimātratāyām |

6)çītam svādu-prasannam mṛidu laghu ca payas tat-
payodād vimuktam kṣārādi-sthāna-yogād atibahu-rasatām
eti yadvat pṛithivyām |

20

āryaṣṭāṅgāmbu-varṣam suvipula-karuṇā-megha-garbhād
vimuktam santāna - sthāna - bhedād bahu - vidha-rasatām
eti tadvat prajāsu || 46 ||

nirapekṣa-pravṛittau |

yānagre 'bhiprasannānām madhyānām pratighātinām |
manuṣya-cātaka-preta-sadṛiçā rāçayas trayah || 47 ||

25

grīsmānte 'mbudhareṣv asatsu manujā vyomny-apra=
cārāḥ khagā varaṣāsv apy ativarṣaṇa - prapatanāt pretāḥ
kṣitau duḥkhitāḥ |

aprādurbhavanōdaye 'pi karuṇā - meghābhra - dharmām =

30

1)2) C は 42,43 偈を欠く。TはSに合す。

3)5) C は 44,45 偈が入替、TはSと同じ。

4) T は karma を欠く。

6) T は 46 偈を 2 偈としSに合する。

bhaso dharmākāṅkṣiṇi dharmatā-pratīhate loke ca sāvô=
pamā || 48 ||

sthūlair bindu-nipātanair aṣanibhir vajrāgni-sampātanaḥ
sūkṣma-prāṇaka-ṣaila-deṣa-gamikān nāpekṣate toyadaḥ |
sūkṣmāudārika-yukty-upāya - vidhibhiḥ praññā - kṛipāmbho-
dharas tadvat kleṣa-gatān dṛiṣṭy-anuṣayān nāpekṣate
sarvathā || 49 ||

5

duḥkhāgni-praṣamane |

¹⁾samsāro 'navarāgra-jāti-maraṇas tat-samsṛitau pañca=
dhā mārgaḥ pañca-vidhe ca vartmani sukham nōccāra-
saugandhyavat |

10

tad duḥkham dhruvam agni-ṣastra-ṣiṣira-kṣārādi-sams=
parṣa-jam tac - chāntyai ca sṛijan kṛipā-jala-dharaḥ
saddharma-varṣam mahat || 50 ||

deveṣu cyuti-duḥkham ity avagamāt paryeṣṭi-duḥkham
nṛiṣu prāññā nābhilaṣanti (51 b) deva-manuṣeṣv aiṣvaryam
apy uttamam |

15

praññāyāṣ ca tathāgata - pravacana - ṣraddhānumānyād
idaṁ duḥkam hetur ayaṁ nirodha iti ca jñānena sam=
prekṣaṇāt || 51 ||

20

vyādhir jñeyo vyādhi - hetuḥ praheyah
svāsthyam prāpyam bheṣajam sevyam
evam |

duḥkham hetus tan-nirodho 'tha margo
jñeyam heyah sparṣitavyo niṣevyah || 52 ||

25

mahā-brahmavād iti |

²⁾sarvatra deva-bhavane brāhmyād avicalan padāt |
pratibhāsam yathā brahmā darṣayaty aprayatnataḥ || 53 ||

³⁾tadvan munir anābhogān nirmāṇaiḥ sarva-dhātuṣu |
dharma-kāyād avicalan bhavyānām eti darṣanam || 54 ||

30

1) S の 50, 51, 52 偈を C は 52, 50, 51 偈の順序で出している。T は S に
合す。

2) 3) C は 53, 54 偈を欠く。T は S に一致。

1)yadvad brahmā vimānān na calati satataṁ kāma- dhātu-praviṣṭaṁ devāḥ paçyanti cānaṁ viṣaya-rati-haraṁ darçanaṁ tac ca teṣāṁ	
tadvat saddharma-kāyān na calati sugataḥ sarva-lokeṣu cānaṁ bhavyāḥ paçyanti çaçvat sakala-mala-haraṁ darçanaṁ tac ca teṣāṁ 55	5
2)svasyāiva pūrva-praṇidhāna-yogān marud- gaṇānāṁ ca çubhānubhāvāt	
brahmā yathā bhāsam upaity ayatnān nirmāṇa-kāyena tathā svayāmbhūḥ 56	10
anābhāsa-gamane	
cyutiṁ garbhākrāntiṁ janana-pitṛi-veçma-praviçanaṁ rati-krīḍāraṇya-pravicaraṇa-māra-pramathanam	
mahā-bodhi-prāptiṁ praçama-pura - mārğa - praṇayanaṁ nidarçyādhanānāṁ nayana-patham abhyeti na munih 57	15
sūryavad iti	
sūrye yathā tapati padma-gaṇa-prabuddhi (XXVa)r ekatra kāla-samaye kumuda-prasuptiḥ	
buddhi-prasupti-guṇa-doṣa-vidhav akalpaḥ sūryo 'mbujeṣv atha ca tadvad ihārya-sūryaḥ 58	20
3)dvi-vidhaḥ sattva-dhātur avineyo vineyaç ca tatra yo vineyas tam adhikṛi (52 a) tya padmôpamatā svaccha-jala-bhā- janôpamatā ca	
nirvikalpo yathādityaḥ kamalāni sva-raçmibhiḥ	25
bodhayaty eka-muktābhiḥ pācayaty aparāṇy api 59	
saddharma-kiraṇair evaṁ tathāgata-divā-karaḥ	
vineya-jana-padmeṣu nirvikalpaḥ pravartate 60	
dharma-rūpa-çarirābhyāṁ bodhi-maṇḍāmbaṛôditaḥ	
jagat-spharati sarva-jñā-dinakṛij jñāna-raçmibhiḥ 61	30

1) 2) CはSの55,56偈を倒置し、TはSと同じ。

3) Cは“dvi-vidhaḥ... (63偈) yathārhatāḥ”を欠く。TはSに合す。

yataḥ ṣucini sarvatra vineya - salilāçaye ¹⁾	
ameya-sugatāditya-pratibimbôdayaḥ sakrit 62	
evam avikalpatve 'pi sati buddhānām tri-vidhe sattva-rāçau	
darçanādeçanā-pravṛitti-kramam adhikṛitya ²⁾ çaiiôpamatā	
sadā sarvatra viṣṛite dharma-dhātu-nabhas-tale	5
buddha-sūrye vineyādri-tan-nipāto yathārhataḥ 63	
udita ³⁾ iha samantāl lokam ābhāsyā yadvat pratata-	
daçaçatāmçuḥ sapta-saptiḥ krameṇa	
pratapati vara-madhyā-nyūna-çaiḷeṣu tadvat pratapati	
jīna-sūryaḥ sattva-rāçau krameṇa 64	10
prabhā-maṇḍala-viçeṣaṇe	
sarva-kṣetra- nabhas-tala- spharaṇatā bhānor na samvid-	
yate nāpy ajñāna-tamo 'ndha-kāra-gahana-jñeyārtha-	
-samdarçanam	
nānā-varṇa-vikīrṇa-raçmi - visarair ⁴⁾ ekaika-romôdbhavair	15
bhāsante karuṇātmakā jagati tu jñeyārtha-samdarçakāḥ	
65	
buddhānām nagara-praveça-samaye cakṣur-vihinā janāḥ	
paçyanty artham anartha-jāla-vigamaṁ vindanti tad	
darçanāt	20
mohāndhāç ca bhavārṇavāntara-gatā dṛiṣṭy-andha-kārā-	
vṛitā buddhārka - prabhayāvabhāsita - dhiyaḥ paçyanty	
adṛiṣṭam padam 66	
cintā-mañivad iti	
(52 b) yugapad-gocara-sthānām sarvābhiprāya-pūraṇam	25
kurute nirvikalpo 'pi pṛithak-cintā-mañir yathā 67	
buddha-cintā-mañim ⁵⁾ tadvat sametya pṛithag-āçayāḥ	
çṛiṇvanti dharmatām citrām na kalpayati tāmç ca saḥ	
68	

1) Tは āçaye が snod.

2) Tは çaila が ñi-ma (sūrya).

3) Tは iha が bshin (iva).

4) Tは ekaika-romodbhavair を欠く。

5) Tは mañim を欠く。

1) yathāvikalpam maṇi-ratnam īpsitam dhanam parebhyo viṣṛijaty ayatnataḥ tathā munir yatnam ṛite yathārhataḥ parâr- tham ātiṣṭhati nityam ā-bhavāt 69	
durlabha-prāpta-bhāvās tathāgatā iti	5
iha ṣubha-maṇi-prāptir yadvaj jagaty atidurlabhā jala- nidhi-gataṁ pātāla-stham yataḥ spṛihayanti tam na sulabham iti jñeyam tadvaj jagaty atidurbhage manasi vividha-kleṣa-graste tathāgata-darṣanam 70	
pratiṣrutkā-ṣabdavad iti	10
pratiṣrutkā-rutam yadvat para-vijñapti-sambhavam nirvikalpam anābhogam nādhyātmanam na bahiḥ sthitam 71	
tathāgata-rutam yadvat para-vijñapti-sambhavam nirvikalpam anābhogam nādhyātmanam na bahiḥ sthitam 72	15
ākāṣavad iti	
niṣkiṁ-cane nirābhāse nirālambe nirāṣraye cakṣuṣ-patha-vyatikrānte 'py arūpiṇy anidarṣane 73	
yathā nimnōnnatam vyomni dṛiṣyate na ca tat tathā	20
buddheṣv api tathā sarvam dṛiṣyate na ca tat tathā 74	
prithivīvad iti	
sarve mahī-ruhā yadvad avikalpām vasum-dharām niṣṛitya vṛiddhim vairūḍhim vaipulyam upayānti ca 75	
sambuddha-prithivīm evam avikalpām aṣeṣataḥ	25
jagat-kuçala-mūlāni vṛiddhim āṣṛitya yānti hi 76	
2) udāharaṇānām piṇḍārthaḥ	
na prayatnam ṛite kaṣ-cid dṛiṣṭaḥ kurvan kri (XXV b) yām ataḥ	
vineya-samçaya-cchittyai navadhôktam nidarṣanam 77	30
sūtrasya(53 a)tasya nāmnāiva dīpitam tat prayojanam yatrāite nava-dṛiṣṭāntā vistareṇa prakāṣitāḥ 78	

1) Cは“yathāvikalpam...darṣanam || 70 ||”を欠く。TはSに合す。

2) Cは“udāharaṇānām...arthah”を欠く。

etac-chruta-mayôdāra-jñānālokādy-alamkṛitāḥ	
dhīmanto 'vataranty āçu sakalam buddha-gocaram 79	
ity-artham çakra-vaidūrya-pratibimbādy-udāhṛitih	
navadhôdāhṛitā tasmin tat-piṇḍārtho 'vadhāryate 80	
darçanādeçanā vyāptir vikṛitir jñāna-niḥṣṛitih	5
mano-vāk-kāya-guhyāni prāptiç ca karuṇātmanām 81	
sarvābhoga-parispanda-praçāntā nirvikalpakāḥ	
dhiyo vimala-vaiḍūrya-çakra-bimbôdayādivat 82	
pratijñābhoga-çāntatvam hetur dhī-nirvikalpatā	
dṛiṣṭāntaḥ çakra-bimbādiḥ prakṛitārtha-susiddhaye 83	10
ayam ca prakṛito 'trārtho navadhā darçanādikam	
janmāntardhim ṛite çāstur anabhogāt pravartate 84	
1) etam evārtham adhikṛityôdāharaṇa-saṅgrāhe catvāraḥ	
çlokāḥ	
yaḥ çakravat dundubhivat payodavad brah-	15
mārka-cintā-maṇi-rāja-ratnavat	
pratiçruti-vyoma-mahīvad ā-bhavāt parārtha-	
kṛid yatnam ṛite sa yoga-vit 85	
surendra-ratna - pratibhāsa - darçanaḥ sudai-	
çiko dundubhivad vibho rutam	20
vibhur mahā - jñāna - kṛipābhra - maṇḍalaḥ	
spharaty anantam jagad-ā-bhavāgrataḥ 86	
anāsravād brahmavad acyutaḥ padād ane-	
kadhā-darçanam eti nirmिताih	
sadārkavaj jñāna-viniḥṣṛita-dyutir viçuddha-	25
cintā-maṇi-ratna-mānasaḥ 87	
2) pratirava iva ghoṣo 'nakṣarôkto jinānām gaganam iva	
çarīram vyāpy arūpi dhruvam ca	
kṣitir iva nikhilānām çukla-dharmāuṣadīnām jagata iha	
samantād āspa (53 b) dam buddha-bhūmiḥ 88	30

1) Cは“etam... (87偈)mānasaḥ”を欠く。

2) Cは此偈を冠頭偈の大地譬の中に出している。大地譬の中に反響、虚空譬まで挙げているから諸譬の総合偈としてS・Tの如く前三偈がCにもあったものと思われる。

1)katham punar anenôdâharaṇa-nirdeçena sataam anutpannâ
aniruddhâç ca buddhâ bhagavanta utpadyamânâ nirudhyamânâç
ca samdriçyante sarva-jagati câiçâm anâbhogena buddha-kâryâ=
pratipraçrabdhir iti paridîpitam |

2)

5

çubham vaidûryavac citte buddha-darçana-hetukam |
tad-viçuddhir asamhârya - çradhdhendriya - virûḍhitâ || 89 ||
çubhodaya-vyayâd buddha-pratibimbodaya-vyayaḥ |
munir nôdeti na vyeti çakravad dharma-kâyataḥ || 90 ||
ayatnât kṛityam ity evam darçanâdi pravartate |
dharma-kâyâd anutpâdânirodhâd â-bhava-sthiteḥ || 91 ||
ayam eçâm samâsârtha-aupamyânâm kramaḥ punaḥ |
pûrvakasyôttareṇôkto vaidharmya-parihârataḥ || 92 ||
buddhatvam pratibimbâbham tadvan na ca na ghoṣavat |
deva-dundubhivat tadvan na ca no sarvathârtha-kṛit
|| 93 ||

10

15

mahâ-meghôpamam tadvan na ca no sârtha-bijavat |
mahâ-brahmôpamam tadvan na ca nâtyanta-pâcakam
|| 94 ||

sûrya-maṇḍalavat³⁾ tadvan na nâtyanta-tamo 'paham |
cintâ-maṇi-nibham tadvan na ca no durlabhodayam || 95 ||
pratiçrutkôpamam tadvan na ca pratya³⁾-sambhavam |
âkâça-sadriçam tadvan na ca çuklaspadam ca tat || 96 ||
pṛithivî-maṇḍala-prakhyam tat-pratiçthâçrayatvataḥ |
laukya-lokôttarâçêṣa-iagat⁴⁾kuçala-sampadam || 97 ||
buddhânâm bodhim âgamyâ lokôttara-pathôdayât |
çukla-karma-patha - dhyânâpramâṇârupya - sambhava iti
|| 98 ||

20

25

5)

-
- 1) Cは“katham... paridîpitam”を欠く。
2) Cの下註2)参照。
3) Tは maṇḍalavat が gzugs-bshin (bimbavat).
4) Tは kuçala を欠く。
5) Cの下註7)参照。

¹)iti ratna-gotra-vibhāge mahā-yānōttara-tantra-çāstre tathā-gata-kṛitya-kriyādhikāraç caturthaḥ (XXVIa) paricchedaḥ çlokārtha-saṁgraha-vyākhyānataḥ samāptaḥ || 4 ||

5

V

ataḥ param eṣv eva yathā parikī (54 a) rtiteṣu ²)sthāneṣv
adhimuktānām adhimukty-anuçamse ṣaṭ-çlokāḥ | 10

buddha-dhātur buddha-bodhir buddha-dharmā buddha-kṛit-
yam |

gocaro 'yam nāyakānām çuddha-sattvair apy acintyaḥ || 1 ||

iha jina-viçaye 'dhimukta-buddhir guṇa-gaṇa-
bhājanatām upaiti dhīmān | 15

abhibhavati sa sarva-sattva-puṇya-prasavam
acintya-guṇābhilāṣa-yogāt || 2 ||

yo dadyān maṇi-saṁskṛitāni kanaka-kṣetrāṇi bodhy-ar-
thiko buddha-kṣetra-rajah-samāny ahar-aho dharmêçva-
rebhyaḥ sadā | 20

yaç cānyaḥ çṛiṇuyād itaḥ padam api çrutvādhimucyed
ayaṁ tasmād dāna-mayāc chubhād bahu-taram puṇyam
samāsādayet || 3 ||

yaḥ çīlam tanu-vān-manobhir amalam rakṣed anābhog-
avad dhīmān bodhim anuttarām abhilaṣan kalpān 25
anekān api |

yaç cānyaḥ çṛiṇuyād itaḥ padam api çrutvādhimucyed
ayaṁ tasmāc chīla-mayāc chubhād bahu-taram puṇyam
samāsādayet || 4 ||

dhyāyed dhyānam apīha yas tri-bhuvana-kleçāgni-nirvā- 30
pakam divya - brahma - vihāra - pārami - gataḥ sambodhy-

1) Cは“iti ratna... samāptaḥ || 4 ||”を欠く。

2) Tはsthāneṣv が gnas bshi-po(catur-sthāneṣv)。

upāyācyutaḥ |

yaç cānyaḥ çriṇuyād itaḥ padam api çrutvādhimucyed
ayam tasmād dhyāna-mayāc chubhād bahu-taram puṇ-
yam samāsādayet || 5 ||

dānam bhogān āvahaty eva yasmāc chilam

5

svargam bhāvanā kleṣa-hānim |

prajñā kleṣa - jñeya - sarva - prahāṇam sātah

çreṣṭhā hetur asyāḥ çravo 'yam || 6 ||

eṣām çlokānām ¹⁾piṇḍārtho navabhiḥ çlokair veditavyaḥ |

āçraye tat-parāvṛittau tad-guṇeṣv artha-sādhane |

10

catur-vidhe jina-jñāna-viṣaye 'smin yathôdite || 7 ||

dhimān astitva-çaktatva-guṇavattvādhimuktitaḥ |

tathāgata-pada-prāpti-bhavyatām āçu gacchati || 8 ||

asty asau viṣayo 'cintyaḥ çakyaḥ prāptum sa mādrīçaiḥ |

prāpta evam guṇaç cāsav iti çradhdhādhimuktitaḥ || 9 ||

15

chanda-vīrya-smṛiti- dhyāna-prajñādi-guṇa-bhājanam |

bodhi-cittam bhavaty asya satatam pratyupasthitam || 10 ||

²⁾tac-citta-pratyupasthā (54 b) nād avivartyo jinātmajaḥ |

puṇya-pāramitā pūri-pariçuddhim nigacchati || 11 ||

puṇyam pāramitāḥ pañca tredhā tad avikalpanāt |

20

tat-pūriḥ pariçuddhis tu tad-vipakṣa-prahāṇataḥ || 12 ||

dānam dāna-mayam puṇyam çilam çila-mayam ³⁾smṛitam |

dve bhāvanā-mayam kṣānti-dhyāne vīryam tu sarva-gam

|| 13 ||

tri-maṇḍala-vikalpo yas taj jñeyāvaraṇam matam |

25

mātsaryādi- vipakṣo⁴⁾ yas tat kleṣāvaraṇam matam || 14 ||

etat-prahāṇa-hetuç ca nānyaḥ prajñām ṛite tataḥ |

çreṣṭhā prajñā çrutam cāsya mūlam tasmāc chrutam

param || 15 ||

1) Tは piṇḍa を欠く。

2) tac citta が de ni rtag-tu(tat satatam)

3) Tは smṛitam を欠く。

4) Tは vipakṣo が rnam-rtog(vikalpo)

1)

itîdam âptāgama-yukti-saṃçrayād udāhṛitaṃ kevalam ātma-çuddhaye dhiyādhimuktyā kuçalôpasampadā samanvitā ye tad anugrahāya ca 16	5
²⁾ pradīpa-vidyun-maṇi-candra-bhāskarān pra- tītya paçyanti yathā sacakṣuṣaḥ mahārtha - dharma - pratibhā - prabhākaram munim pratītyēdam udāhṛitaṃ tathā 17	10
³⁾ yad arthavad dharma - padôpasamhitam tri- dhātu-samkleça-nibarhaṇam vacaḥ bhavec ca yac chānty - anuçamsa - darçakam tad uktam ārṣam viparītam anyathā 18	15
⁴⁾ yat syād avikṣipta - manobhir uktam çās- tāram ekam jinam uddiçadbhiḥ mokṣā (XXVI b) pti - sambhāra-pathānukūlam mūrdhnā tad apy ārṣam iva praticchet 19	15
⁵⁾ yasmān nēha jināt supaṇḍita-tamo loke 'sti kaç-cit kva- cit sarva-jñāḥ sakalam sa veda vidhivat-tattvam param nāparaḥ tasmād yat svayam eva nītam ṛiṣiṇā sūtram vicālyam na tat saddharma-pratibādhanam hi tad api syān nīti- bhedān muneḥ 20	20
āryāṃç cāpavadanti tan nigaditam dharmam ca garhanti yat sarvaḥ so 'bhiniveça-darçana-kṛitaḥ kleço vimūdhāt- manām	25

1) C の下註 1) 参照。

2) T に ji-ltar bçad-pa ḥdi las brtsams te tshigs-su-bçad-pa(katham nīyate tām ārabhya çlokaḥ) がある。

3) gaṅ bçad-pa de las brtsams te tshigs-su-bçad-pa (kim nirdeçam tam ārabhya çlokaḥ) がある。

4) gaṅ gis bçad-pa de las brtshams te tshigs-su-bçad-pa(kena nirdeçena tam ārabhya çlokaḥ) がある。

5) T に bdag bsruñ-baḥi thabs las brtsams te tshigs-su-bçad-pa (ātma-samrakṣanopāyam ārabhya çlokaḥ) がある。

tasmān nābhiniveṣa-dṛiṣṭi-maline tasmin niveṣyā matih
ṣuddham vastram upaiti raṅga-vikṛitīm na sneha-paṅkân-
kitam || 21 ||

¹⁾dhī-māndyād adhimukti-ṣukla-virahān mithyābhimānā-
ṣrayāt saddharma - vyasanāvṛitātmakatayā neyārtha-
tattva-grahāt |

5

lobha-gredhatayā ca darṣana-vaṣād dharma-dviṣām seva-
nād ārād dharma-bhṛitām ca hīna-ruçayo dharmān
kṣipanty arhatām || 22 ||

²⁾nāgner nōgra-viṣād aher na vadhakān naivāṣanibhyas
tathā bhetavyam viduṣām atīva tu yathā gambhīra-
dharma-kṣateḥ |

10

kuryur jīvita-viprayogam anala-vyālāri-vajrāgnayas tad-
dhetor na punar vrajed atibhayām āvīcikānām gatim || 23 ||
yo 'bhikṣṇam pratisevya pāpa-suhṛidaḥ syād buddha-
duṣṭāṣayo mātā-pitr-arihad-vadhācaraṇa-kṛit saṅghāgra-
bhattā naraḥ |

15

syāt tasyāpi tato vimuktir aciram dharmārtha-nidhyānato
dharma yasya tu mānasam pratihataṁ tasmai vimuktiḥ
kutaḥ || 24 ||

20

³⁾

ratnāni vyavadāna-dhātum amalām bodhim guṇān karma
ca vyākṛityārtha-padāni sapta vidhivad yat puṇyam
āptam mayā |

25

tenēyam janatāmitāyuṣam ṛiṣim paṣyed ananta-dyutim
dṛiṣṭvā cāmala-dharma-cakṣur udayād bodhim parāmāp-
nuyāt || 25 ||

1) Tには nams-paḥi rgyu las brtsams te tshigs-su-bṣad-pa (vinaṣṭa-
hetum ārabhya ṣlokaḥ)がある。

2) Tには nams-paḥi ḥbras-bu las brtsam te tshigs-su-bṣad-pa(vinaṣṭa-
phalam ārabhya ṣlokaḥ)がある。

3) Cの 下註1)参照。

esām api daṣānām ṣlokānām piṇḍārthas tribhiḥ ṣlokair
veditavyaḥ |

yataṣ ca yan nimittam ca yathā ca yad udāhṛitam |
yan niṣyanda-phalam ṣlokaḥ caturbhiḥ paridīpitam || 26 ||
ātma-¹⁾saṃrakṣaṇôpāyo dvābhyām ekena ca kṣateḥ |
hetuḥ phalam atha dvābhyām ṣlokābhyām paridīpitam
|| 27 ||

5

2)

samsāra-maṇḍala-kṣāntir bodhi-prāptiḥ samāsataḥ |
dvidhā-dharmārtha-vādasya phalam antyena darṣitam
|| 28 ||

10

³⁾iti ratna-gotra-vibhāge mahā-yānôttara-tantra-ṣāstre 'nuṣam=
sādhikāro nāma pañcamah paricchedaḥ ṣlokārtha-saṃgraha-vyāk-
hyānataḥ samāptaḥ || 5 ||

1) bdag-ñid dag-pa yis thabs(ātma-saṃṣodhanopāya?).

2) Cの下註²⁾参照。Tも欠く。

3) Cは“iti ratna... samāptaḥ”を欠く。T.D版はSに一致するが、P版はこの間に teg-pa chen-po rgyud bla-maḥi bstan-bcos. mgon-po byams-pas mdsad-pa rdsogs-so (mahāyanottaratantram nātha-maitreyena kṛitam samāptam) がある。